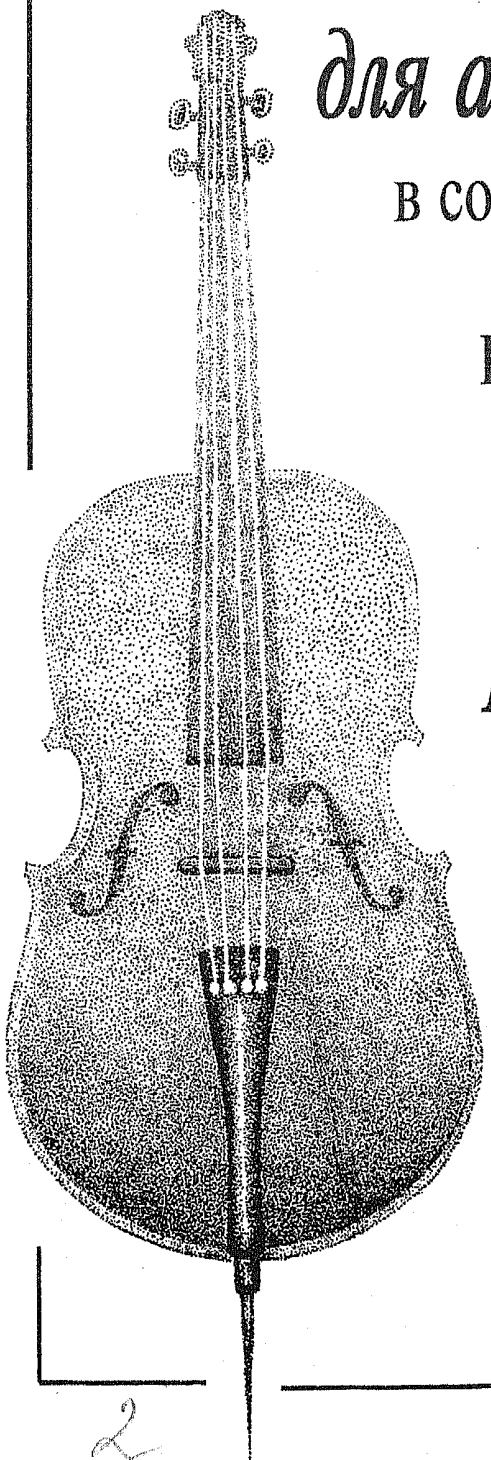
Концерт в музыкальной школе

ПЬЕСЫ НА БИС

для ансамбля виолончелей

в сопровождении фортепиано

ПАРТИТУРА И ПАРТИИ



Concert in the music school

PIECES AN ENCORE

Collection of pieces for violoncello ensemble

accompanied by piano

SCORE AND PARTS

3

Предлагаемый сборник для ансамбля виолончелей составлен композитором Н. Н. Карш, содержит сделанные ею переложения (аранжировки и свободные транскрипции), а также собственные произведения. Вся эта музыка расширяет кругозор учеников, воспитывает их музыкальный вкус.

Надо отметить, что фактура пьес предполагает любой состав — от 2-3 до 12-16 человек. Как правило, педагогу необходимо выбрать учеников по голосам. Первые голоса нужно отдавать учащимся 6-7 классов или хорошо продвинутым, знающим верхние позиции и обладающим красивым звуком, хорошей интонацией. Что касается вторых голосов, менее технически сложных, — их могут исполнять ученики 4-5 классов. Очень важно воспитывать умение слушать голоса, переходы фраз от голоса к голосу, уважение друг к другу. Ансамбль предполагает улучшение слуховых навыков, дети очень любят играть вместе. Иногда можно заниматься по голосам, а иногда полезно собирать разные голоса (2-3 человека), чтобы в индивидуальных занятиях отшлифовать ритм и интонационную точность. Что касается штрихов и аппликатуры, то составитель предлагает педагогам корректировать их по составу ансамбля, по возможностям детей в звуковом, техническом и ансамблевом отношениях. Можно пользоваться и открытыми струнами, предварительно хорошо настроив ансамбль. Еще раз хочется подчеркнуть, что штрихи, аппликатура — это приемы чисто индивидуальные и возможны многочисленные варианты. Естественно, штрихи должны быть скорректированы между голосами. Надо прививать детям ансамблевые ритмические навыки — вместе вступать, вместе снимать смычки и т. д. Педагог, который занимается с ансамблем, должен понимать сложность и многоплановость этой работы, которая в результате приносит радость и детям и самому руководителю.

Удачи всем, всем!

Елена Дернова

The proposed collection for the ensemble of violoncellists is compiled by the composer N. Karsh. It contains the sorts of arrangements by Natalia Karsh made from original texts, random versions and also the compositions by Natalia Karsh herself. All this music broadens the students' outlook, mastering their music taste.

The facture of these pieces may be suitable for any cast of musicians — from 2—3 persons to 12—16 ones. Usually the teacher selects the pupils according to the voices. The first voices are to be given to the pupils of the 6—7th grades (advanced level), whom the upper position is known to, who have fine sound and good intonation. As to the second voices, less complicated by the technique — they are to be played by the pupils of 4 — 5th grades. It's important to master the voices, phrases passages from voice to voice. Ensemble playing improves ear experiences. Besides, children enjoy executing together. Of course they should be taught to respect each other.

Teacher may work with homogeneous group of voices or with some representatives of different voices for to attain rhythm and precise intoning. Strikes and fingering are to be chosen according to the cast, taking into consideration sound and technique aspects. Open strings may be used if the ensemble is tuned beforehand. It ought to be mentioned once more, that strikes and fingering are individual devices. Thus many variants are possible. Surely, the strikes are to be verified between the voices. Ensemble skills, including rhythmical ones should be trained — mutual entrances and unstringings.

The teacher, starting to work with ensemble must understand how difficult and long this work may be, involving many stages.

However it may bring joy to the children and the conductor himself.

Good luck to everybody!

Elena Dernova

(translated by Asya Ardova)

© Издательство "Композитор" (Санкт-Петербург), 2001

Содержание

С. Рахманинов – Н. Карш. Итальянская полька 2

Е. Дога. Вальс. *Из кинофильма "Мой ласковый и нежный зверь"* 9

С. Цинцадзе. Сачиадо. *Народная грузинская мелодия, исполняемая на спортивных состязаниях* 15

Ф. Грубер. Две рождественские песни
Тихая ночь 24
Звенящие колокольчики 28

М. Мано. Гимн любви 31

С. Джоплин. Рэгтайм розового листа 37

Э. Уэббер. Я только хочу сказать. *Из мюзикла "Иисус Христос – суперзвезда"* 41

Contents

S. Rakhmaninov – N. Karsh. Paraphrase to the Italian Polka 2

Ye. Doga. Waltz. *To the film "My Tender and Caressing Beast"* 9

S. Tsyntsadze. Sachiado. *Folk Georgian Tune, usually performed at sport competitions* 15

F. Gruber. Two Christmas Songs
Quiet Night 24
Ringing Bells 28

M. Monnot. Hymn to Love 31

S. Joplin. Rosy Leaf Rag 37

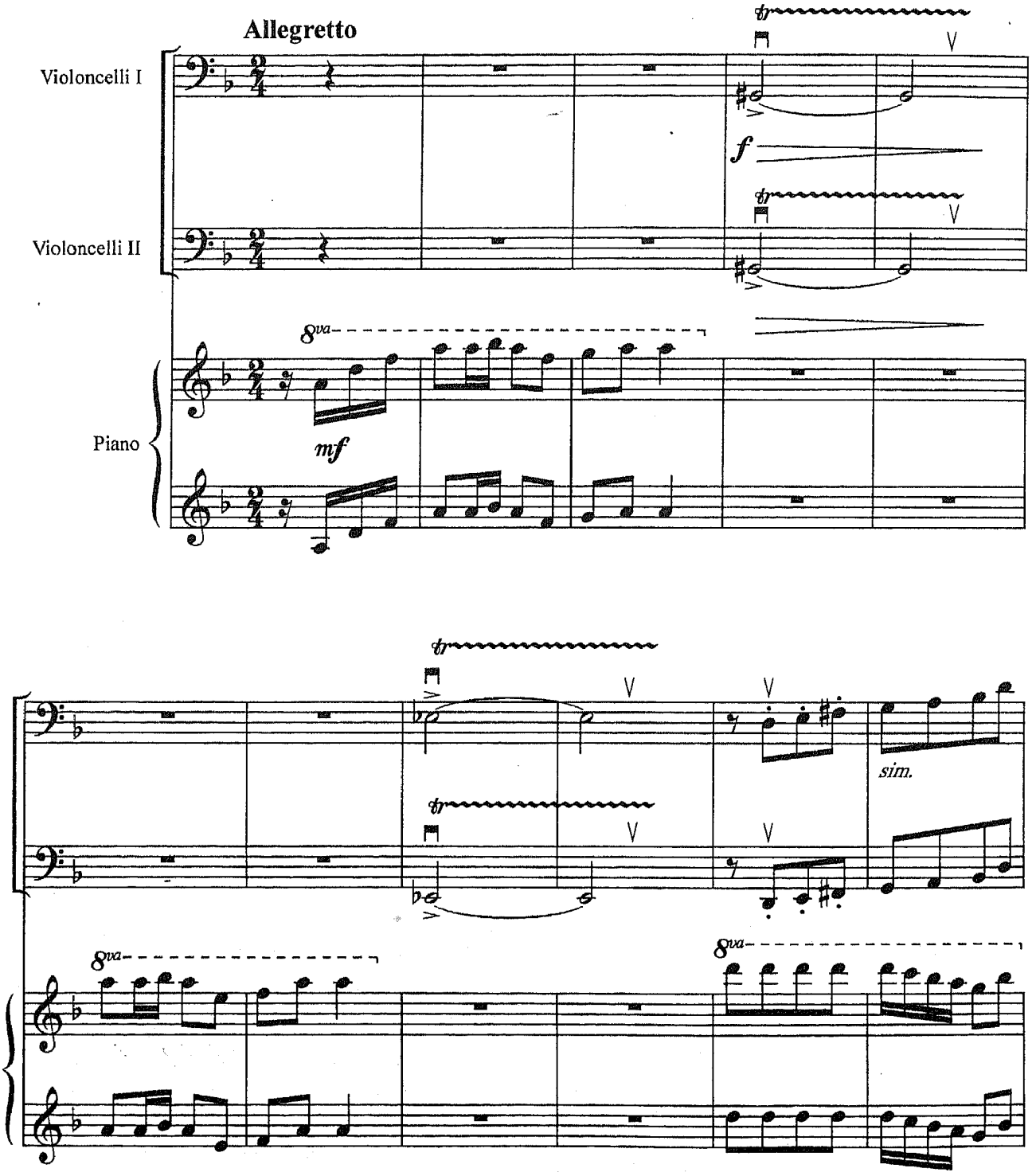
A. Webber. I Only Want to Say. *From the musical "Jesus Christ – Superstar"* 41

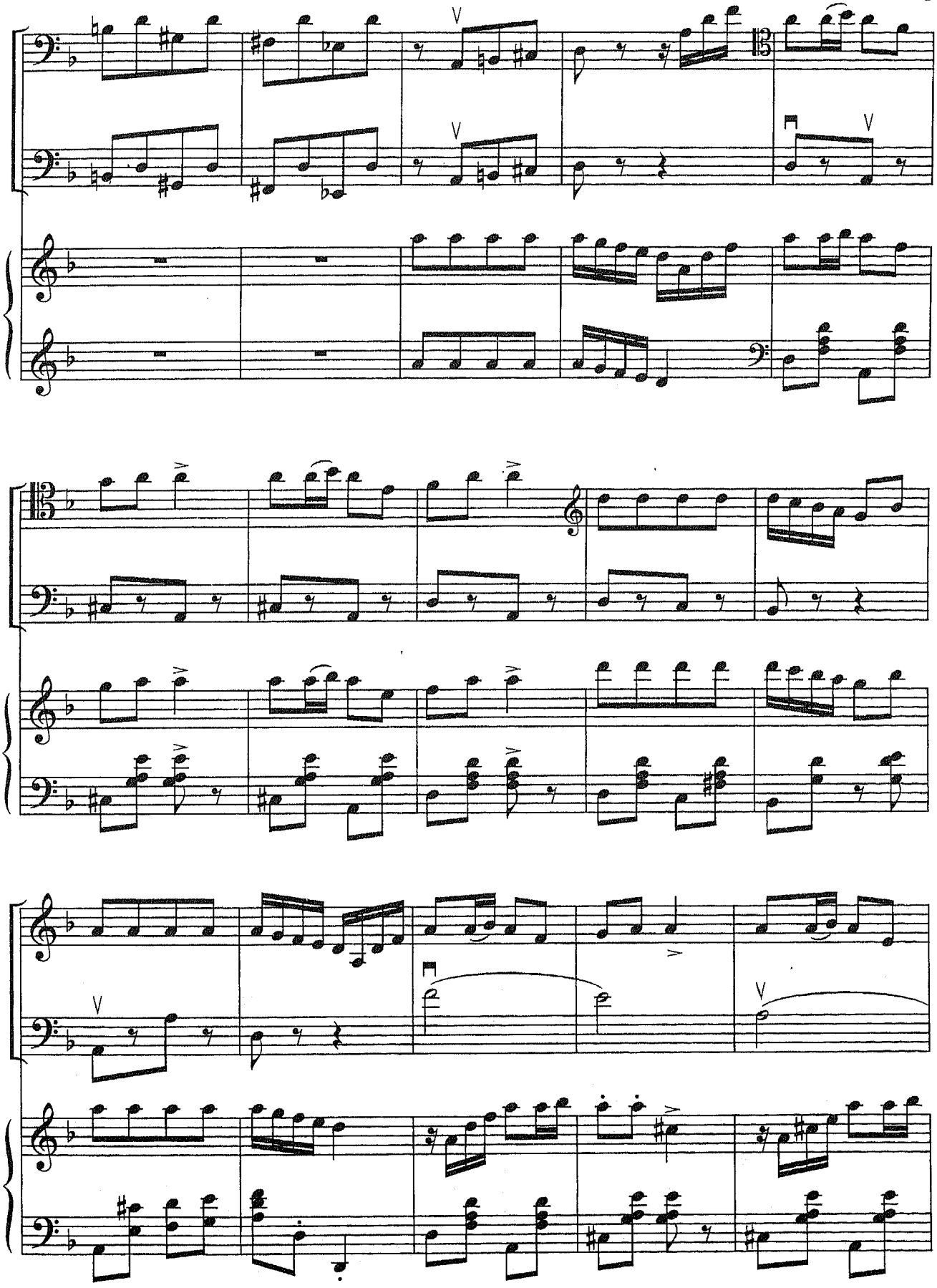
97174

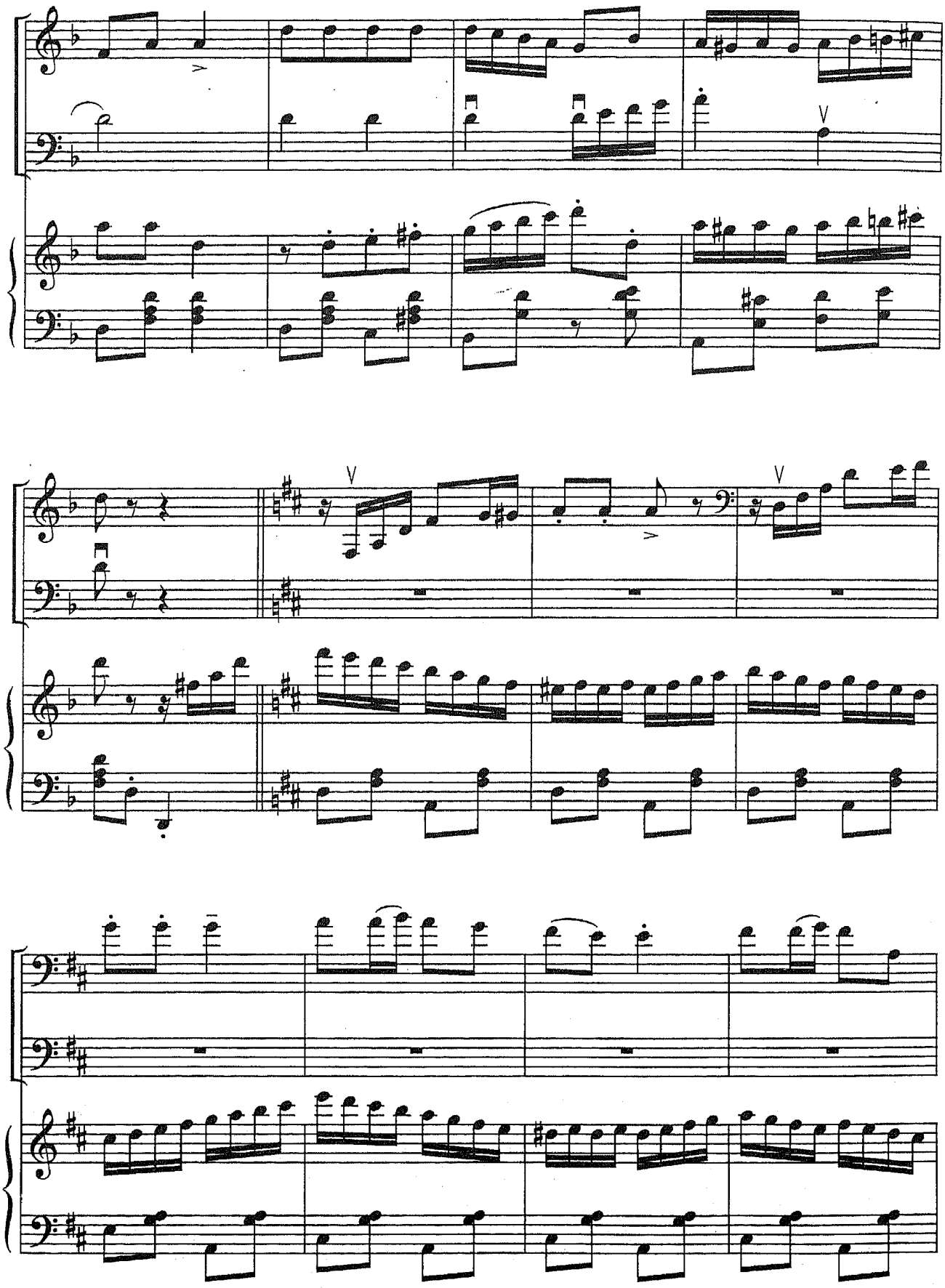
PARAPHRASE TO THE ITALIAN POLKA

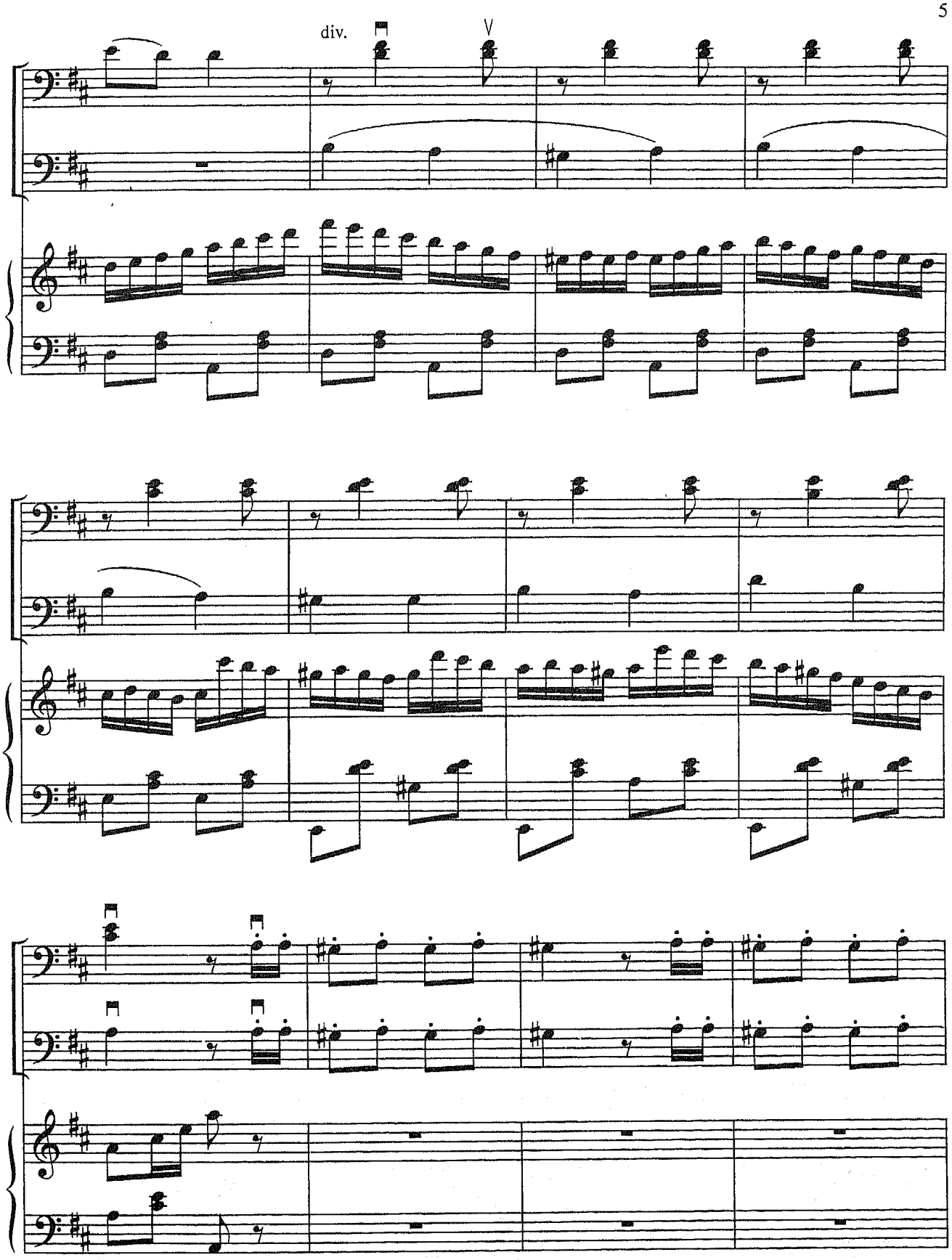
ИТАЛЬЯНСКАЯ ПОЛЬКА

С. РАХМАНИНОВ—Н. КАРШ
S. RAKHMANINOV—N. KARSH
(1873—1943)

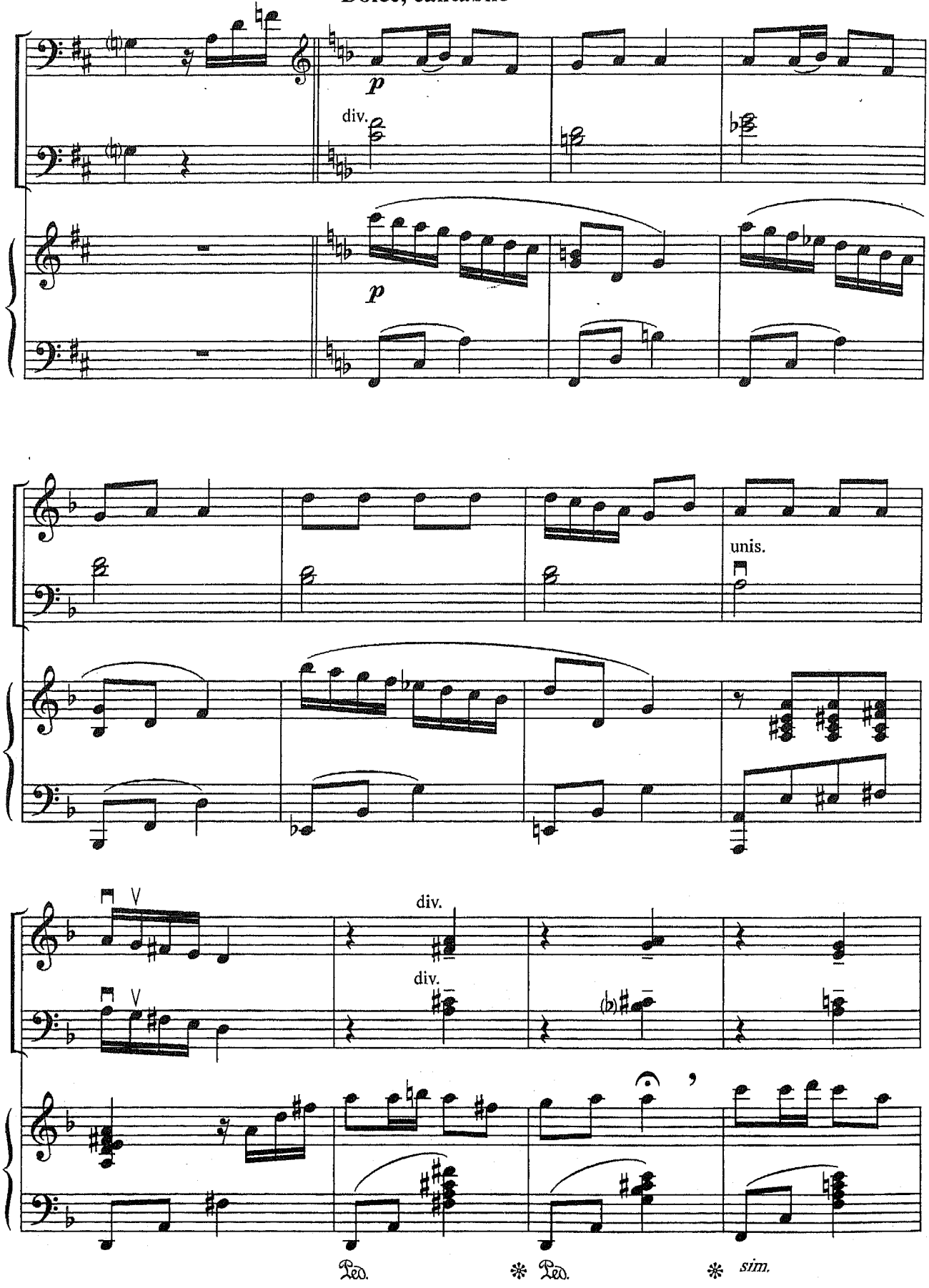


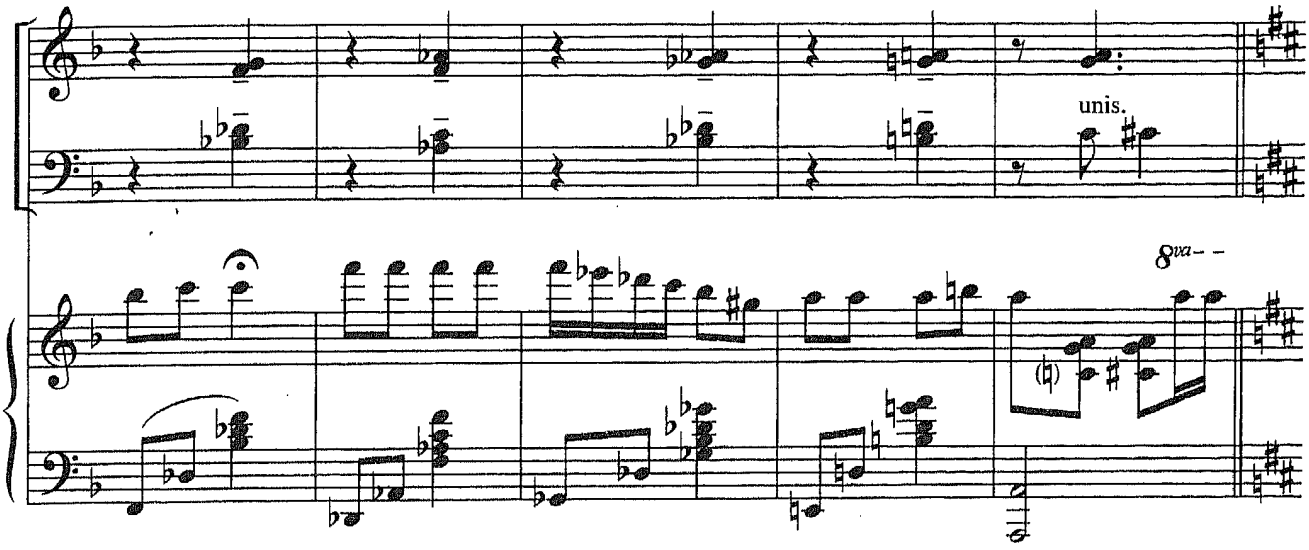




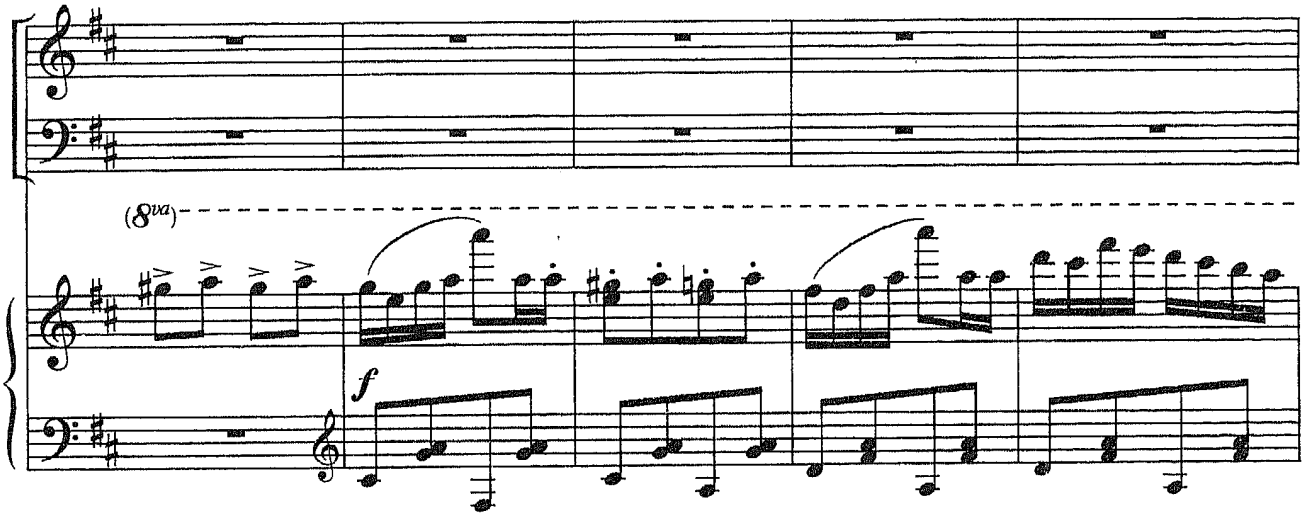

div.

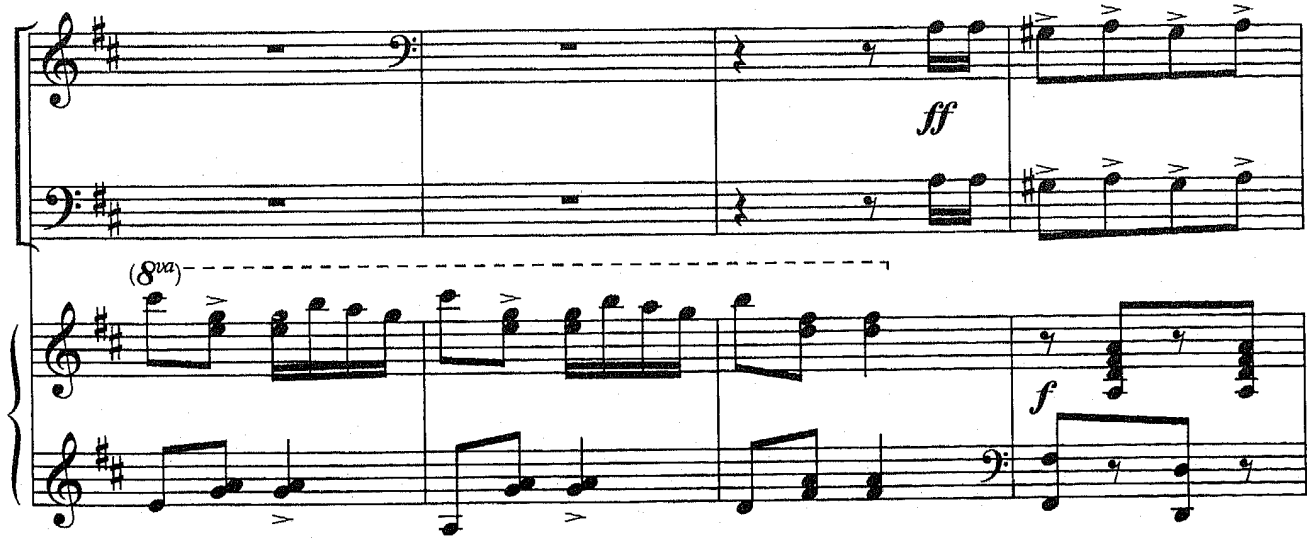
Dolce, cantabile

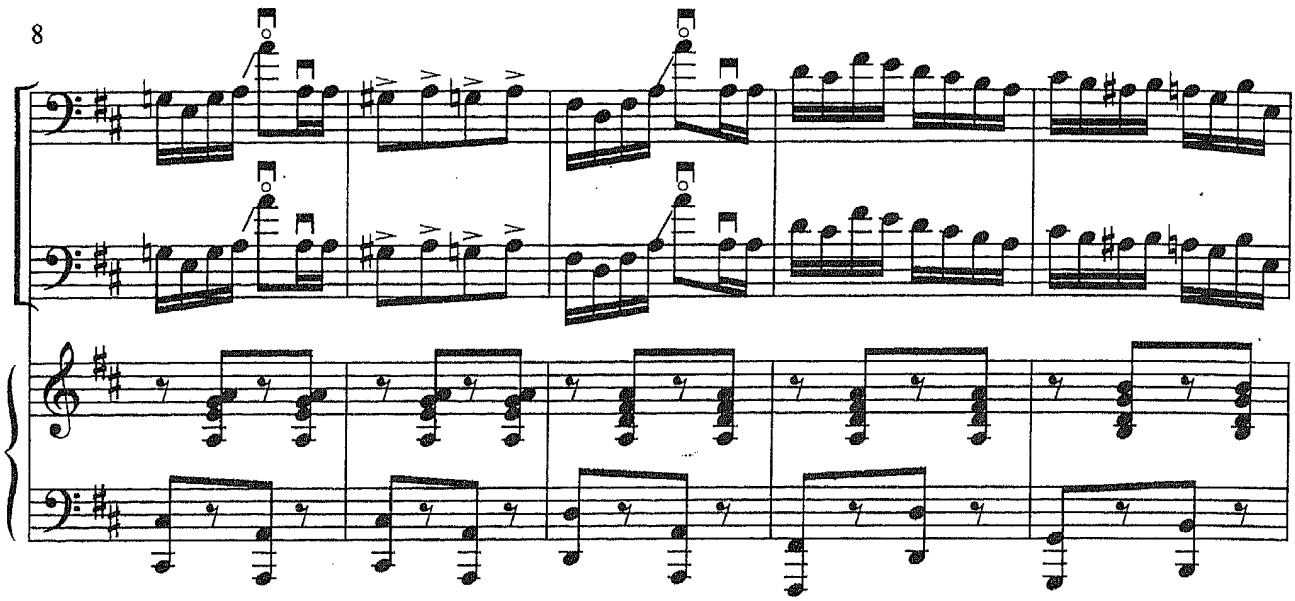




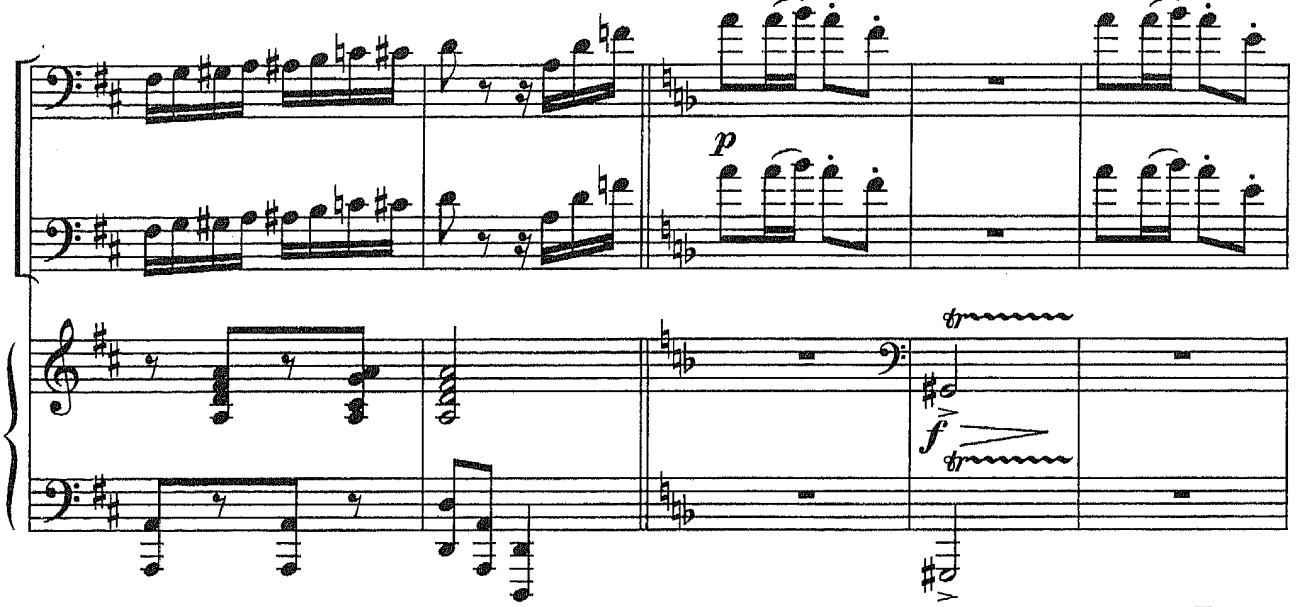
Molto presto

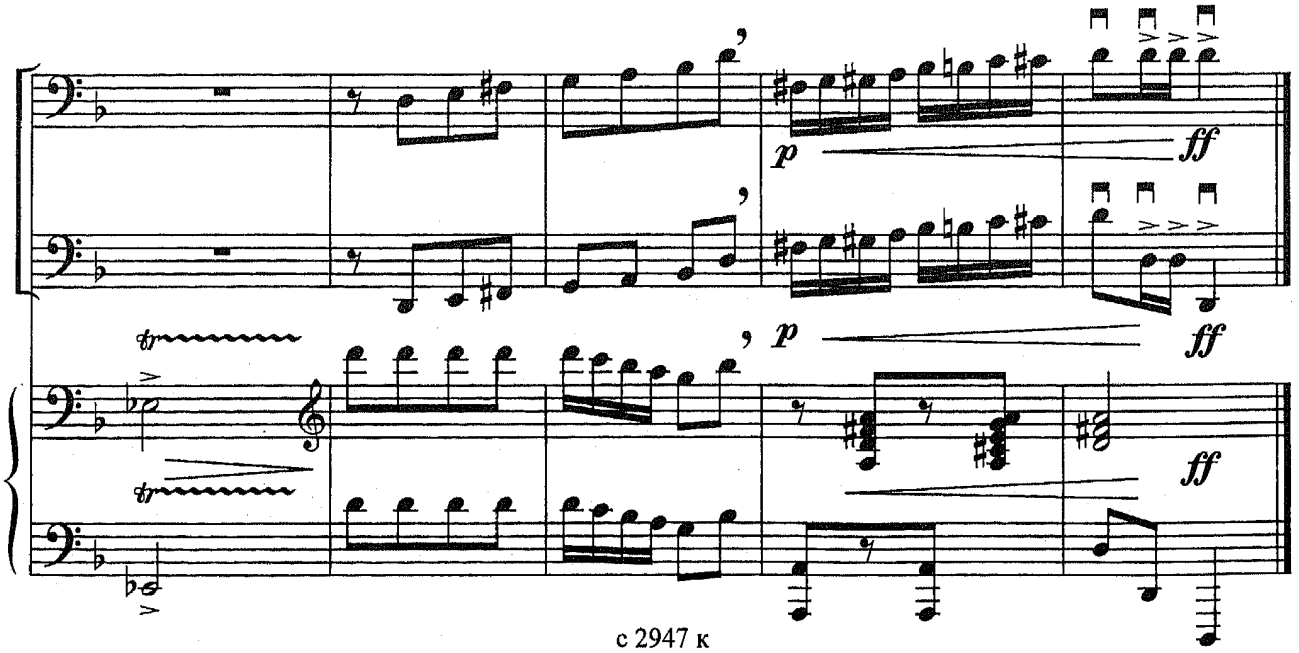






Grazioso





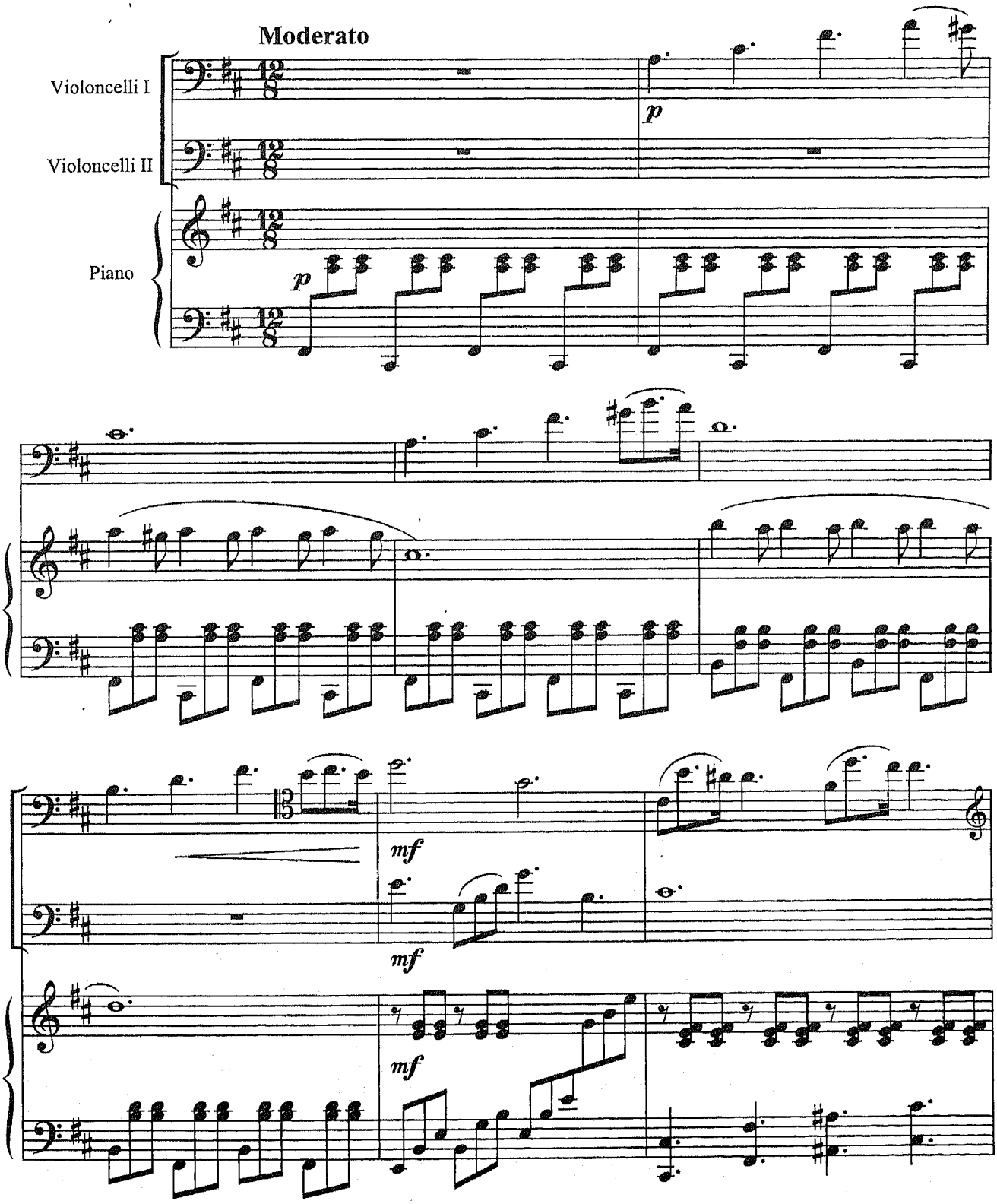
WALTZ

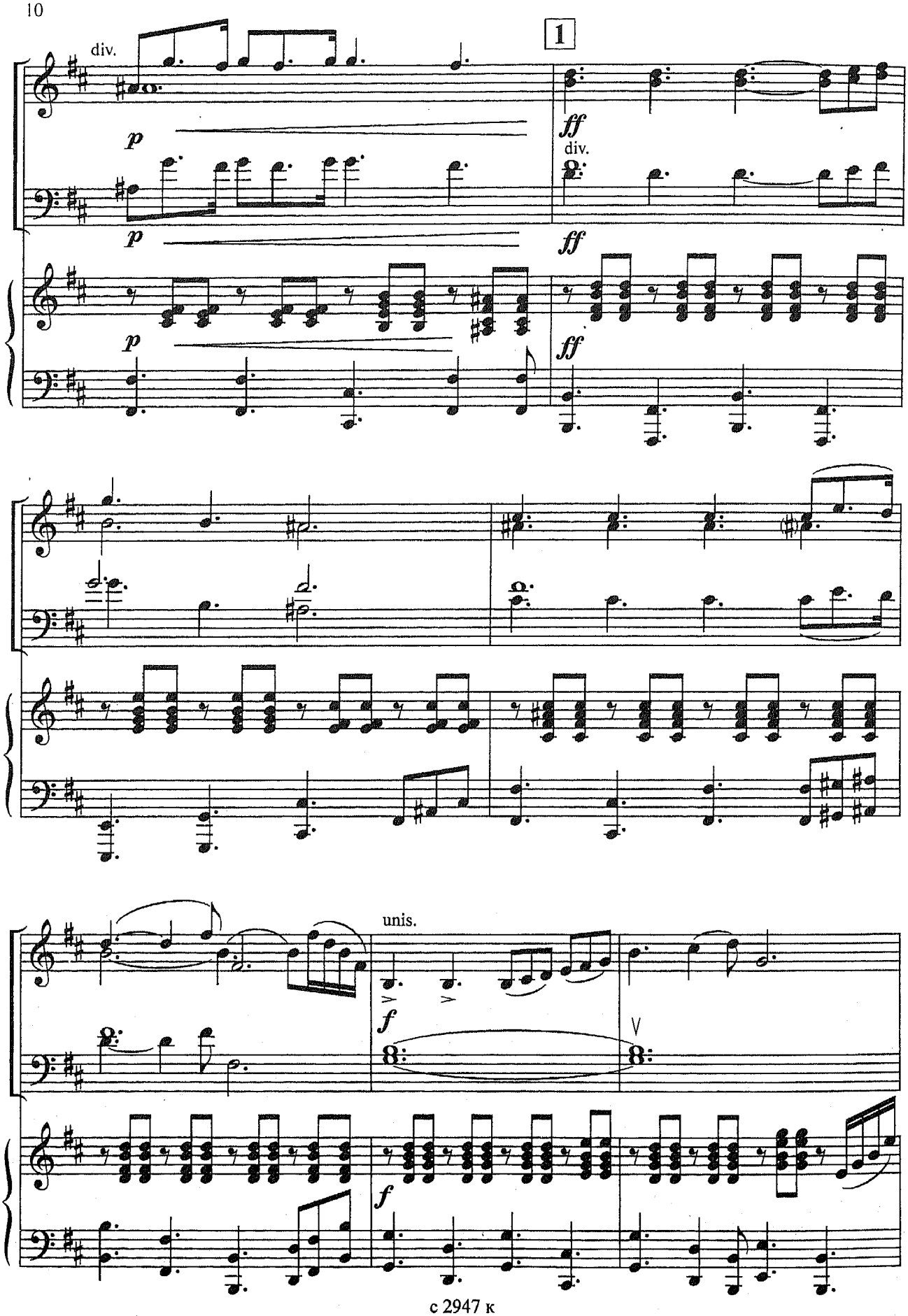
To the film
"My Tender and Caressing Beast"

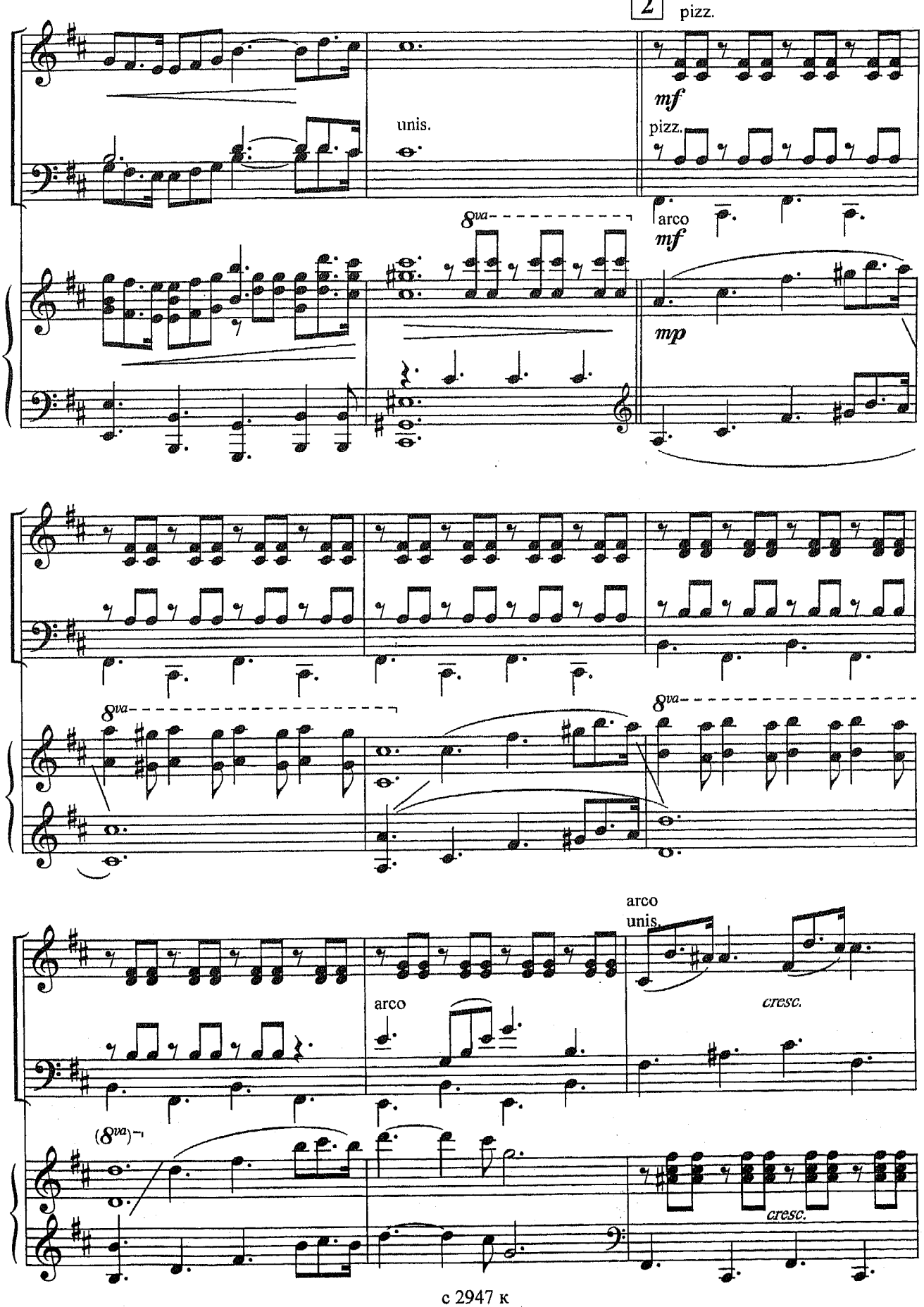
ВАЛЬС

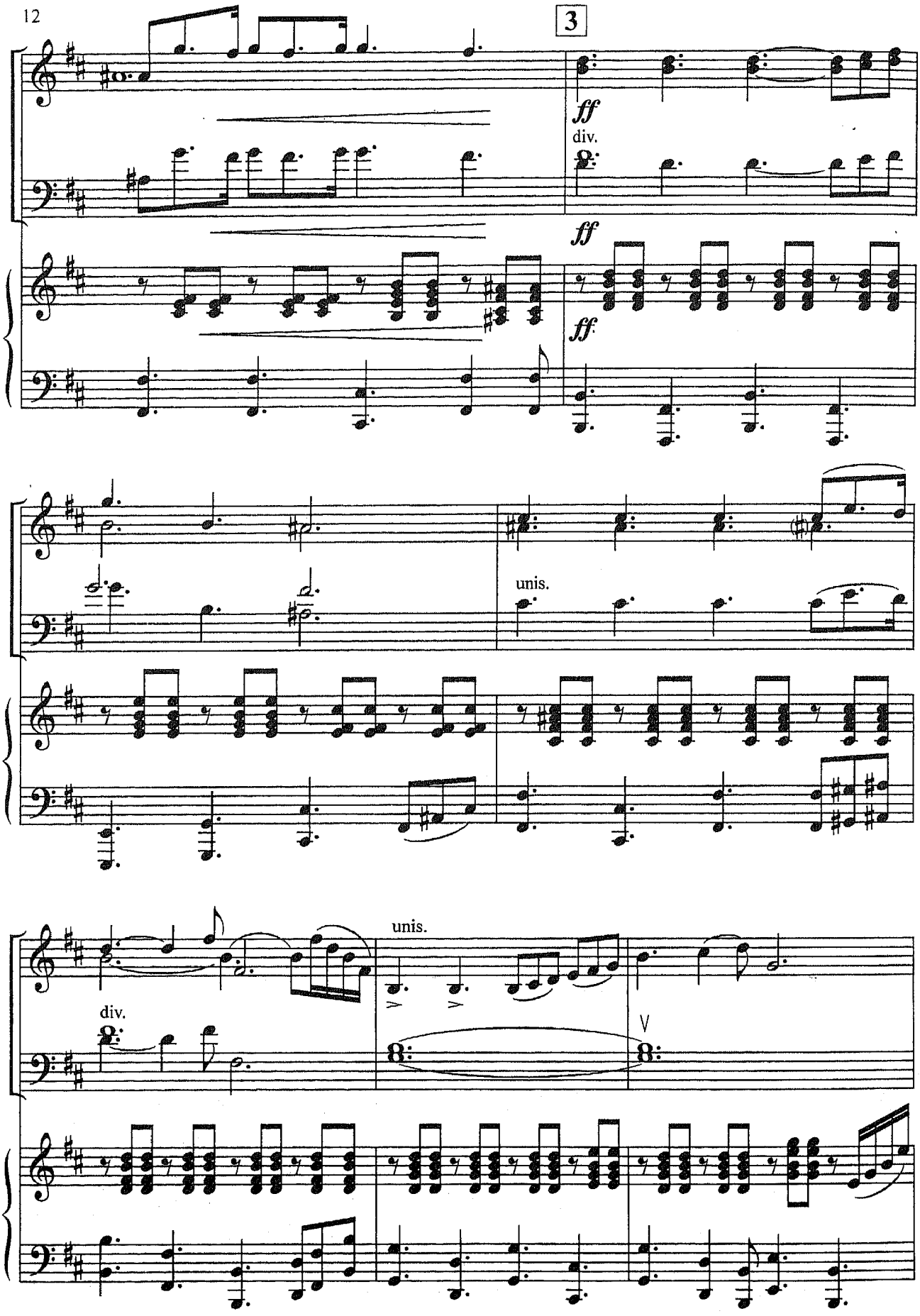
Из кинофильма
"Мой ласковый и нежный зверь"

Е. ДОГА
Ye. DOGA
(1937)

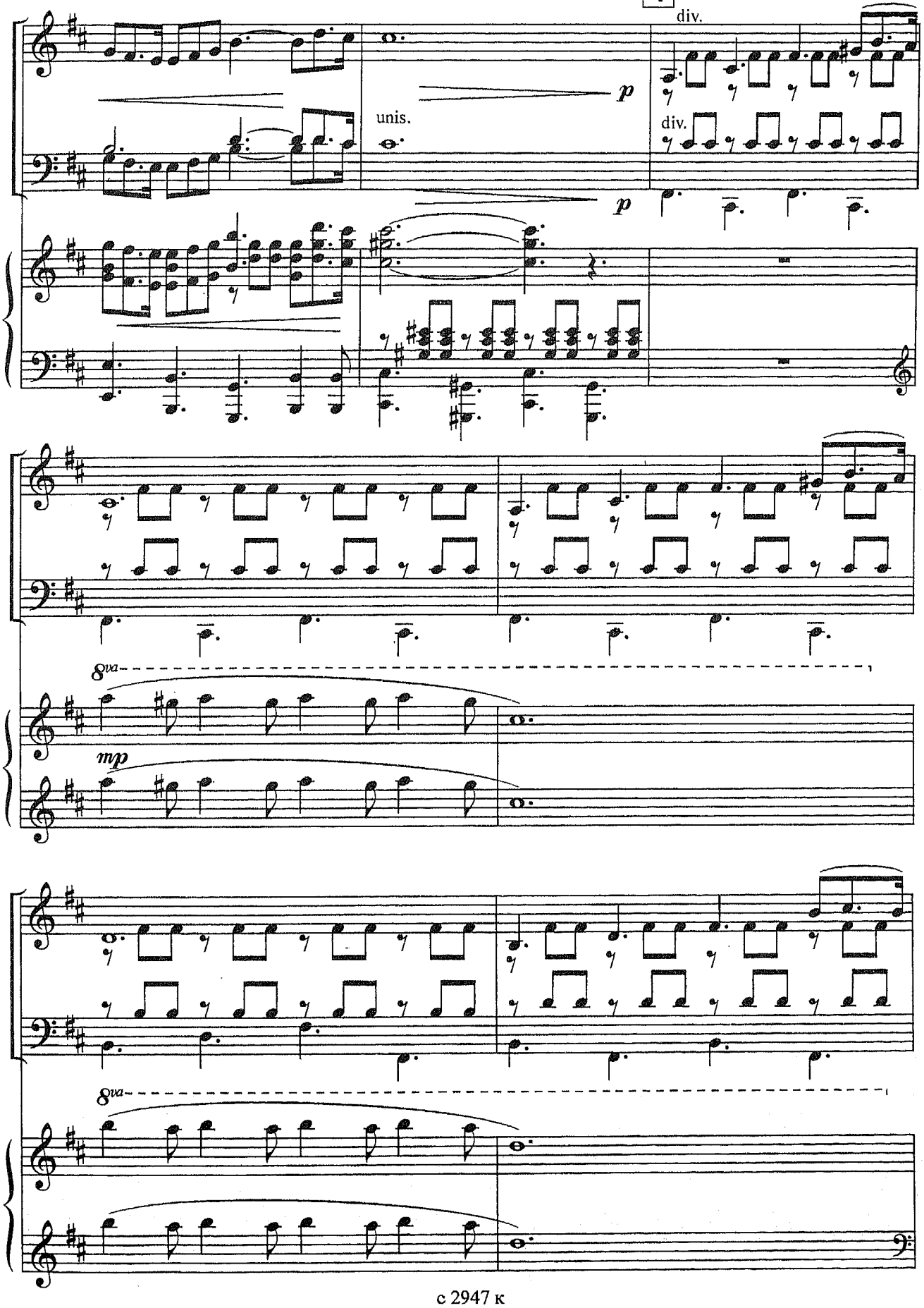


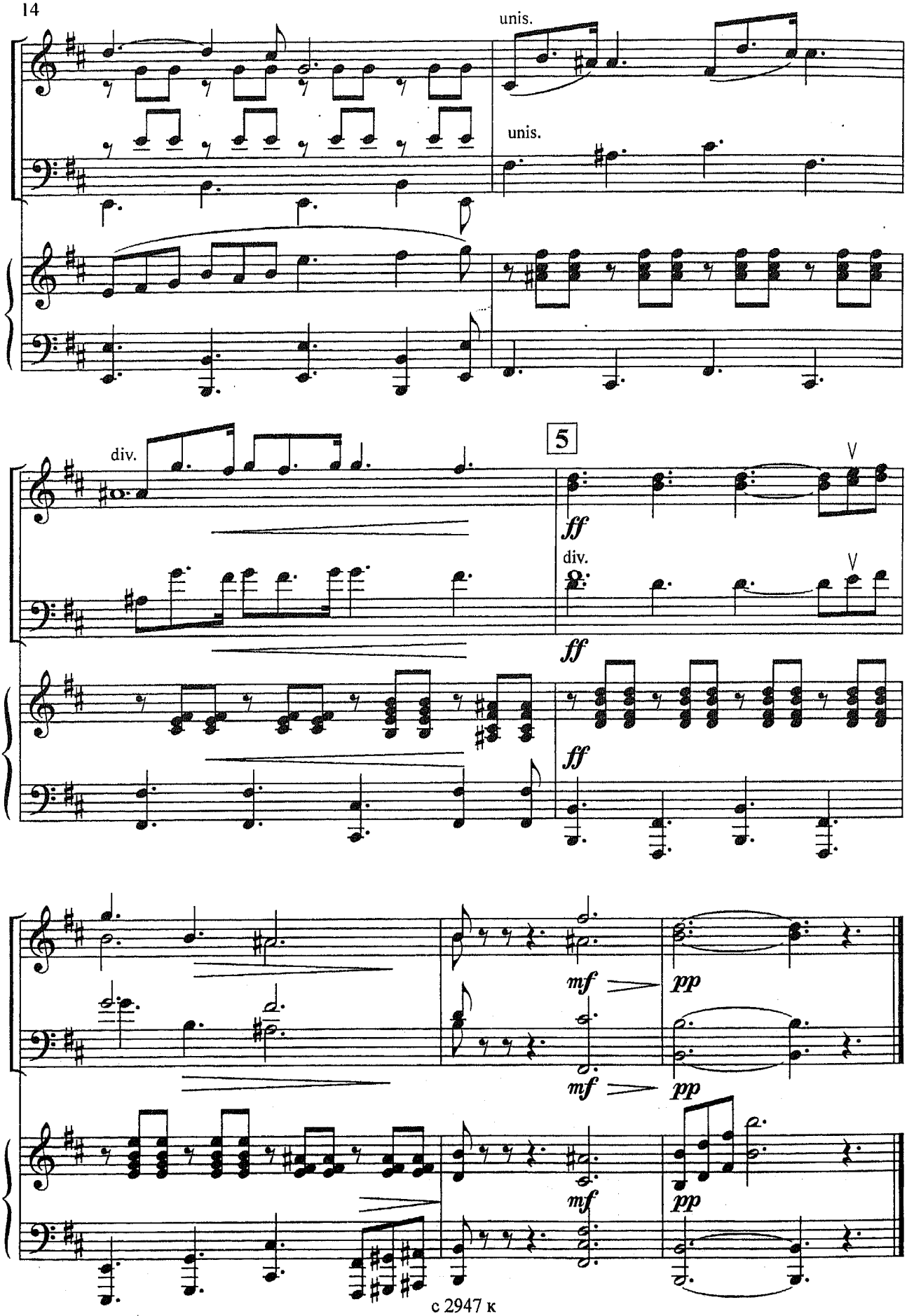

1
div.
p
p
p
ff
div.
ff
ff
unis.
f
f


2
pizz.
unis.
mf
pizz.
arco
mf
mp
8va
8va
8va
arco
unis.
arco
cresc.
(8va)
cresc.


3
ff
div.
ff
ff
unis.
unis.
div.
V

4




unis.
unis.
div.
5
V
ff
div.
V
ff
ff
mf
pp
mf
pp
mf
pp

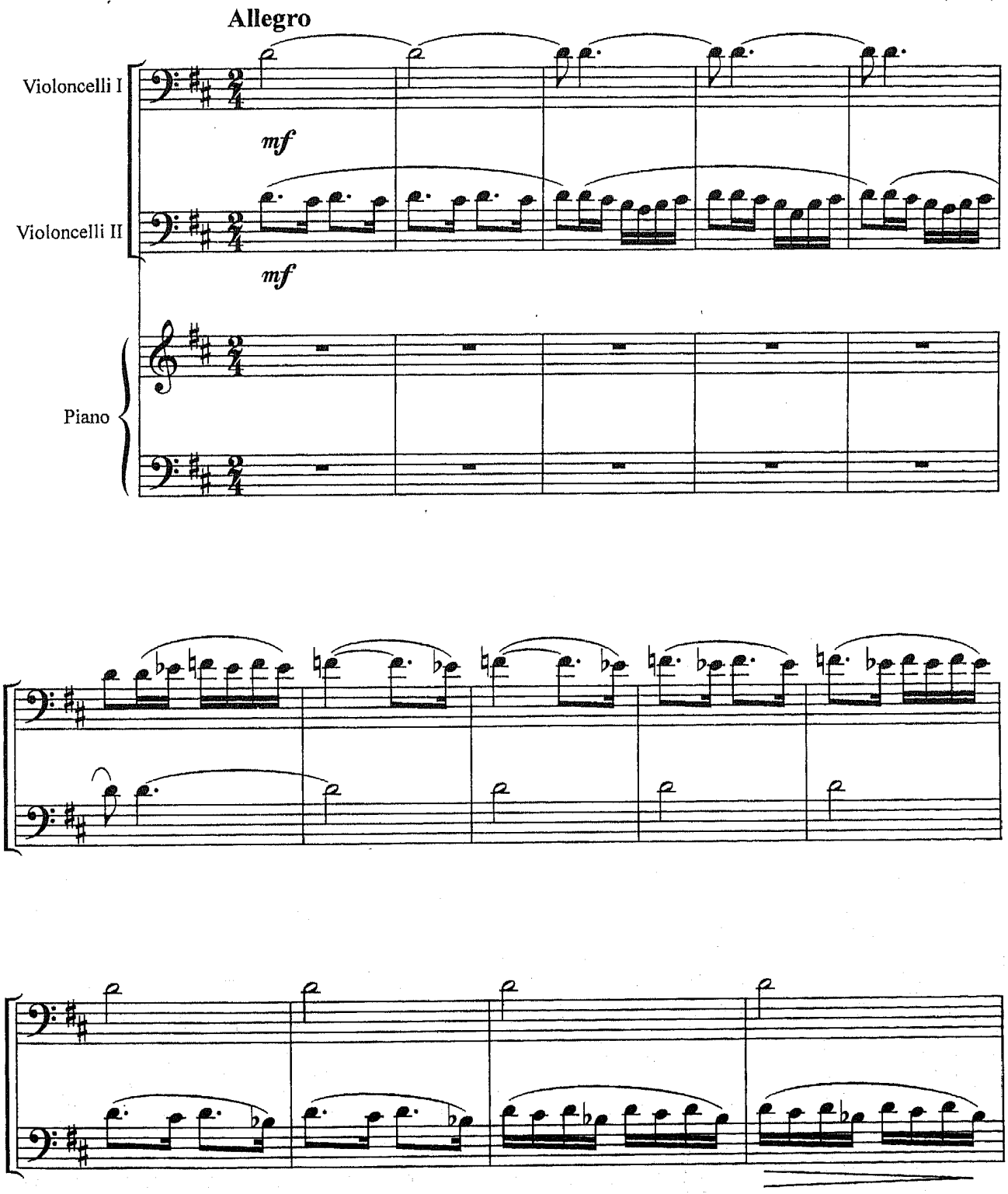
SACHIDAO

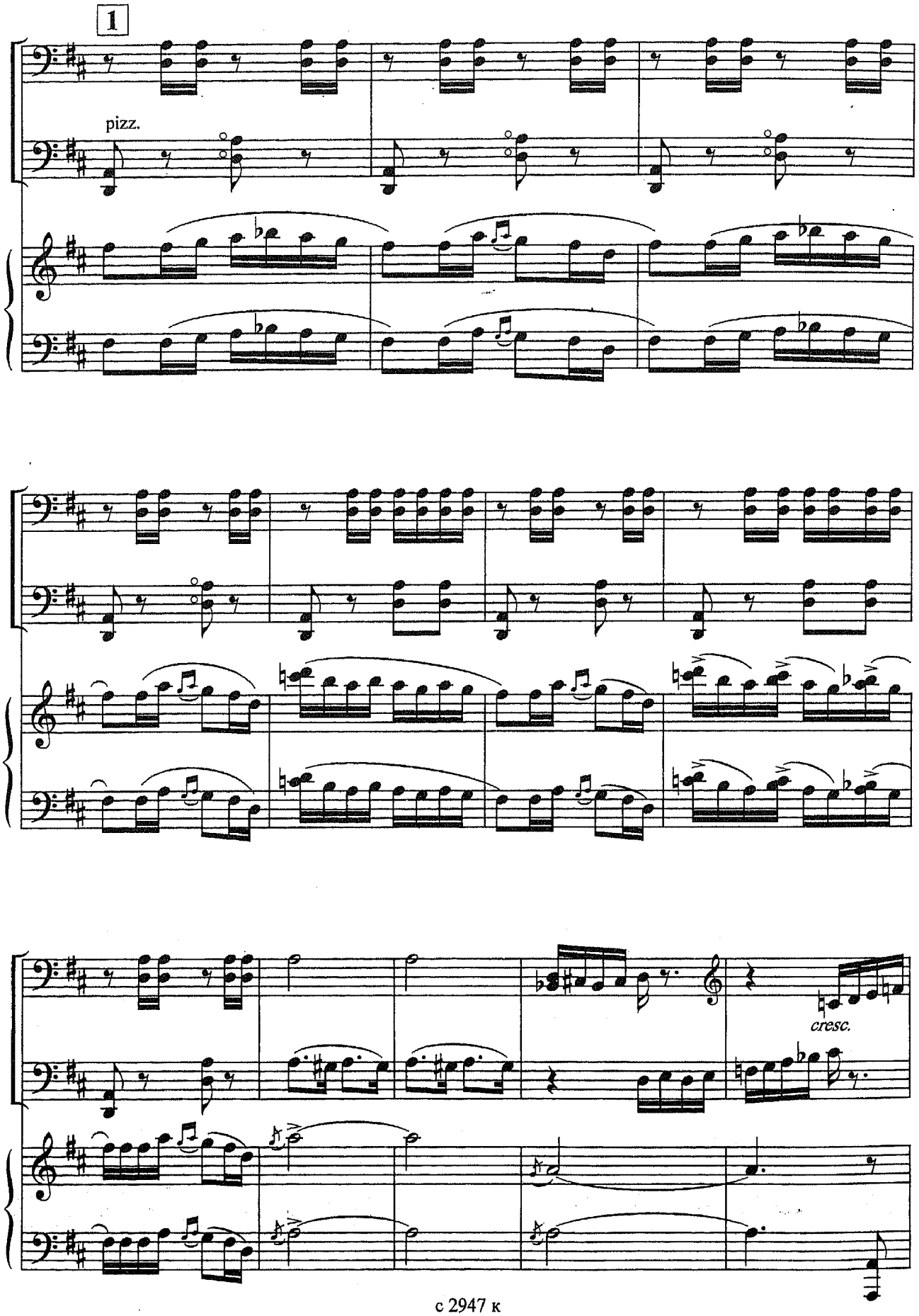
Folk Georgian Tune, usually performed at sport competitions

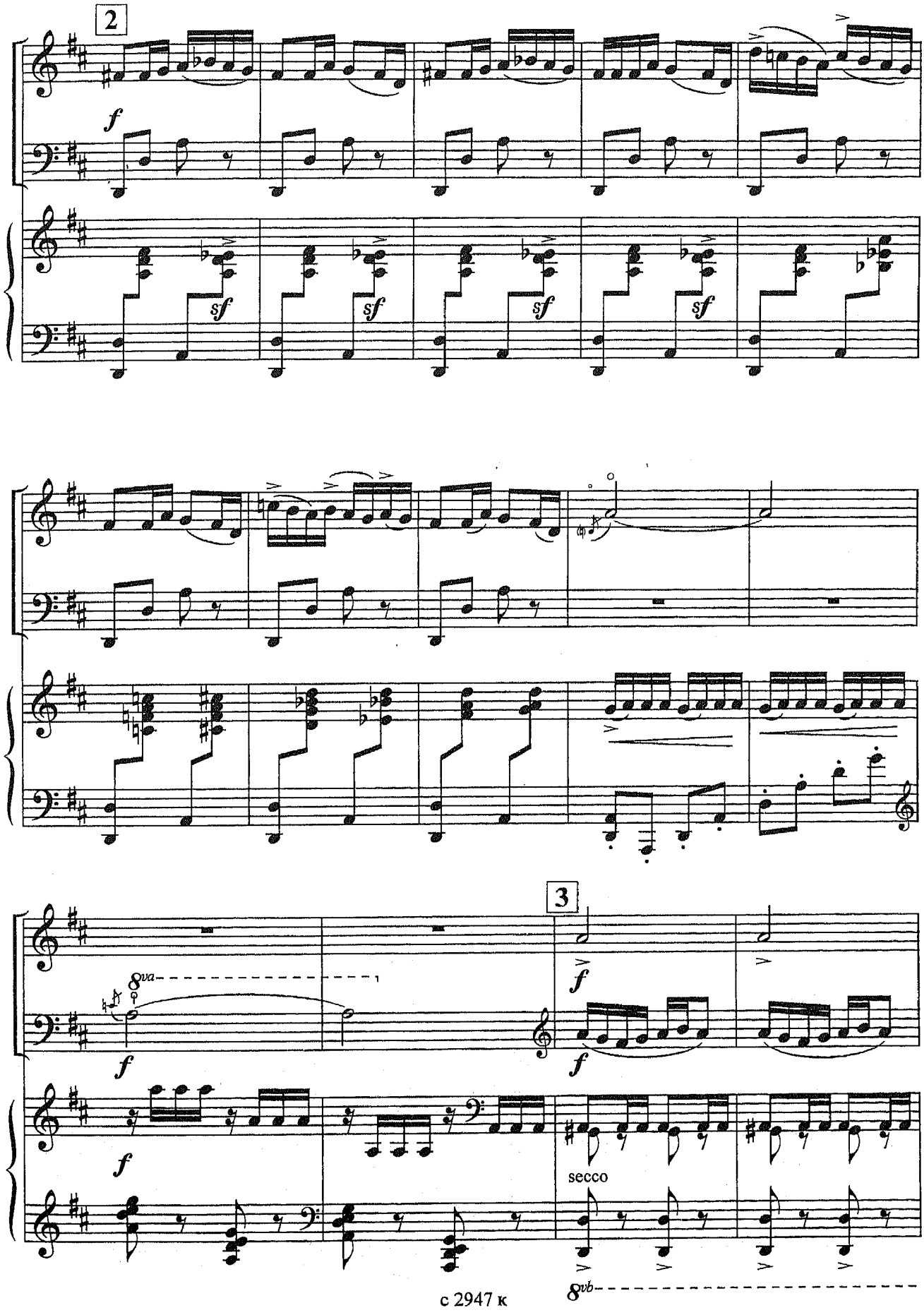
САЧИДАО

Народная грузинская мелодия, исполняемая на спортивных состязаниях

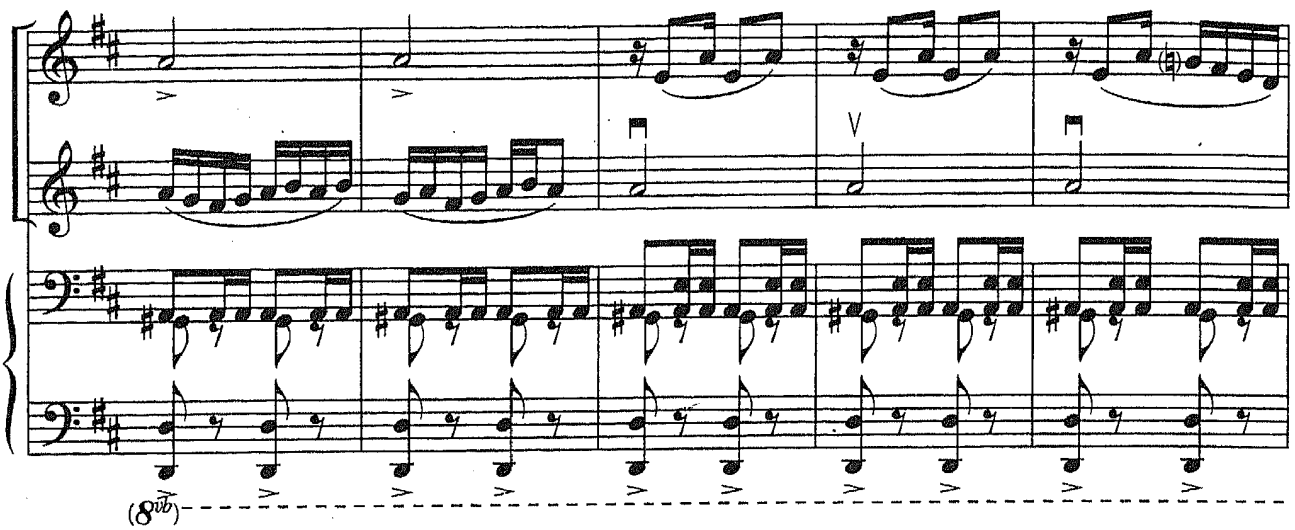
С. ЦИНЦАДЗЕ
S. TSYNTSADZE
(1925)

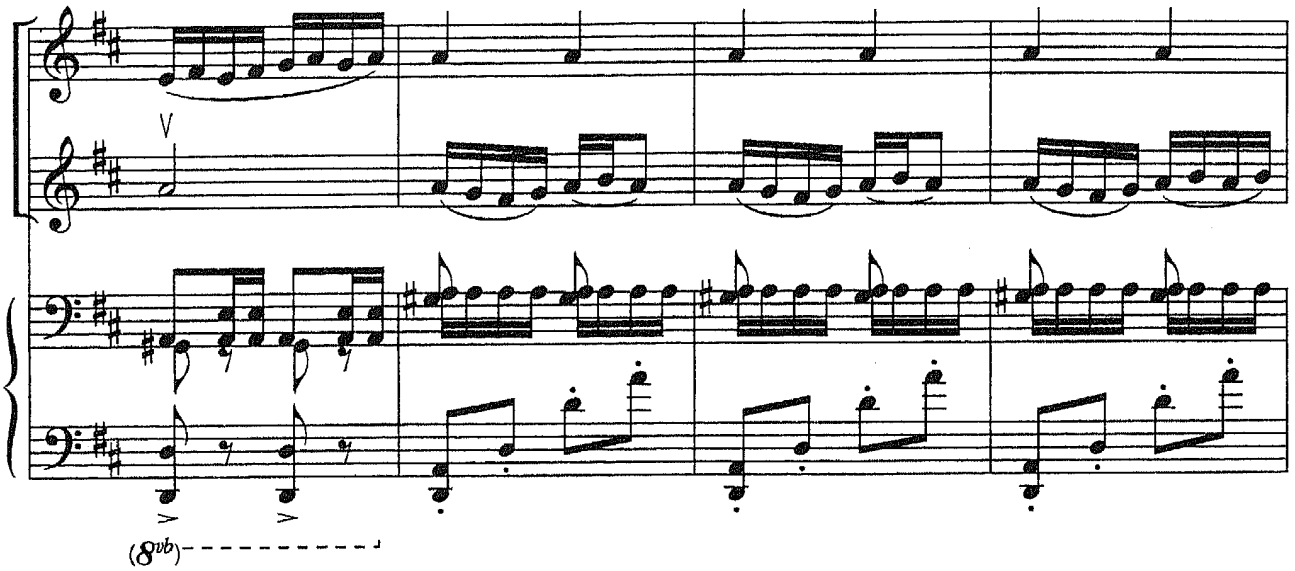


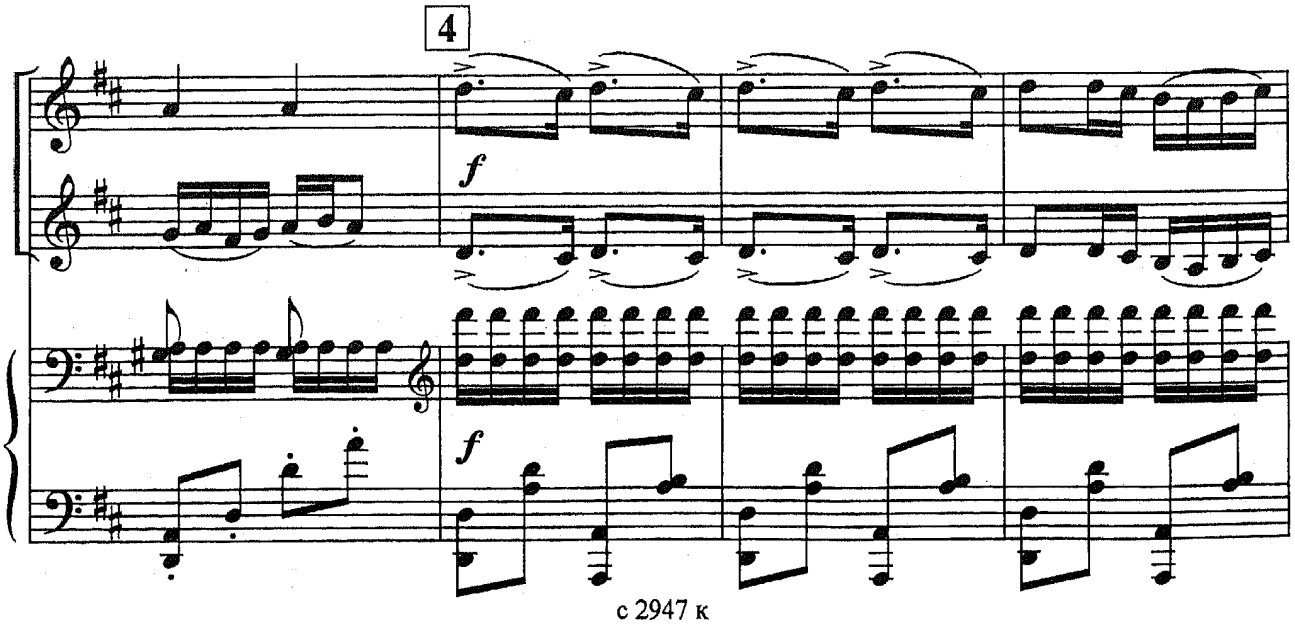

1
pizz.
cresc.

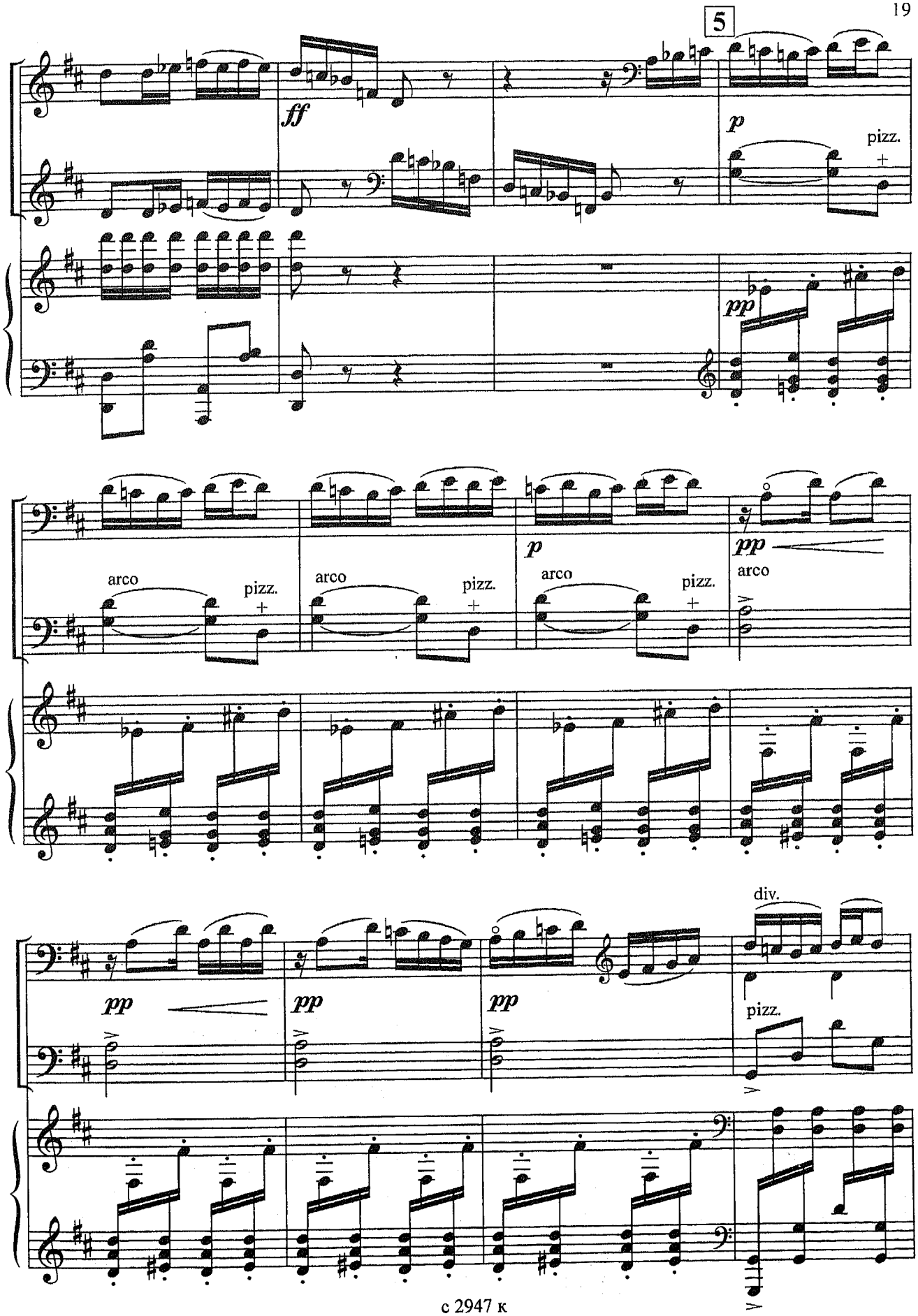


с 2947 к

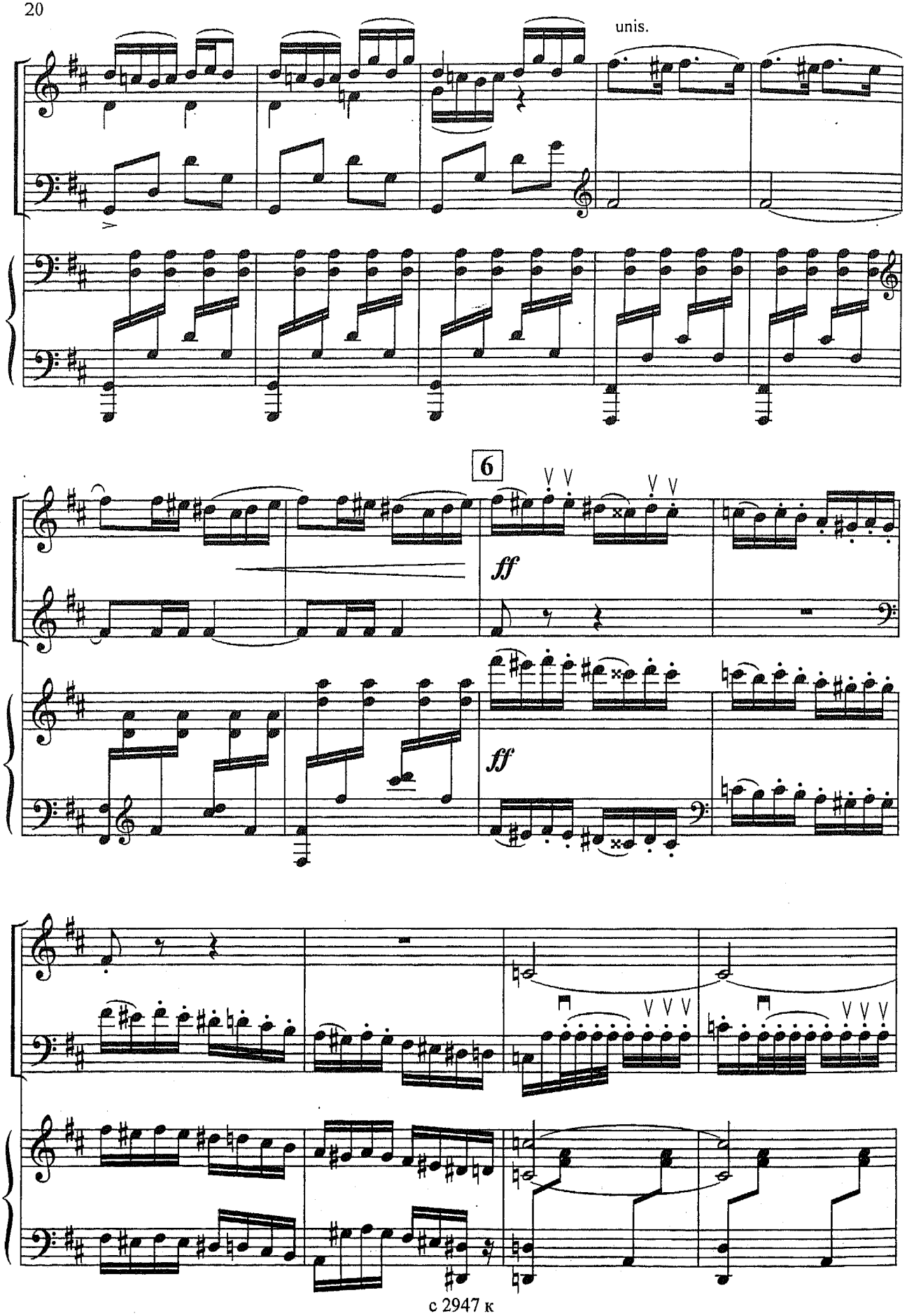

V
(8vb)

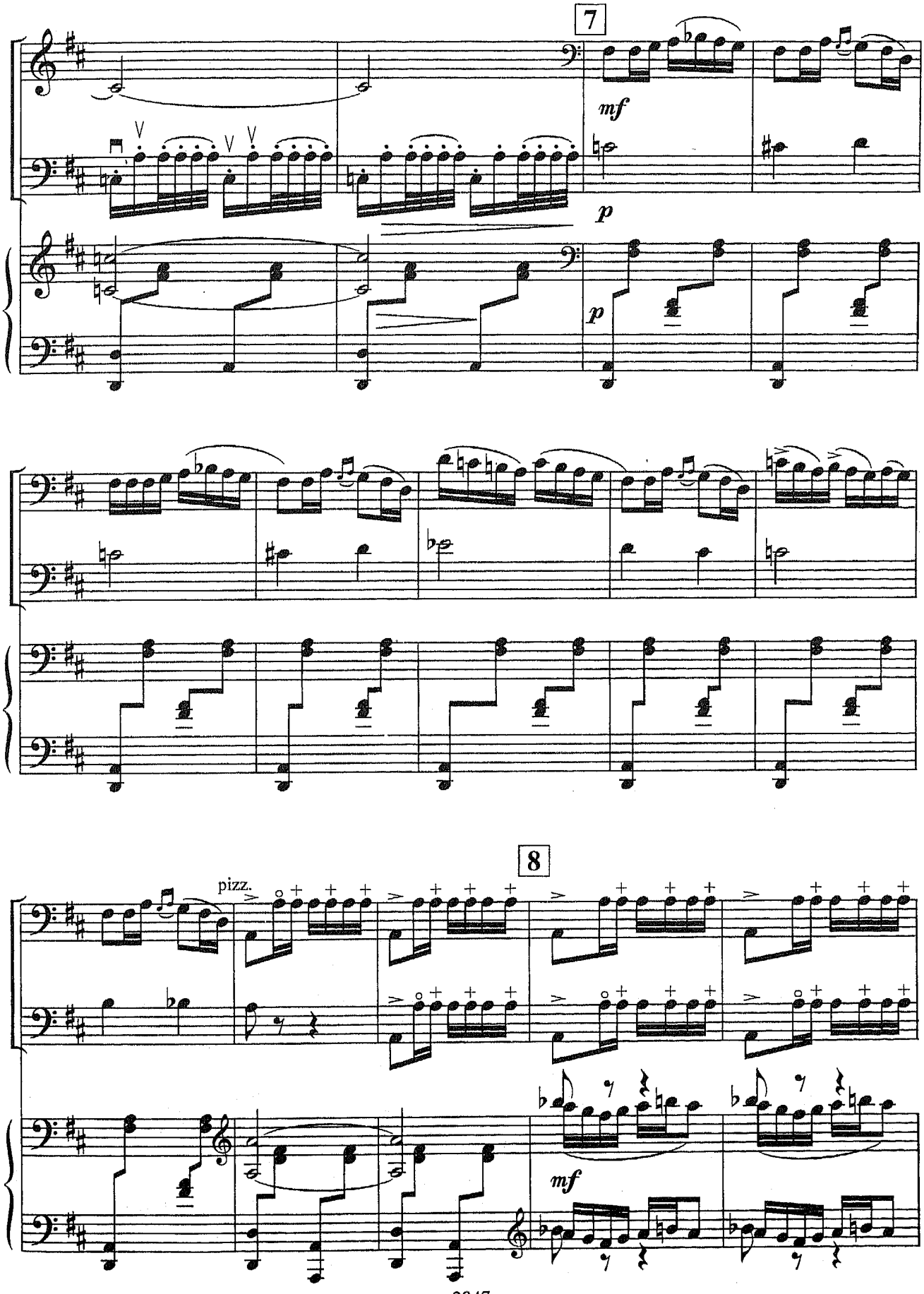

V
(8vb)


4
f
f

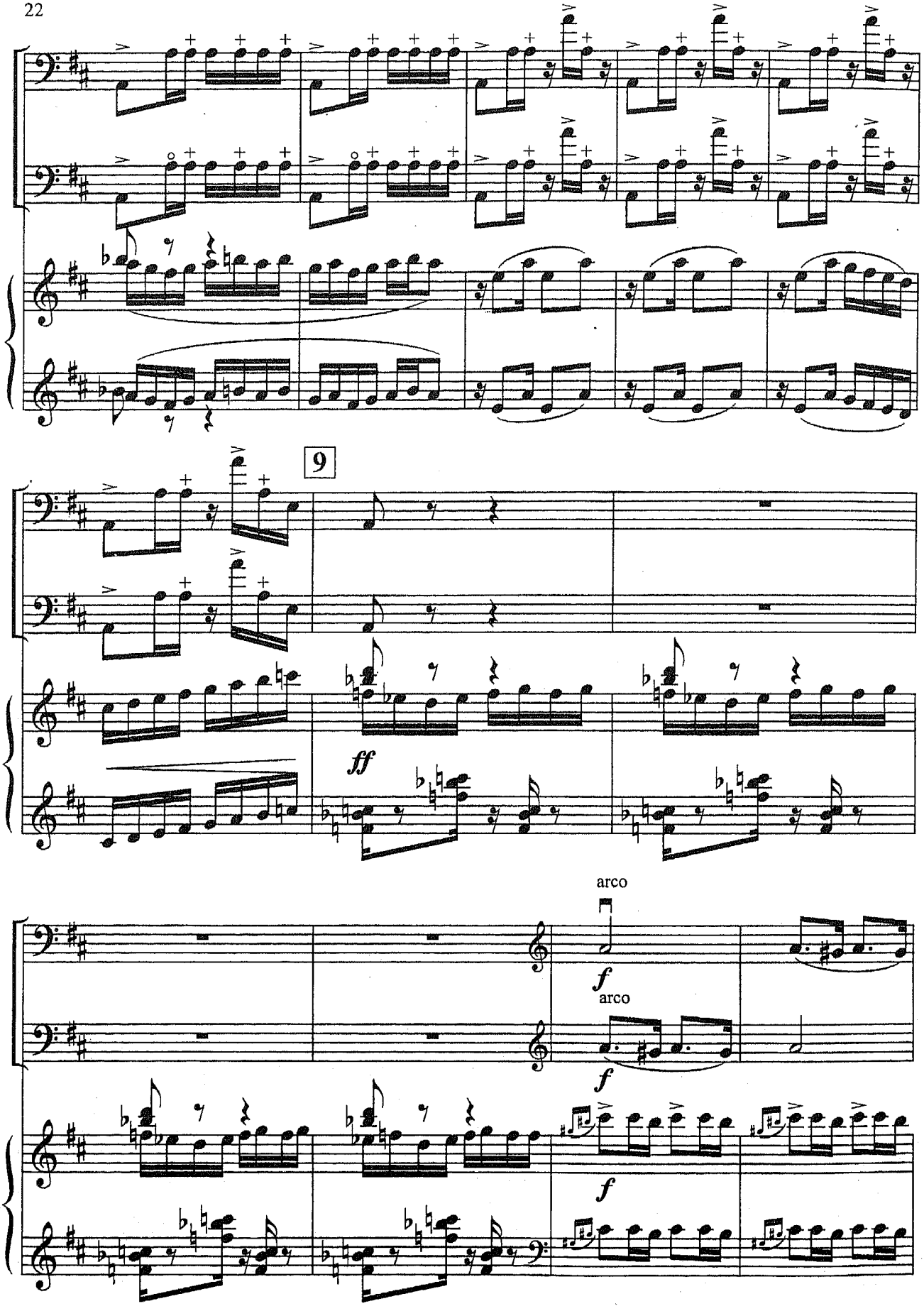

5
ff
p
pizz.
pp
arco
pizz.
arco
pizz.
p
arco
pizz.
pp
arco
pp
pp
pp
div.
pizz.

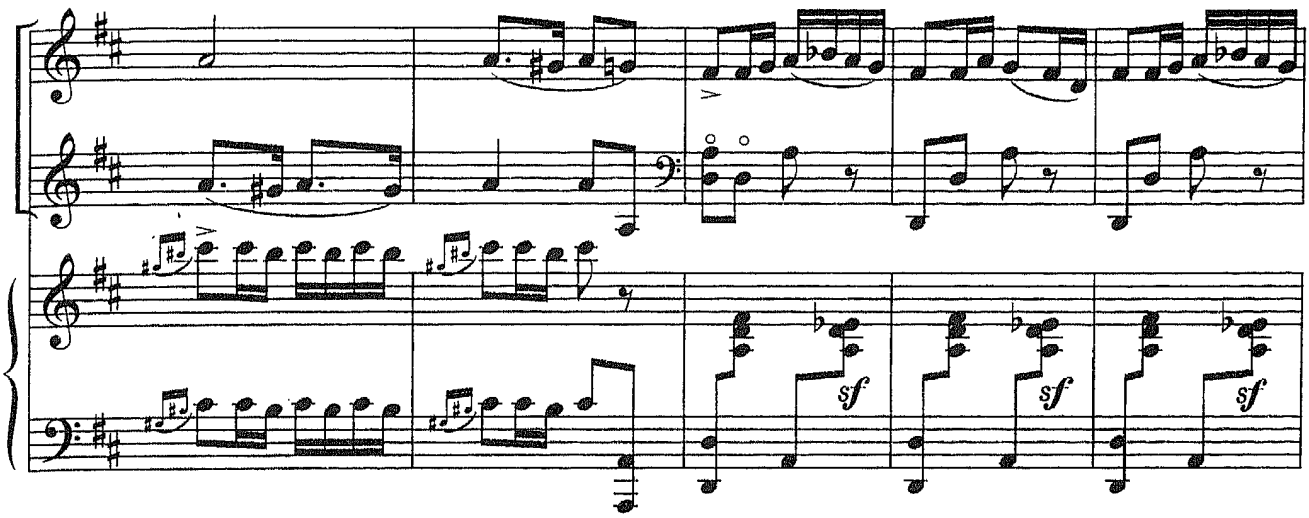
с 2947 к


unis.
6
ff
ff

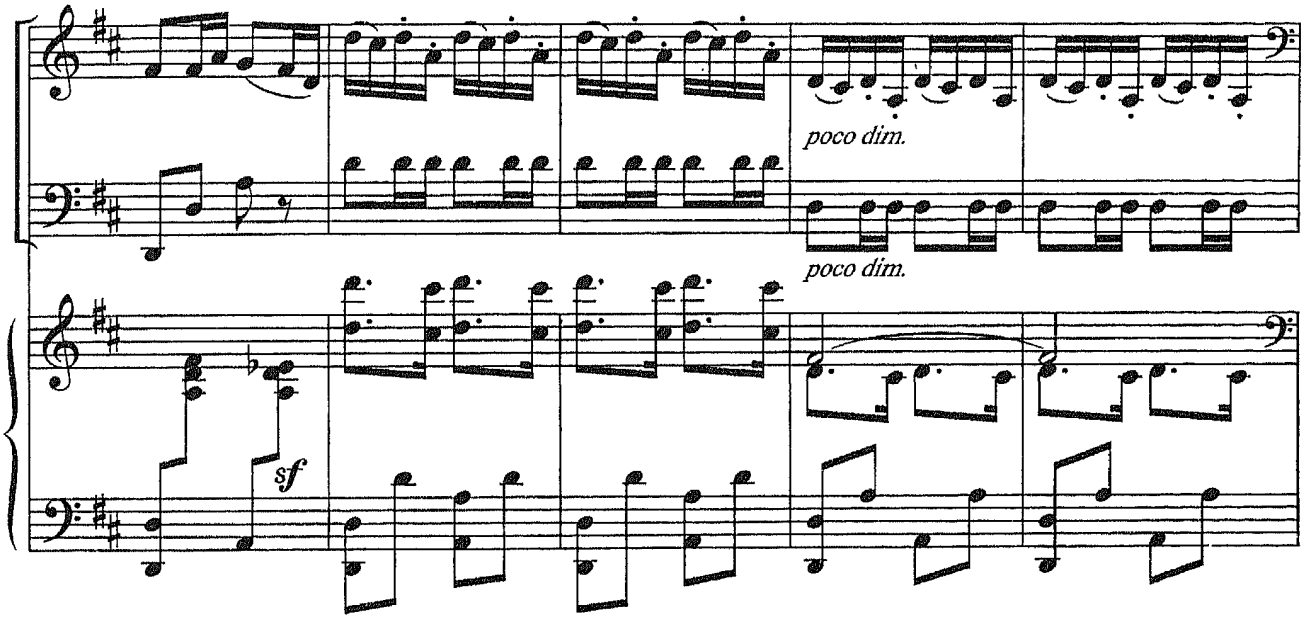


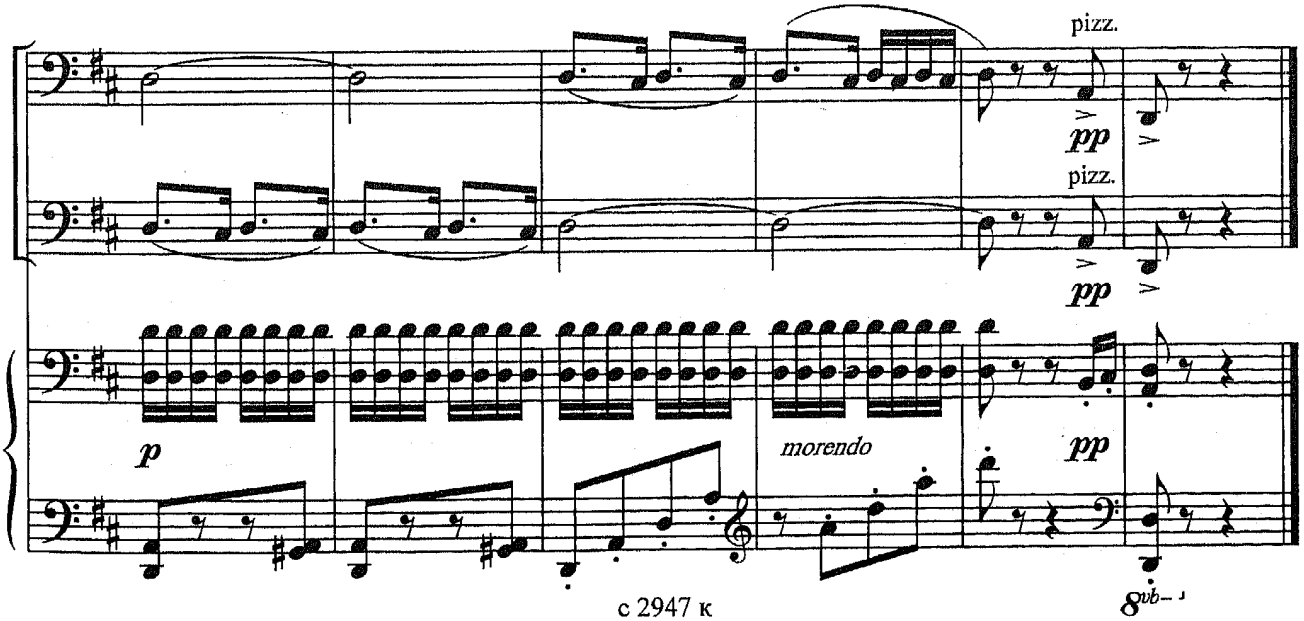
с 2947 к


9
ff
arco
f
arco
f
f



10

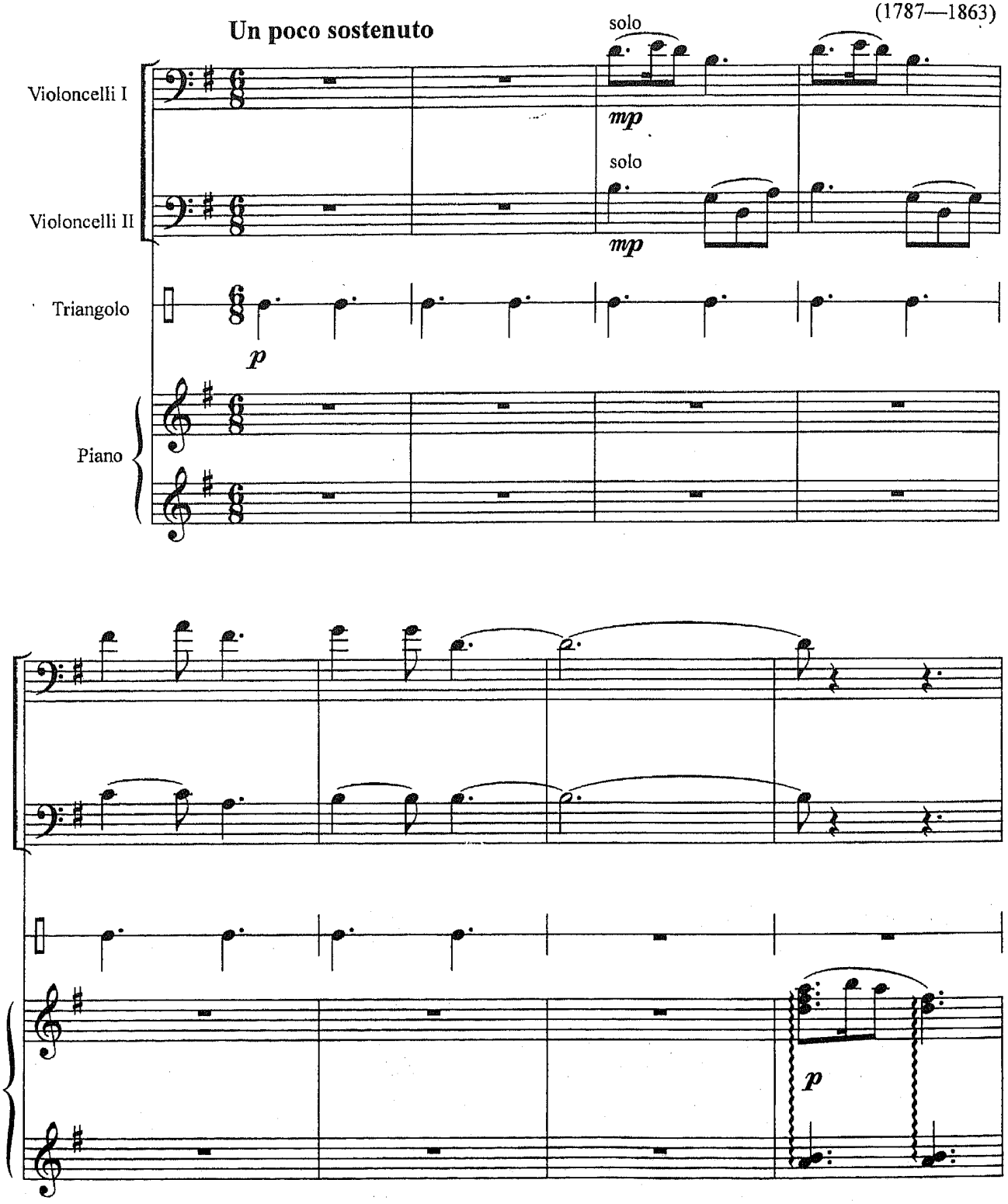


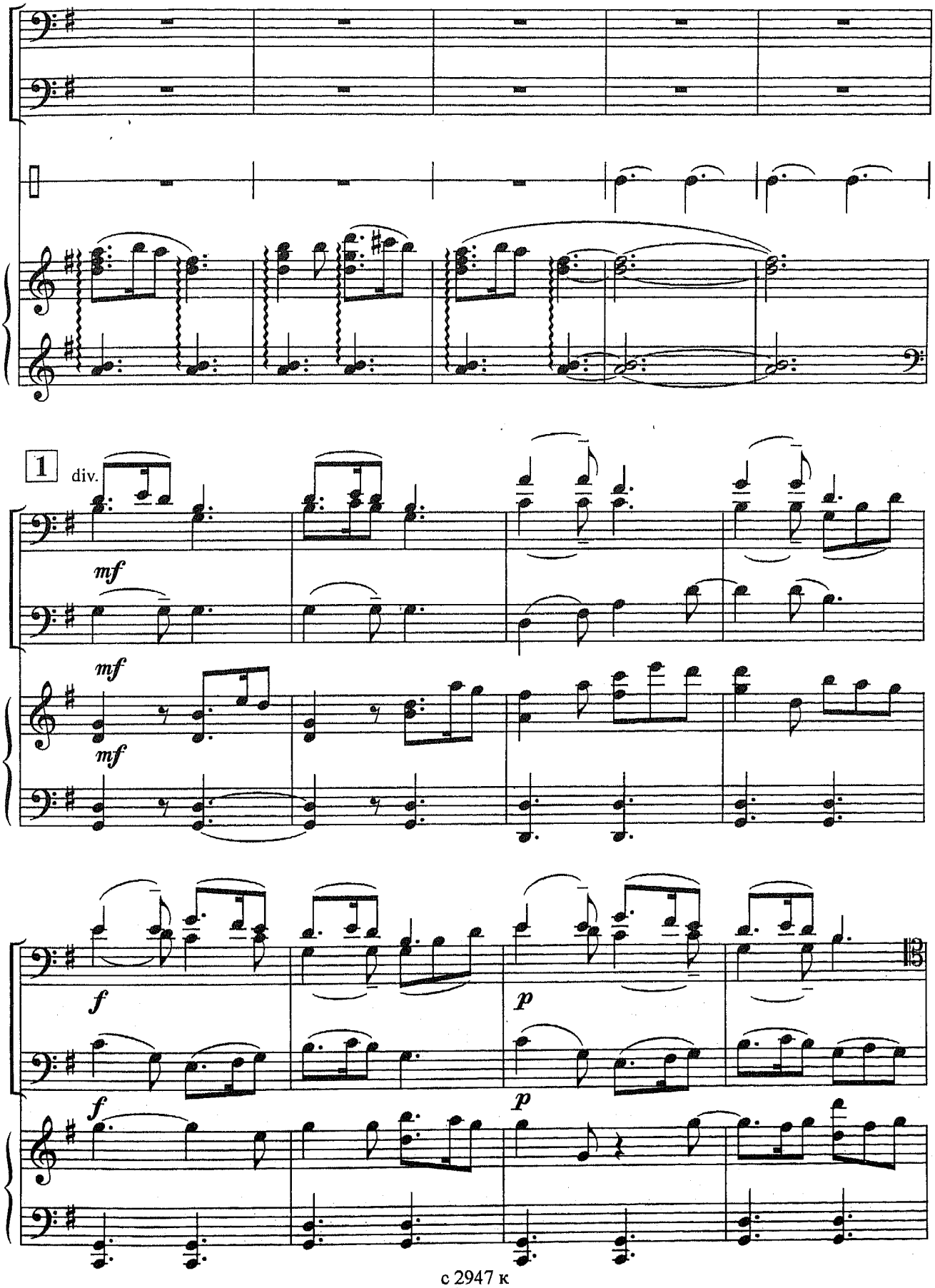


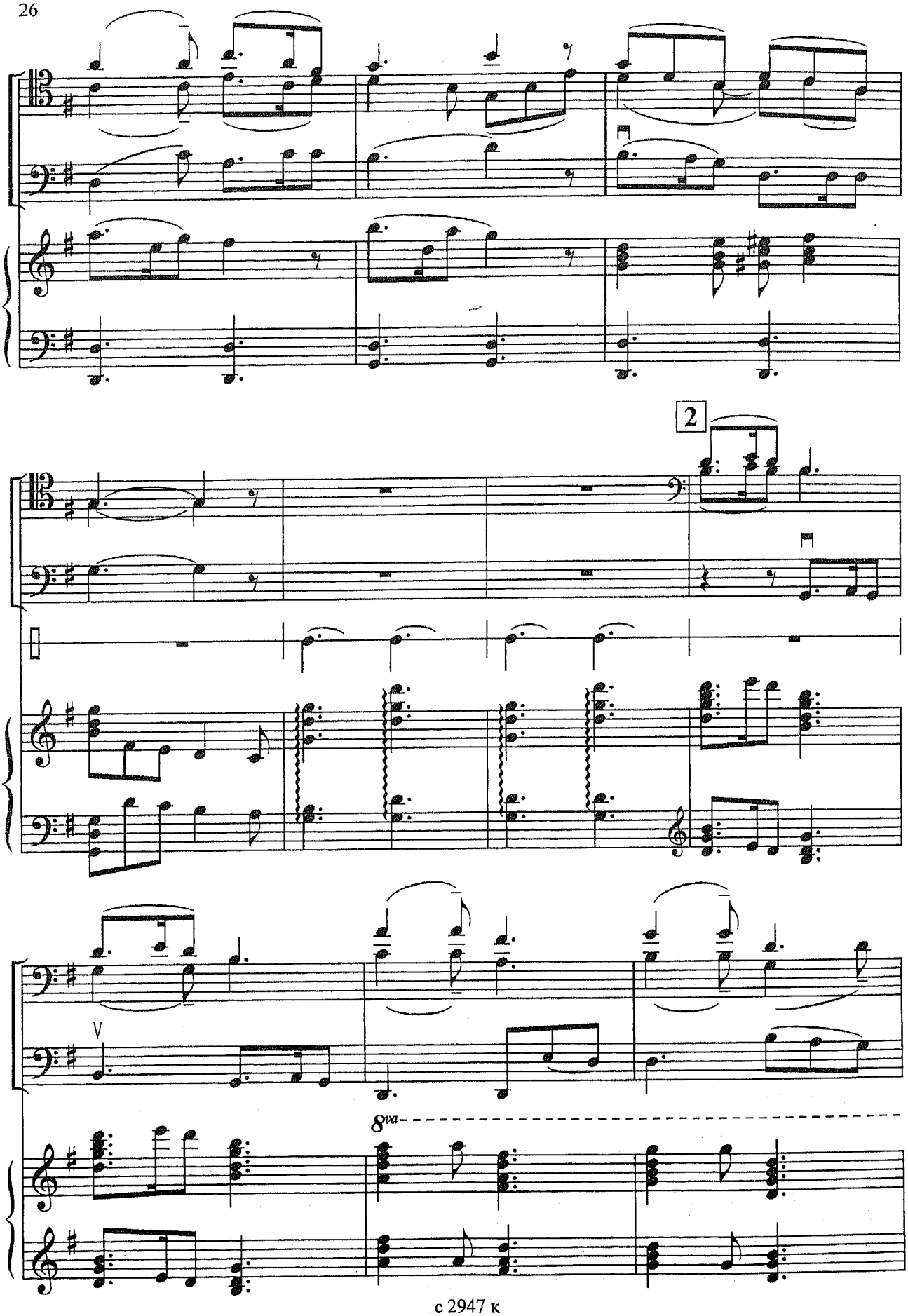
ДВЕ РОЖДЕСТВЕНСКИЕ ПЕСНИ
TWO CHRISTMAS SONGS

QUIET NIGHT — ТИХАЯ НОЧЬ

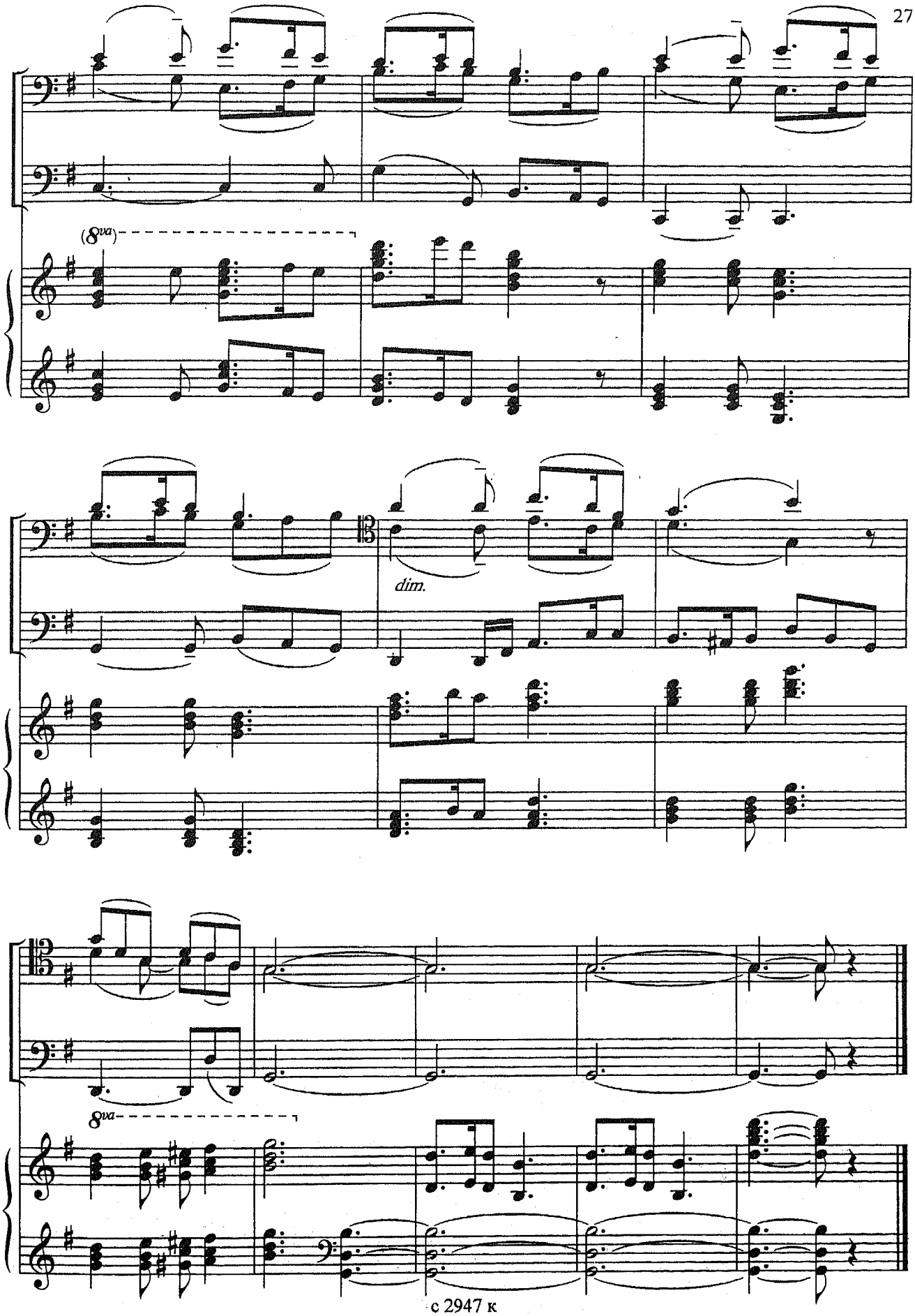
Ф. ГРУБЕР
F. GRUBER
(1787—1863)



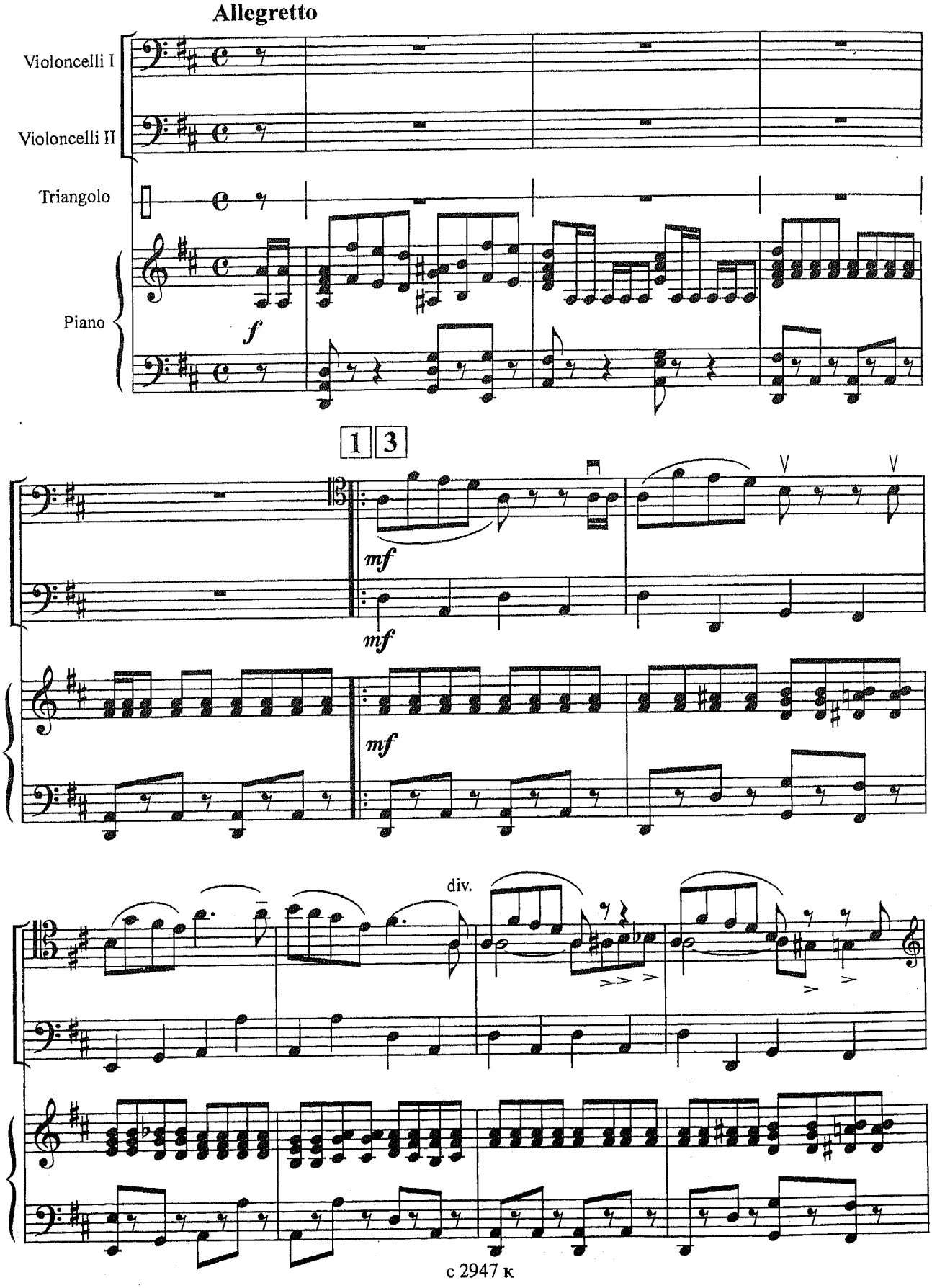

1
div.
mf
mf
mf
f
f
p
p

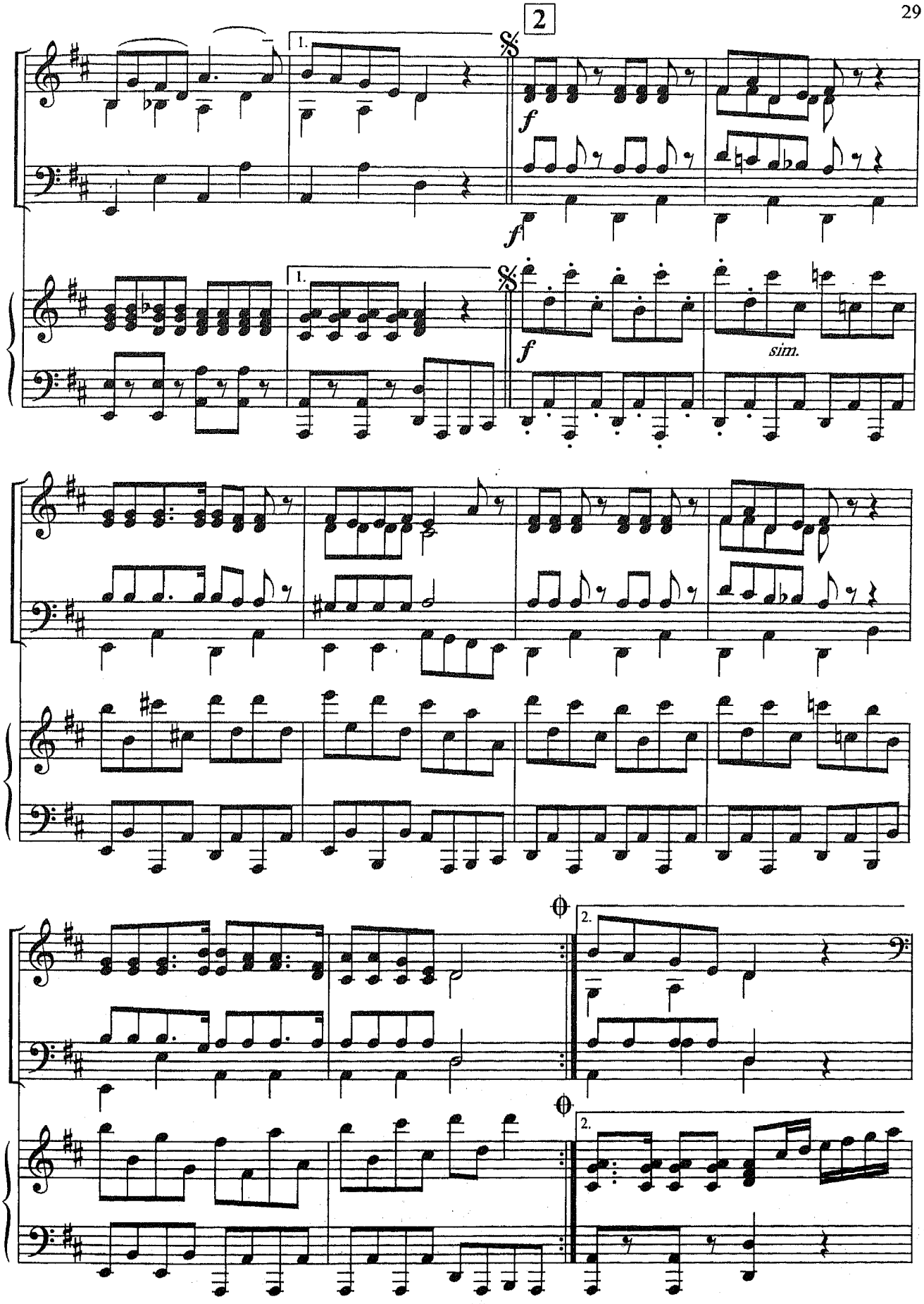


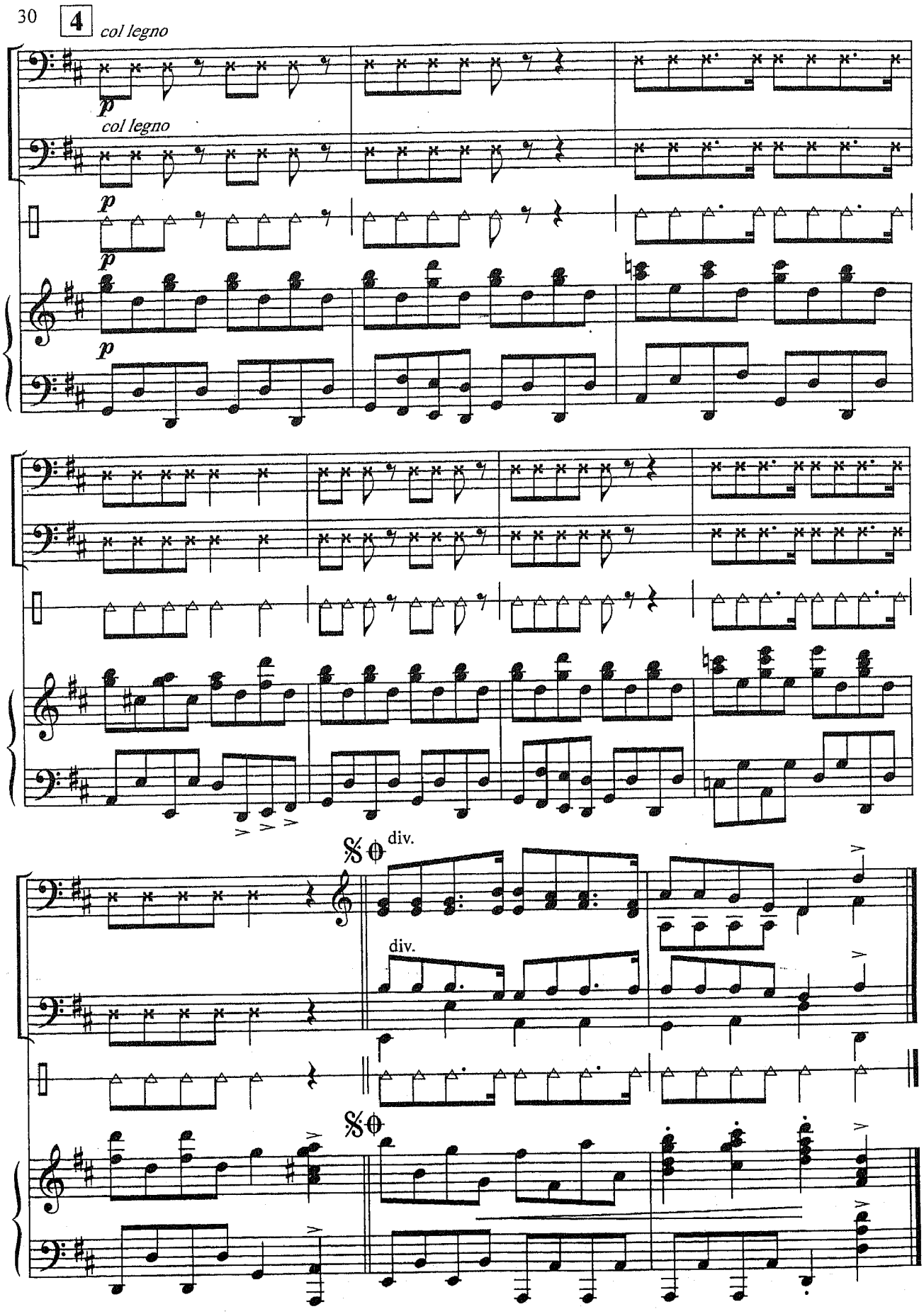
с 2947 к


(8va)
dim.
8va

RINGING BELLS ЗВЕНЯЩИЕ КОЛОКОЛЬЧИКИ



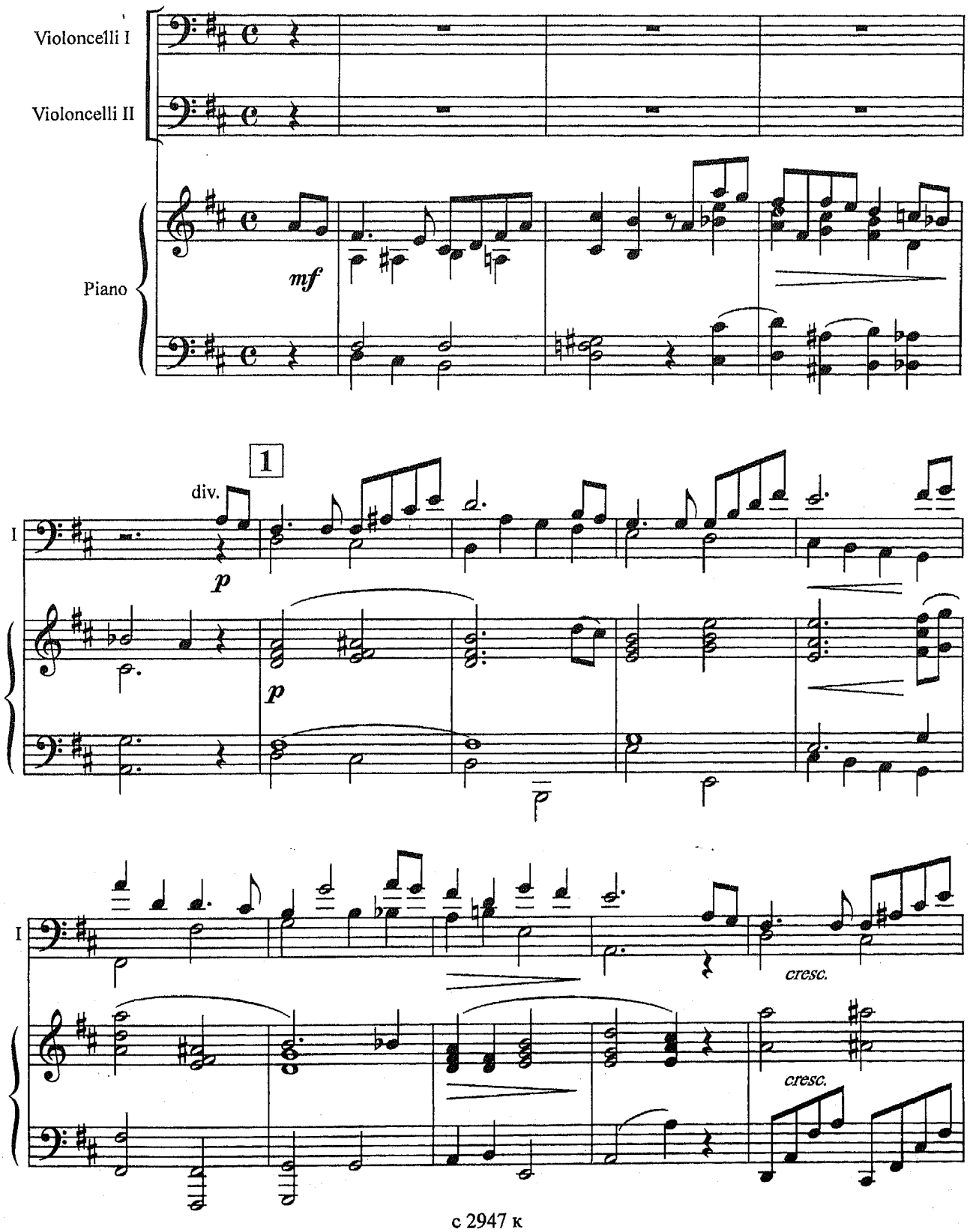

2
1.
2.
f
sim.

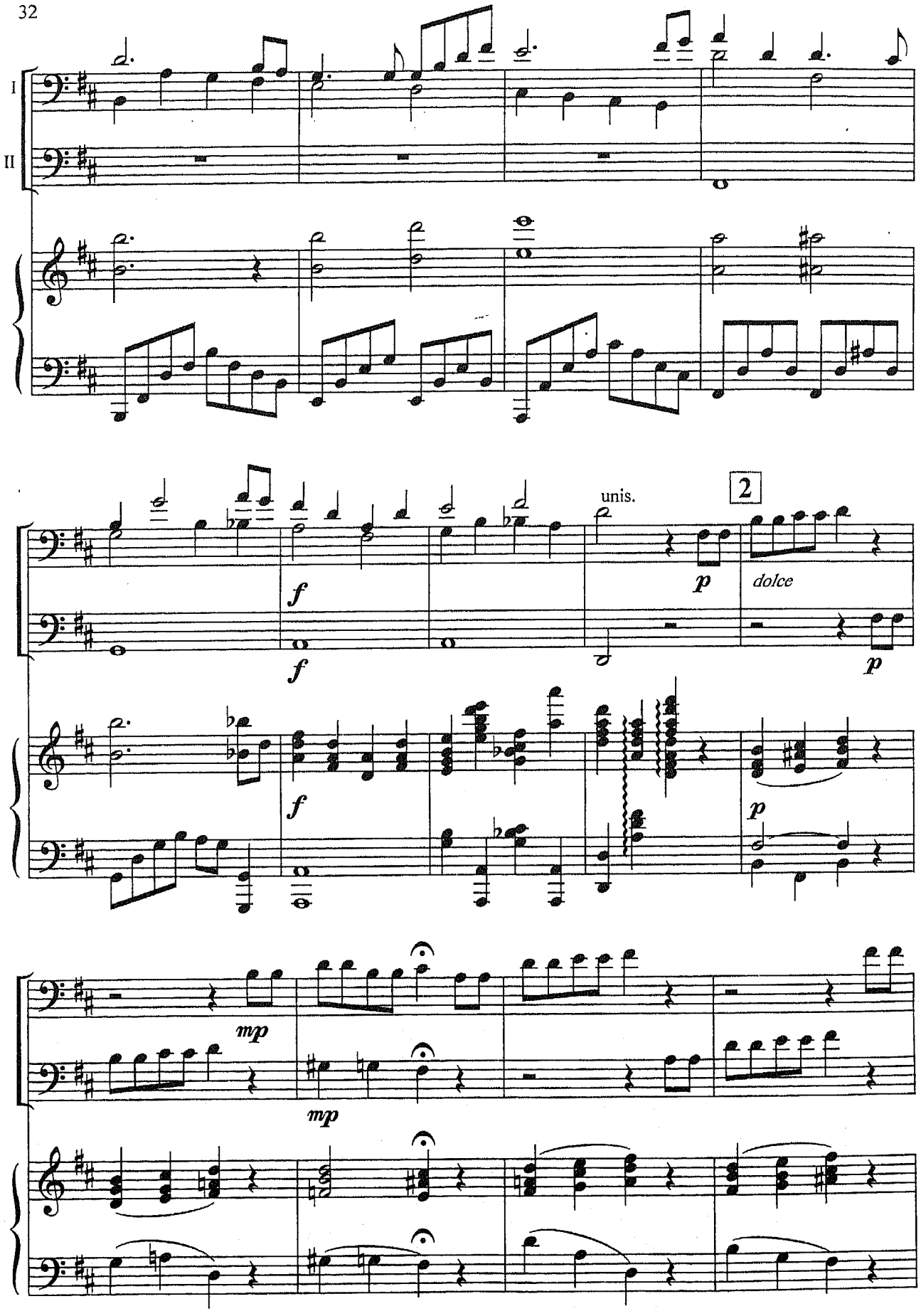

4
col legno
p
col legno
p
p
p
div.
div.

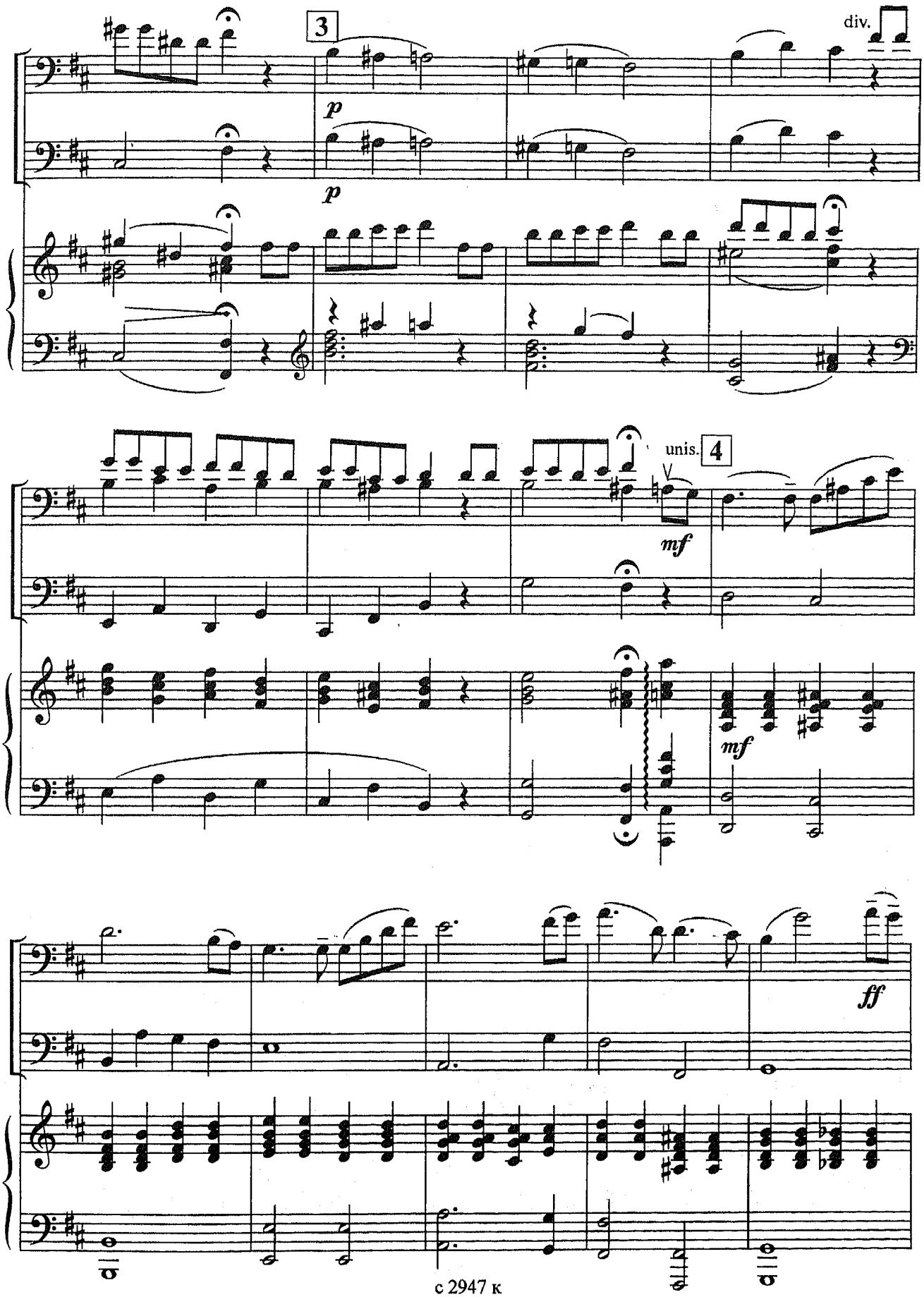
HYMN TO LOVE ГИМН ЛЮБВИ

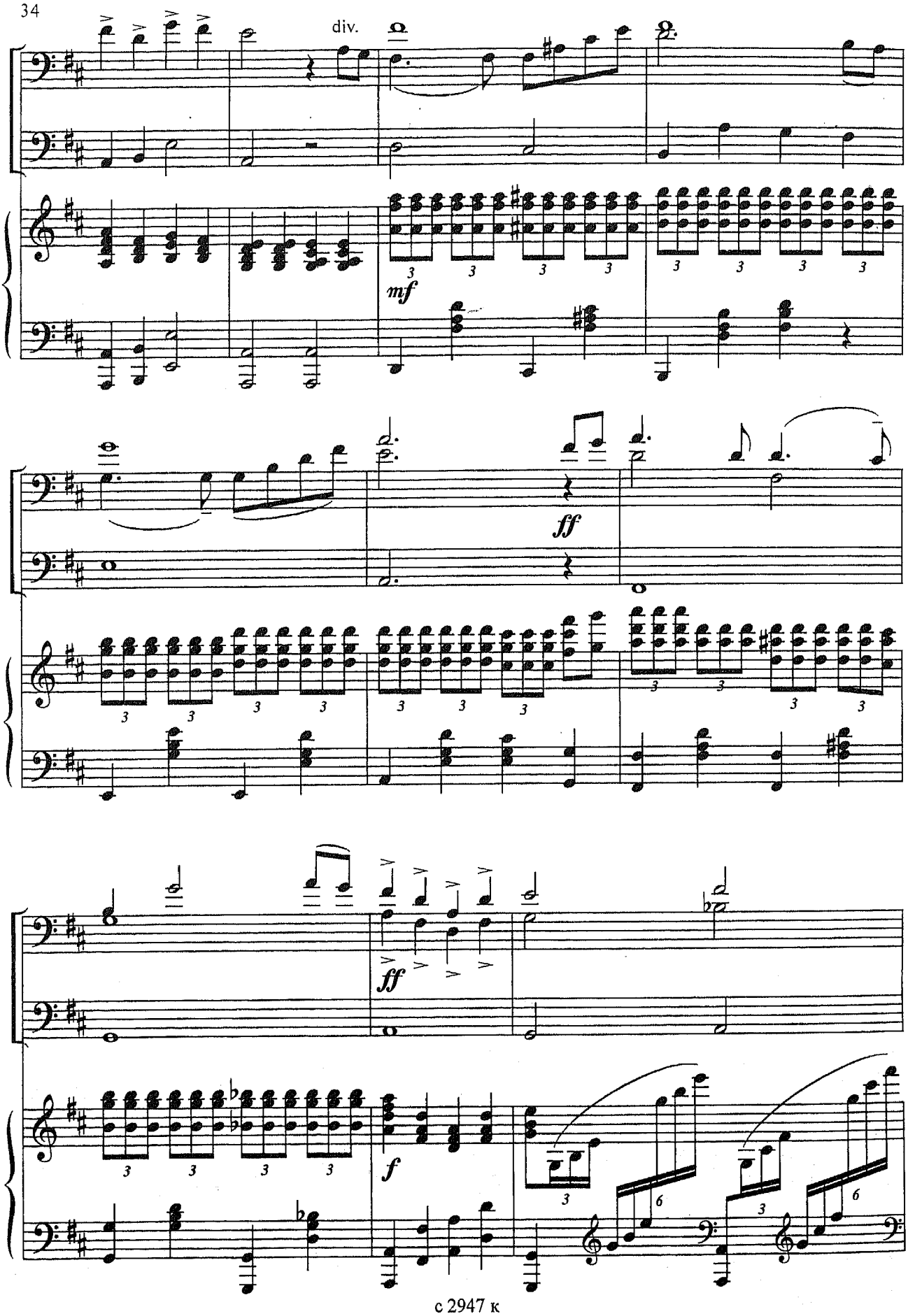
M. MAHO
M. MONNOT
(1903—1961)

Comodo

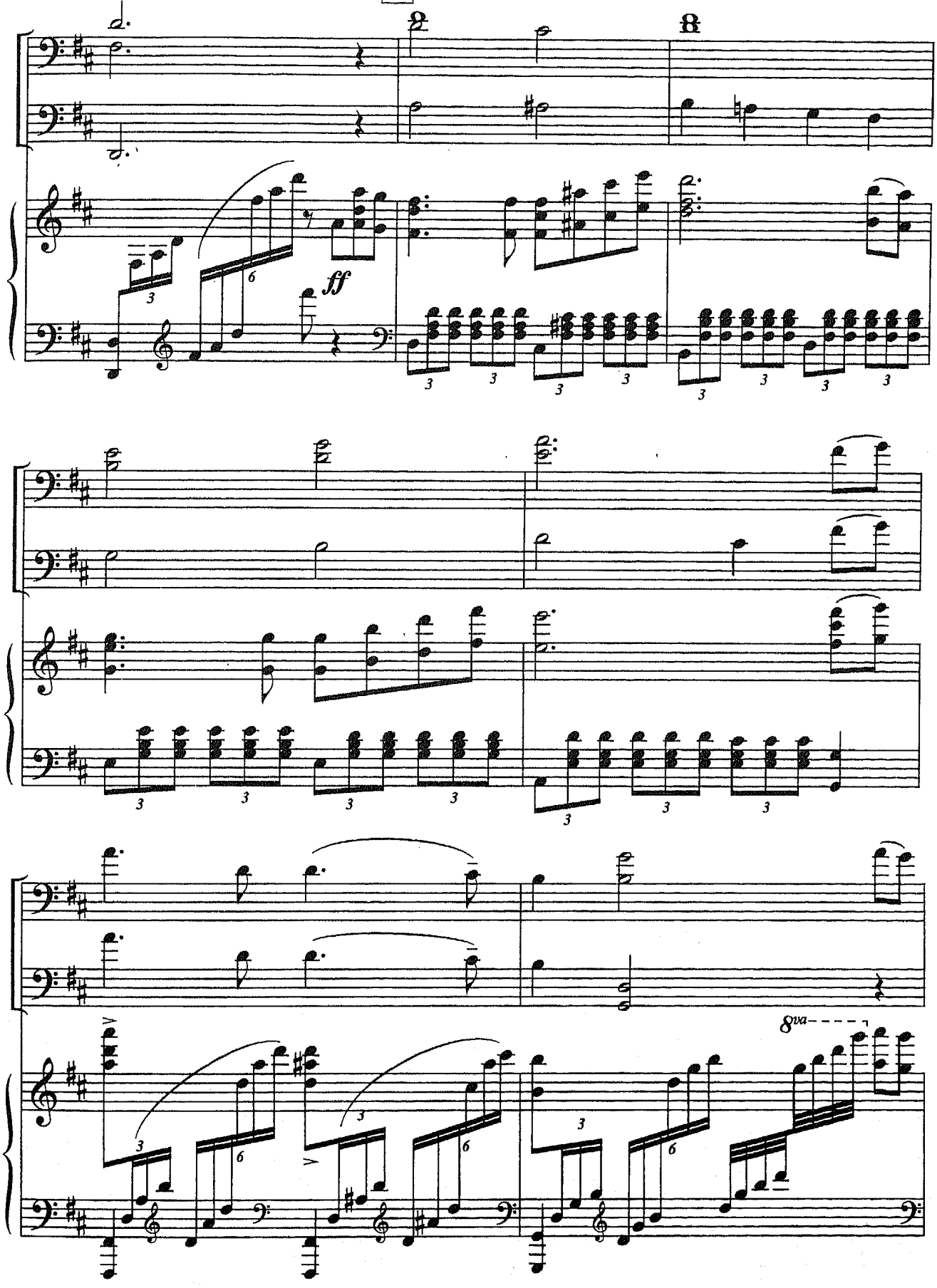


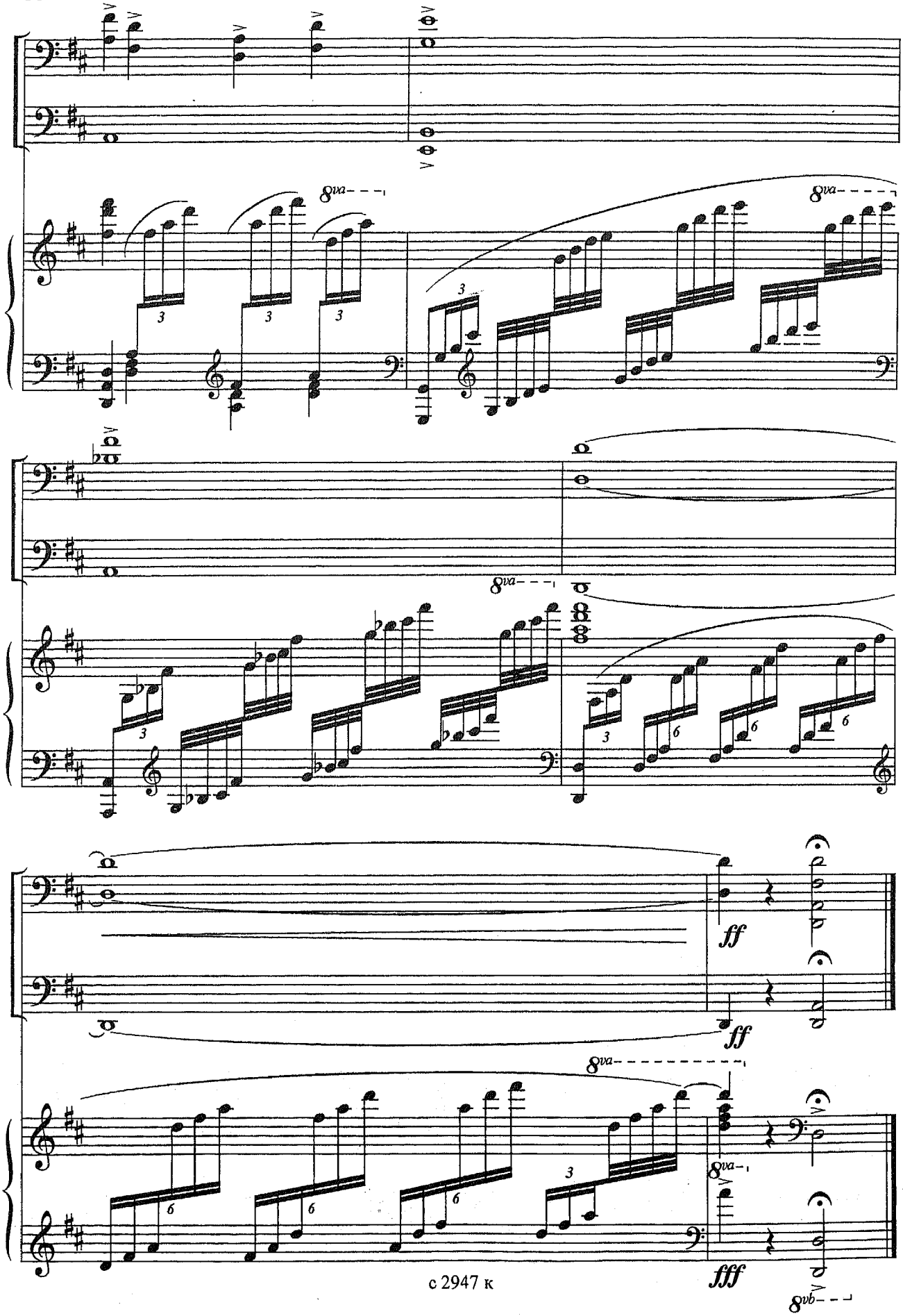

I
II
unis.
2
dolce


3
div.
p
p
unis.
4
mf
mf
ff


div.
mf
ff
ff
f

5 **Poco animato**

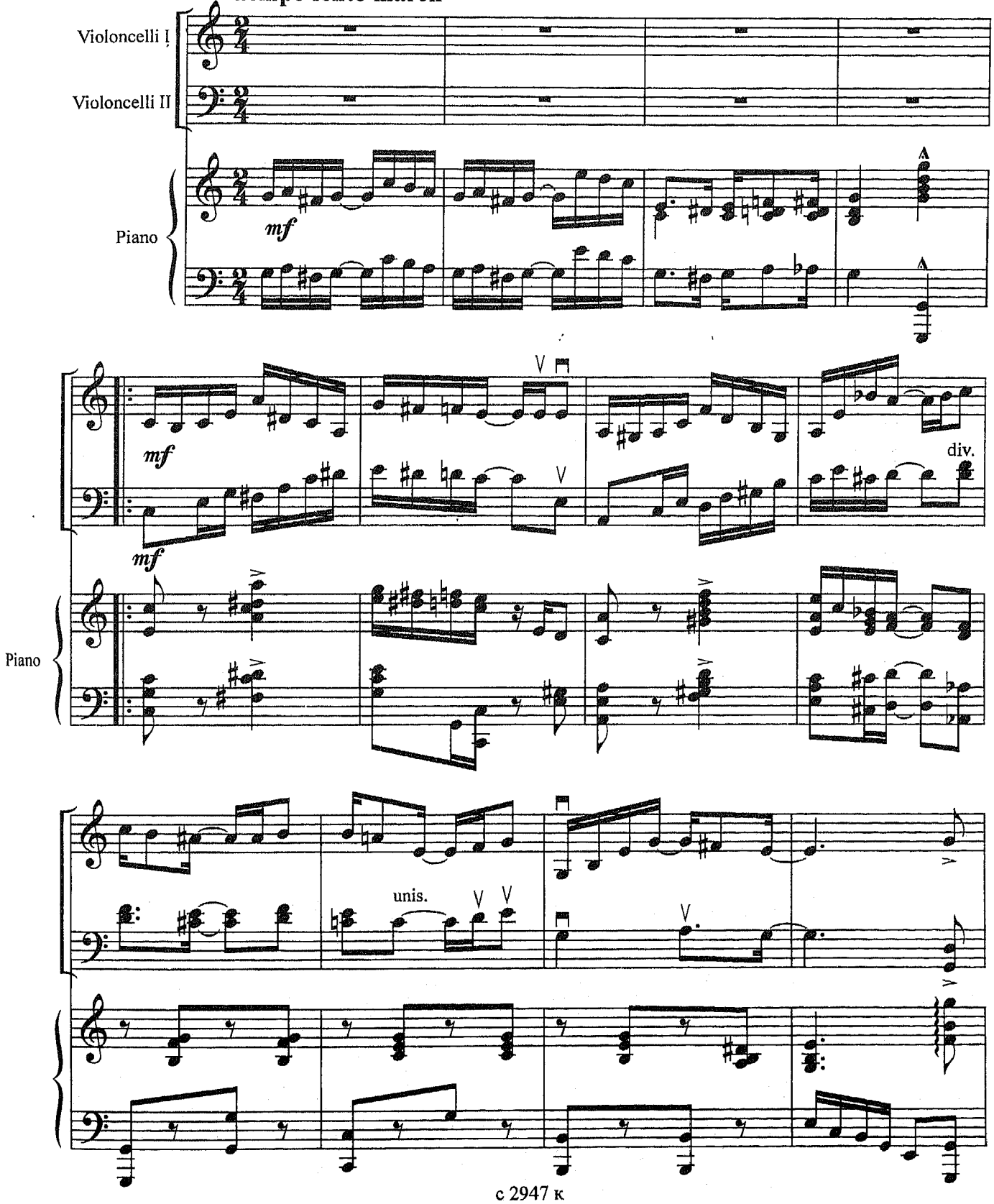


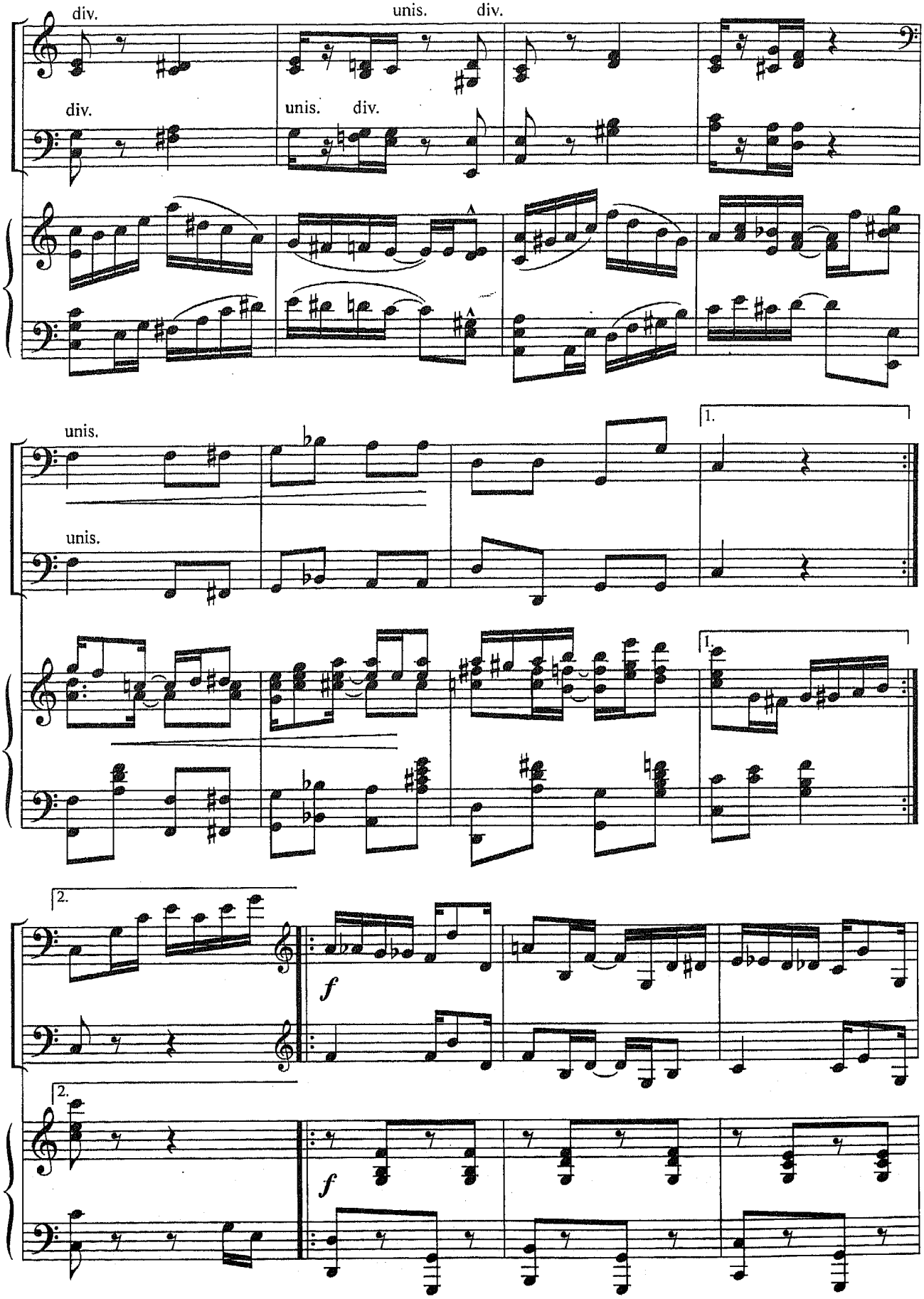

8va
8va
8va
8va
ff
ff
8va
8va
fff
8vb

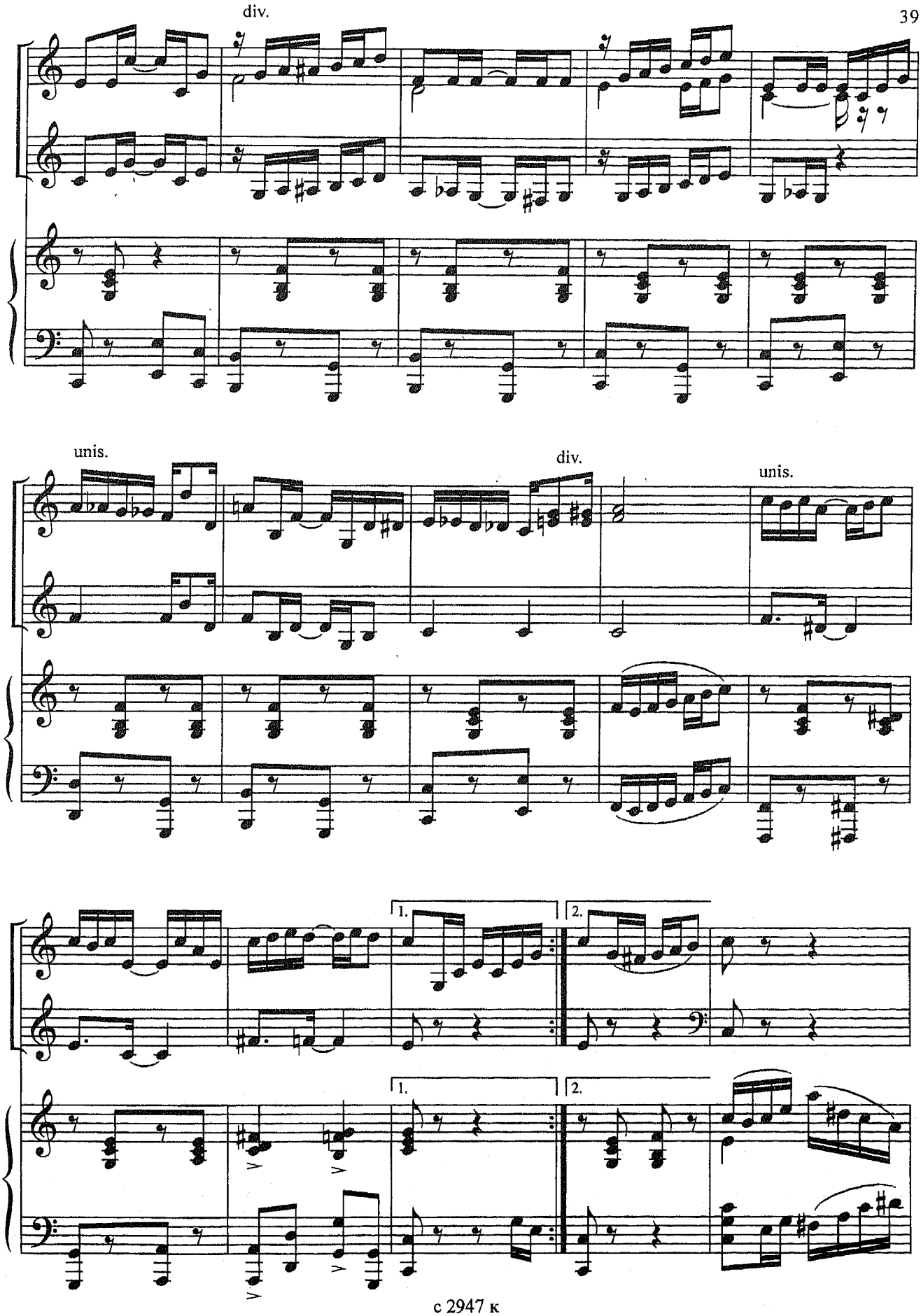
ROSY LEAF RAG РЭГТАЙМ РОЗОВОГО ЛИСТА

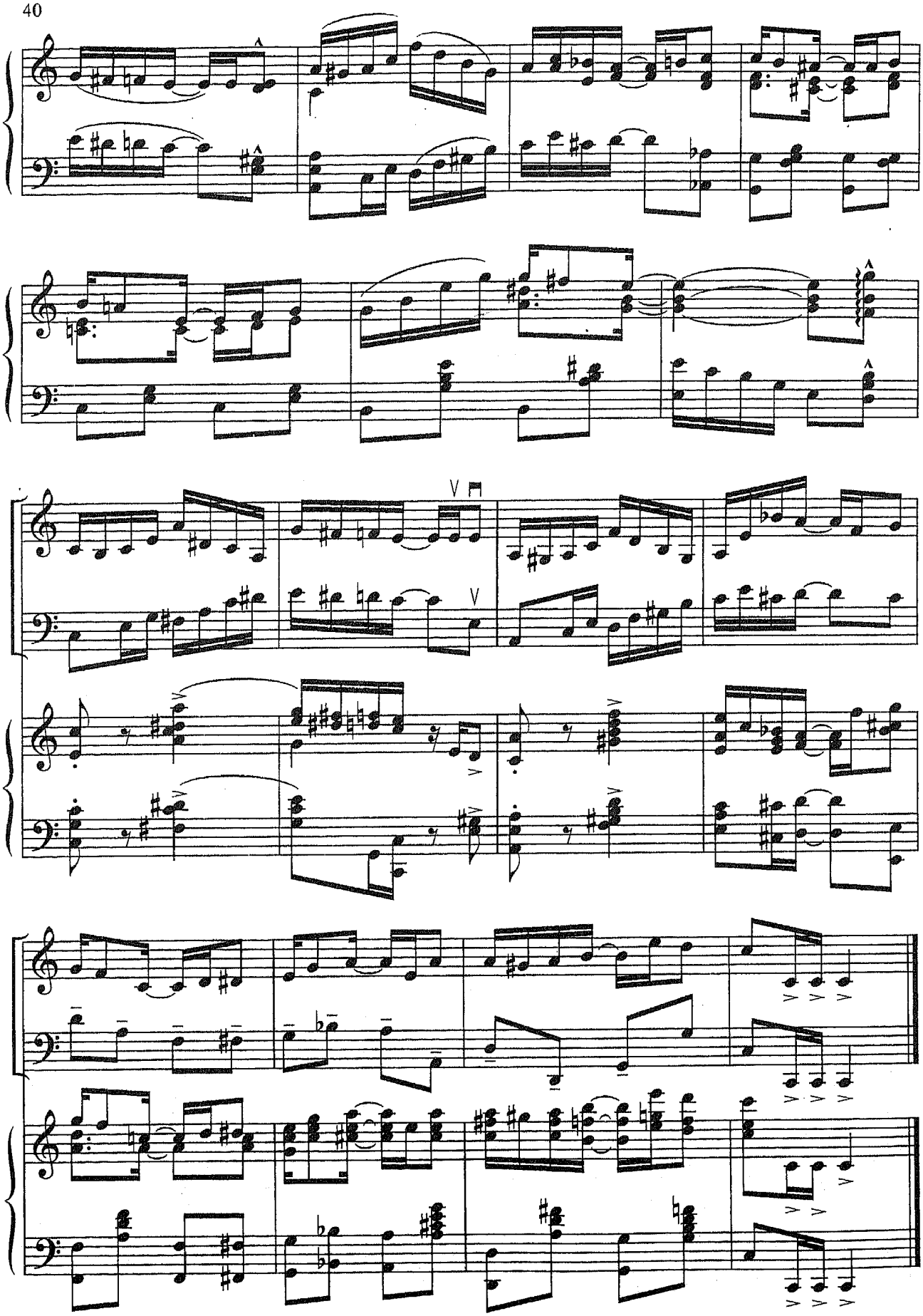
С. ДЖОПЛИН
S. JOPLIN
(1868—1917)

Tempo lento march




div.
unis.
div.
div.
unis.
div.
unis.
unis.
1.
1.
2.
f
2.
f

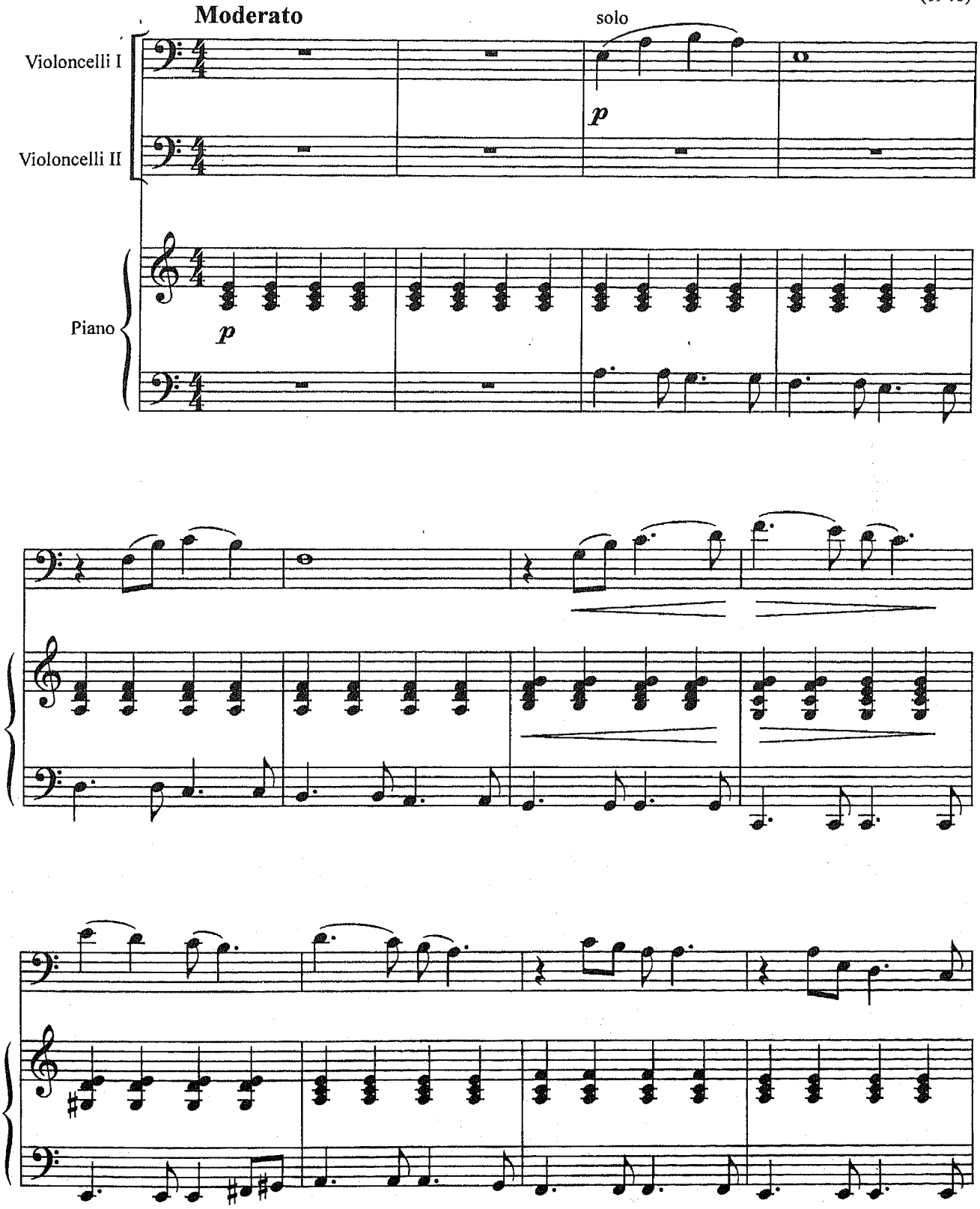

div.
unis.
div.
unis.
1.
2.
1.
2.

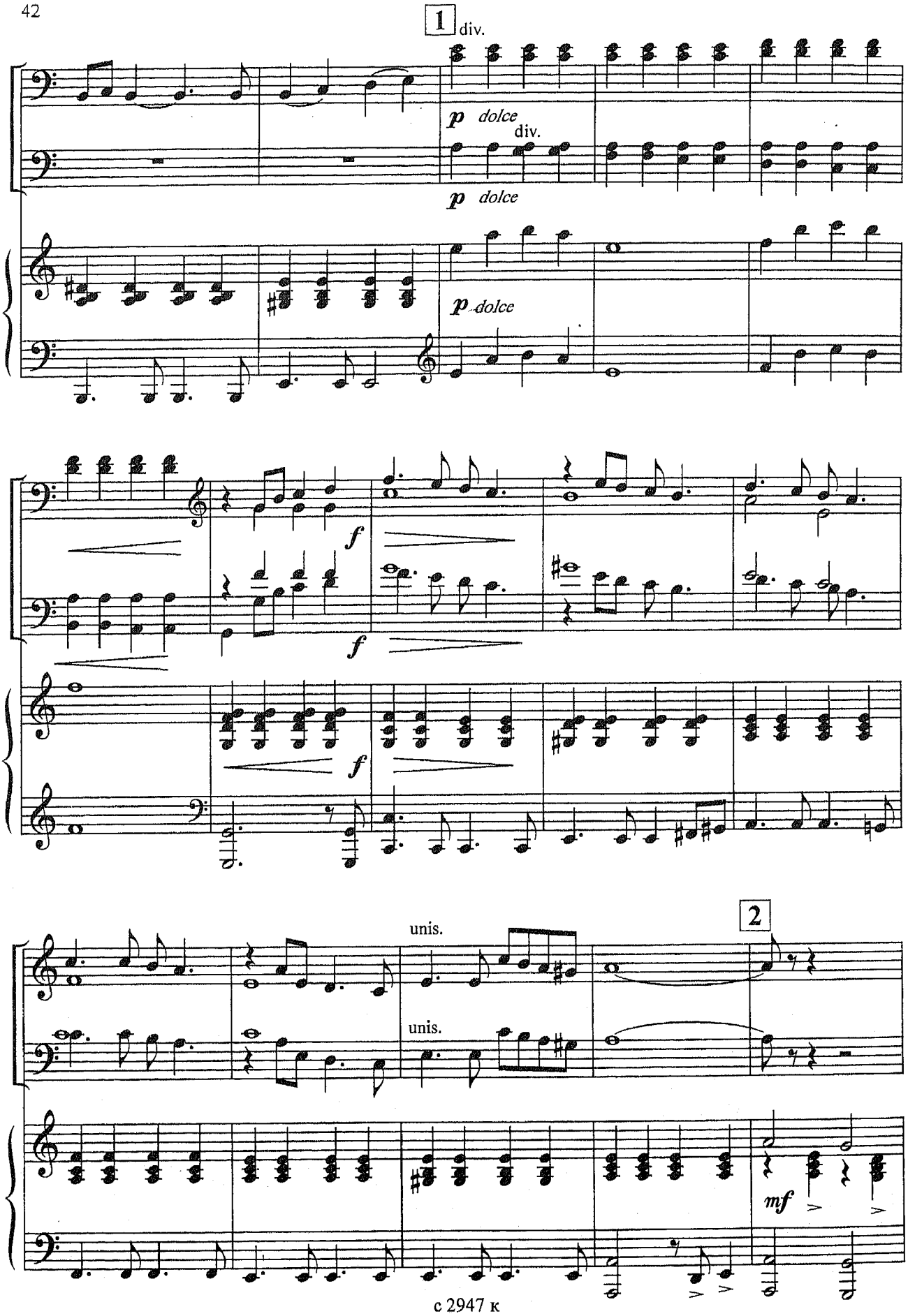


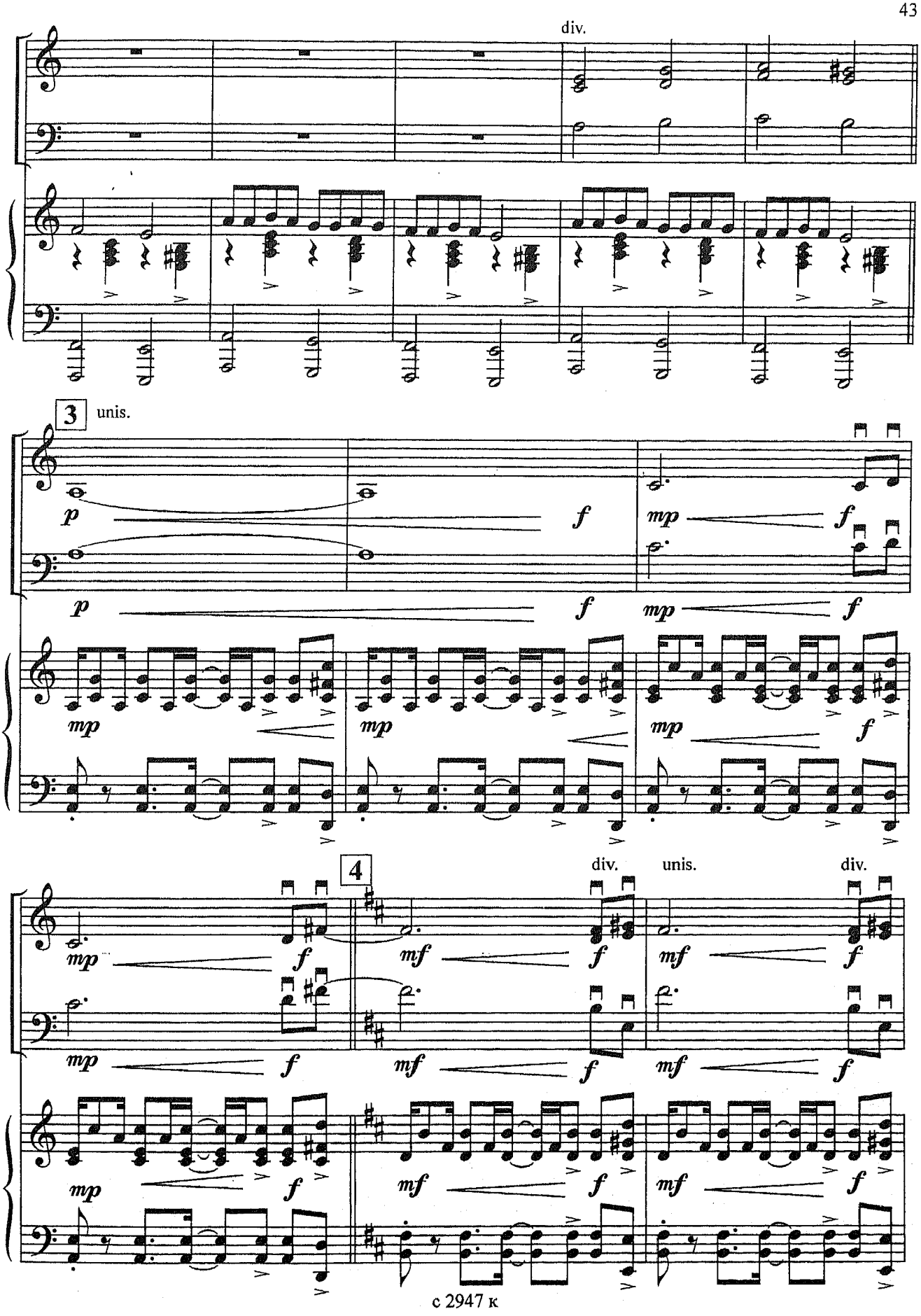
I ONLY WANT TO SAY
From the musical "Jesus Christ Superstar"

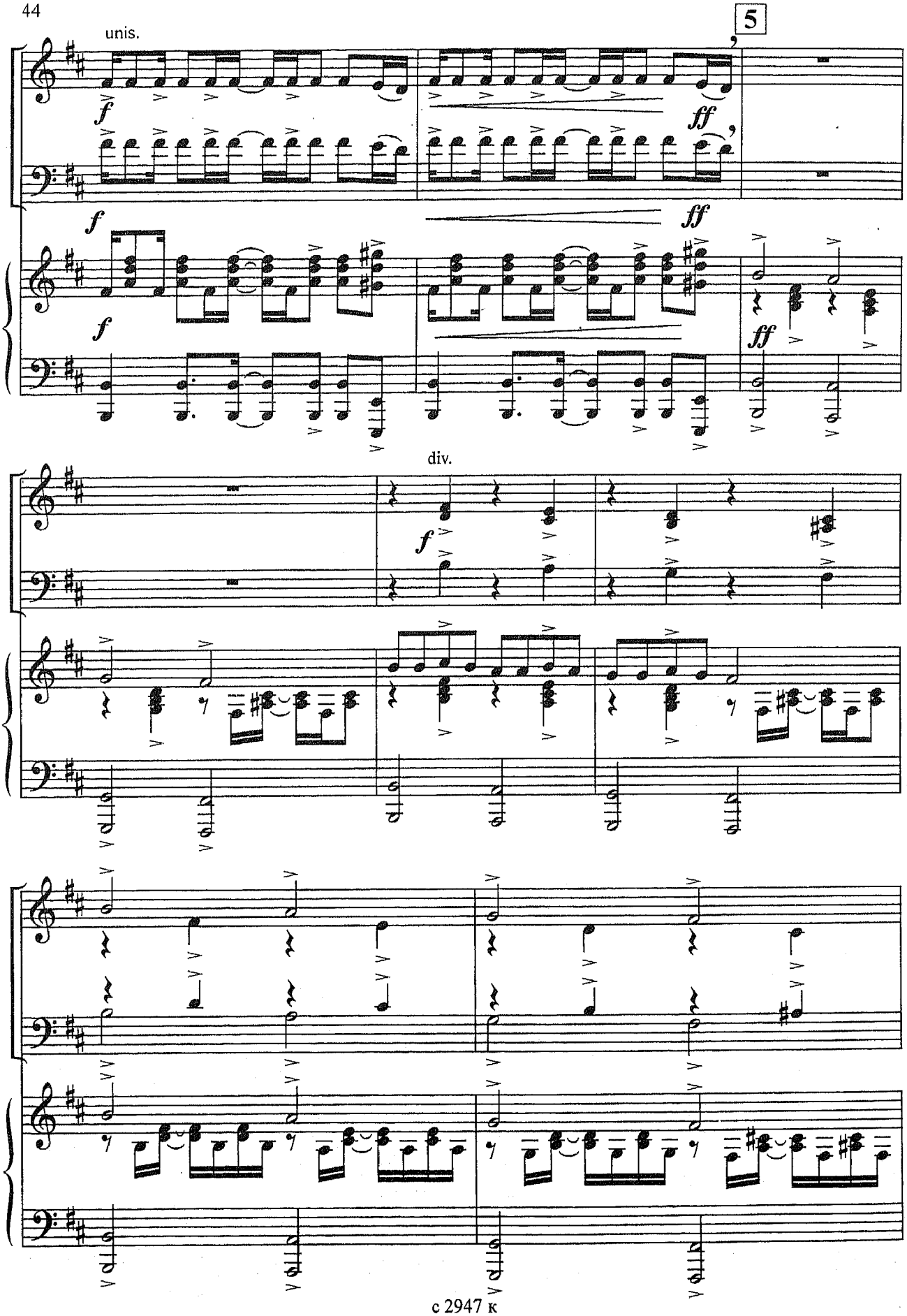
Я ТОЛЬКО ХОЧУ СКАЗАТЬ
Из мюзикла "Иисус Христос-суперзвезда"

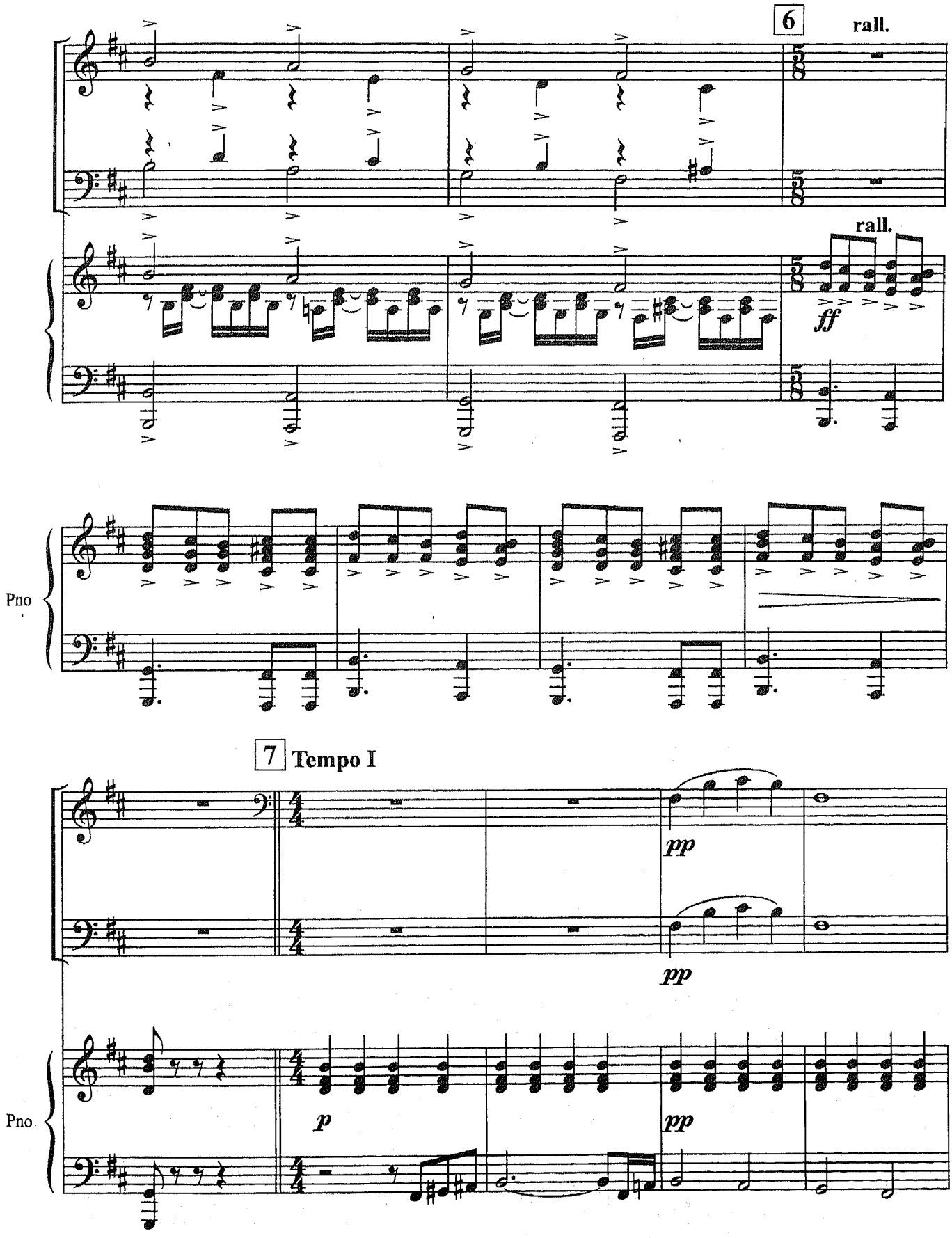
Э. УЭББЕР
A. WEBBER
(1948)

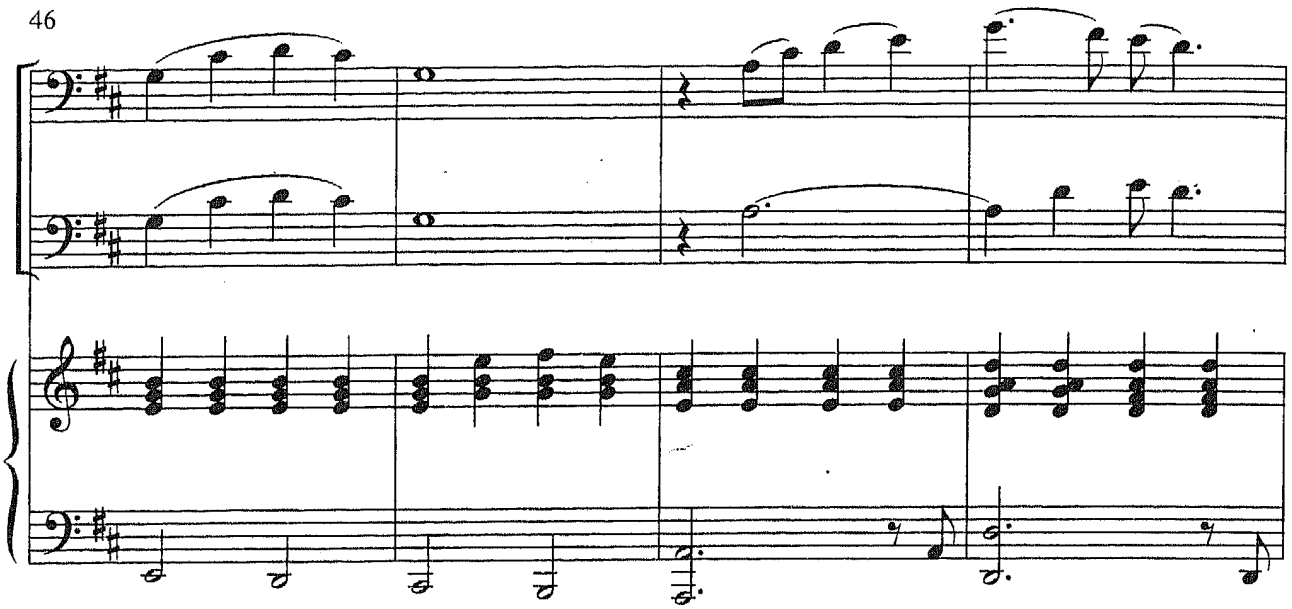


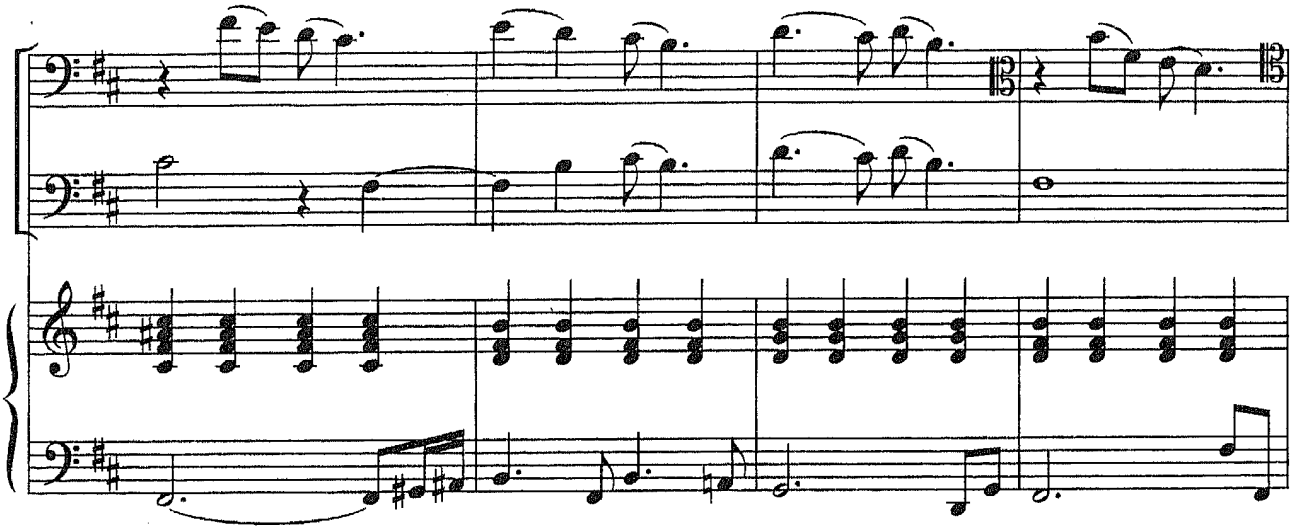

1
div.
p dolce
div.
p dolce
p dolce
f
f
f
unis.
unis.
2
mf


div.
3
unis.
4
div.
unis.
div.


unis.
5
f
ff
div.


6
rall.
rall.
ff
Pno
7
Tempo I
pp
pp
Pno
p
pp



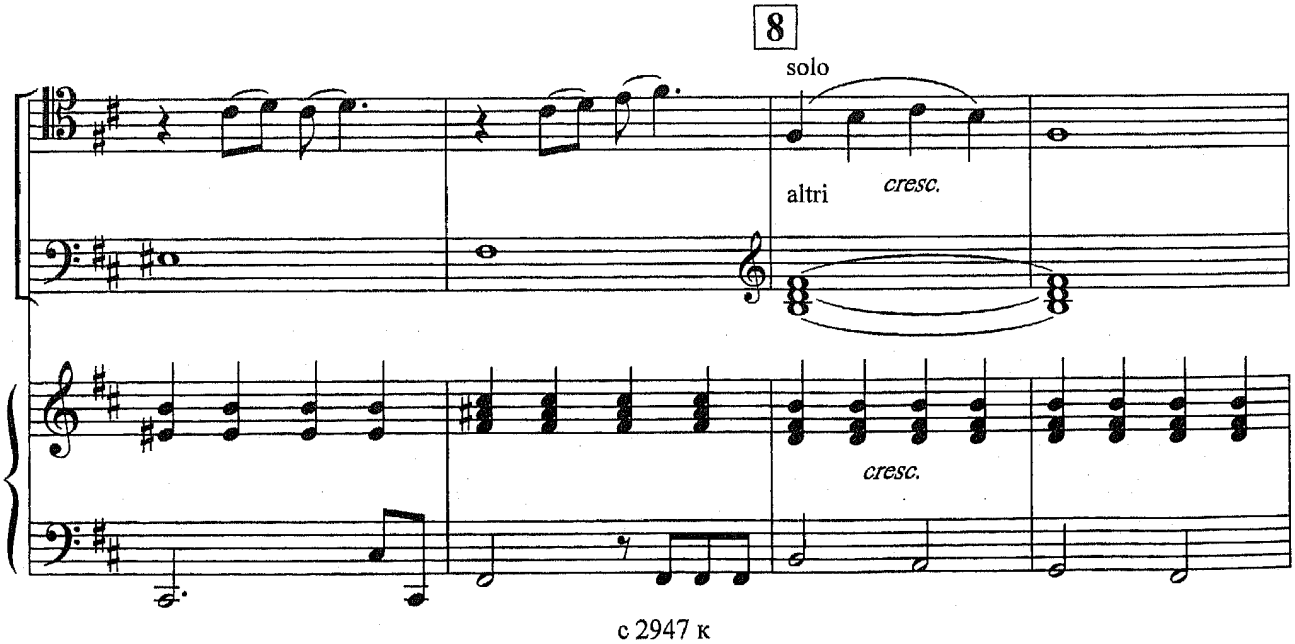


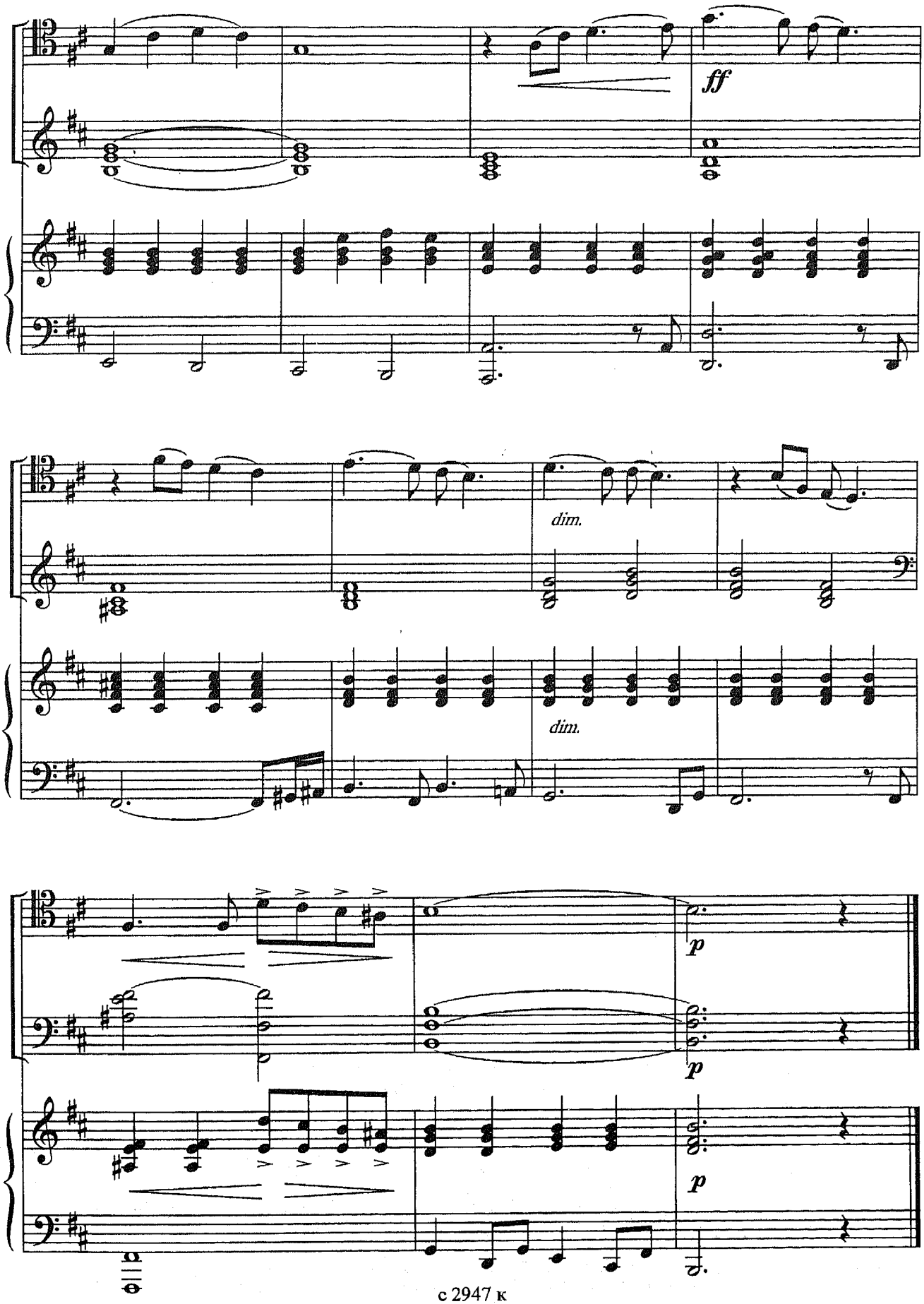
8

solo

altri *cresc.*

cresc.




ff
dim.
dim.
p
p
p

Аранжировки Наталии КАРШ

Редакция виолончельных партий Елены ДЕРНОВОЙ

ПЬЕСЫ НА БИС

для ансамбля виолончелей

в сопровождении фортепиано

Партитура и партии

Тетрадь 3

Составители Наталия Карш и Елена Дернова

Технический редактор *Т.И. Кий.* Корректор *М. Степанова.* ЛР № 030560 29. 06. 98. Формат 60x90/8. Бум. офс. Гарн. таймс. Печ. л. 10. Уч.-изд. л. 12,5. Издательство "Композитор" (Санкт-Петербург). 190000, Санкт-Петербург, Большая Морская ул., 45.

Телефоны: (812) 314-50-54, 312-04-97. *Факс:* (812) 311-58-11

E-mail: office@compozitor.spb.ru *Internet:* http://www.compozitor.spb.ru

Наталия Карш — петербургский композитор, окончила Петербургскую консерваторию имени Н. А. Римского-Корсакова по двум специальностям — русский фольклор и композиция. Она автор большого количества произведений в разнообразных жанрах. Среди них Концерт для фортепиано и симфонического оркестра, Концертино для гобоя и камерного оркестра, Квартет для флейты, кларнета, скрипки и виолончели, вокальные циклы, камерная кантата "Лимерики".

Многолетняя дружба связывает Н. Карш с исполнителями на струнных смычковых инструментах, в результате чего были созданы виолончельная и скрипичная сонаты, сочинения для ансамбля скрипачей и ансамбля виолончелистов, многочисленные транскрипции. Все они написаны с великолепным знанием инструментов, их технических и художественных возможностей.

Н. Карш принимала участие в I Международном фестивале экспериментальных искусств (1996), ежегодно участвует в Детском музыкальном фестивале Санкт-Петербурга, ее музыка звучала на XXXVI фестивале "Музыкальная весна в Санкт-Петербурге — 2000".

Сочинения Наталии Карш исполнялись в Германии, Финляндии, США. Одна из последних премьер — исполнение Фантазии на темы оперы "Пиковая дама" П. Чайковского для скрипки, скрипки-пикколо и фортепиано в сентябре 2000 года в Японии.

Natalia Karsh — The petersburgean composer. She studied composition and Russian folk-lore in the St Petersburg Conservatoire. Natalia Karsh is the author of many compositions in different genres.

Among them there is the Concerto for piano and symphony orchestra, Concertino for hautboy and chamber orchestra, Quartet for flute, clarinet, violin and violoncello; vocal cycles, chamber cantata "Limericks".

During quite a long period of time N. Karsh works together with the bow-instruments performers. This cooperation caused the appearance of the following compositions: violoncello and violin sonatas; ensembles for violoncellists and violinists; lot of arrangements. All of them are written capably, taking into consideration the instruments' technique and artistic peculiarities.

N. Karsh took part in the first International Festival of Experimental Arts (1996 year). She annually participates in the Children Music Festival in St Petersburg. Her music was exposed at the 36th festival "Music Spring in St Petersburg — 2000".

The compositions by Natalia Karsh are performed in Germany, Finland, USA. One of the last premiéres took place on September 2000 in Japan, where the Fantasy to Tchaikovsky opera themes for violin, violin-piccolo and piano, was performed.

(translated by Asya Ardova)

Вот уже сорок лет Елена Дернова является ведущим детским педагогом по игре на виолончели в России. Многие из ее учеников стали профессиональными виолончелистами и работают в лучших оркестрах Санкт-Петербурга. В классе Елены Дерновой — победители российских и международных конкурсов в Чехии, Хорватии и Германии.

Елена Дернова регулярно участвует в работе жюри — в качестве члена или председателя — многих российских детских музыкальных конкурсов, в частности конкурса в Твери (1990), "Виртуозы — 2000" в Санкт-Петербурге (1995) и в др.

Е. А. Дернова проводит мастер-классы по всей России: в Саратове, Нижнем Новгороде, Костроме, Иванове, Воронеже и Тольятти, а также за рубежом — в Риге, Вене, Сеуле.

Ее ученики выступают в Большом и Малом залах Петербургской филармонии, на телевидении, концертируют с Воронежским, Ульяновским, Санкт-Петербургским и Минским симфоническими оркестрами. В 1995 году ученики Дерновой принимали участие в юбилейном концерте, проходившем в Малом зале Петербургской филармонии.

Елена Дернова гастролирует вместе со своими студентами в странах Европы — Австрии, Германии, Финляндии и Голландии.

Elena Dernova is considered to be the leading violoncello teacher in Russia for almost 40 years. Many of her students became professional violoncellists, working in the best orchestras of St Petersburg. Among her pupils there are the winners of Russian and International competitions in Czechia, Croatia and Germany.

Elena Dernova regularly participates in the jury's work as the member or the chairman of many Russian children music competitions, in particular, the competition in Tver (1990), "Virtuosos — 2000" in St Petersburg (1995) etc.

Mme Dernova conducts mastering classes along Russia — in Saratov, Nizhny Novgorod, Kostroma, Ivanovo, Voronezh and Togliatti and abroad — in Riga, Viena and Seoul.

The students of Elena Dernova play in the Bolshoy and Maly Halls of St Petersburg Philharmonic Society, at the TV. They appear with Voronezh, Ulyanovsk, St Petersburg and Minsk symphony orchestras. In 1995 Mme Dernova's students took part in the jubilee concert in the Maly Hall of St Petersburg Philharmonic Society.

Elena Dernova tours together with her students via the European countries — Austria, Germany, Finland and Holland.

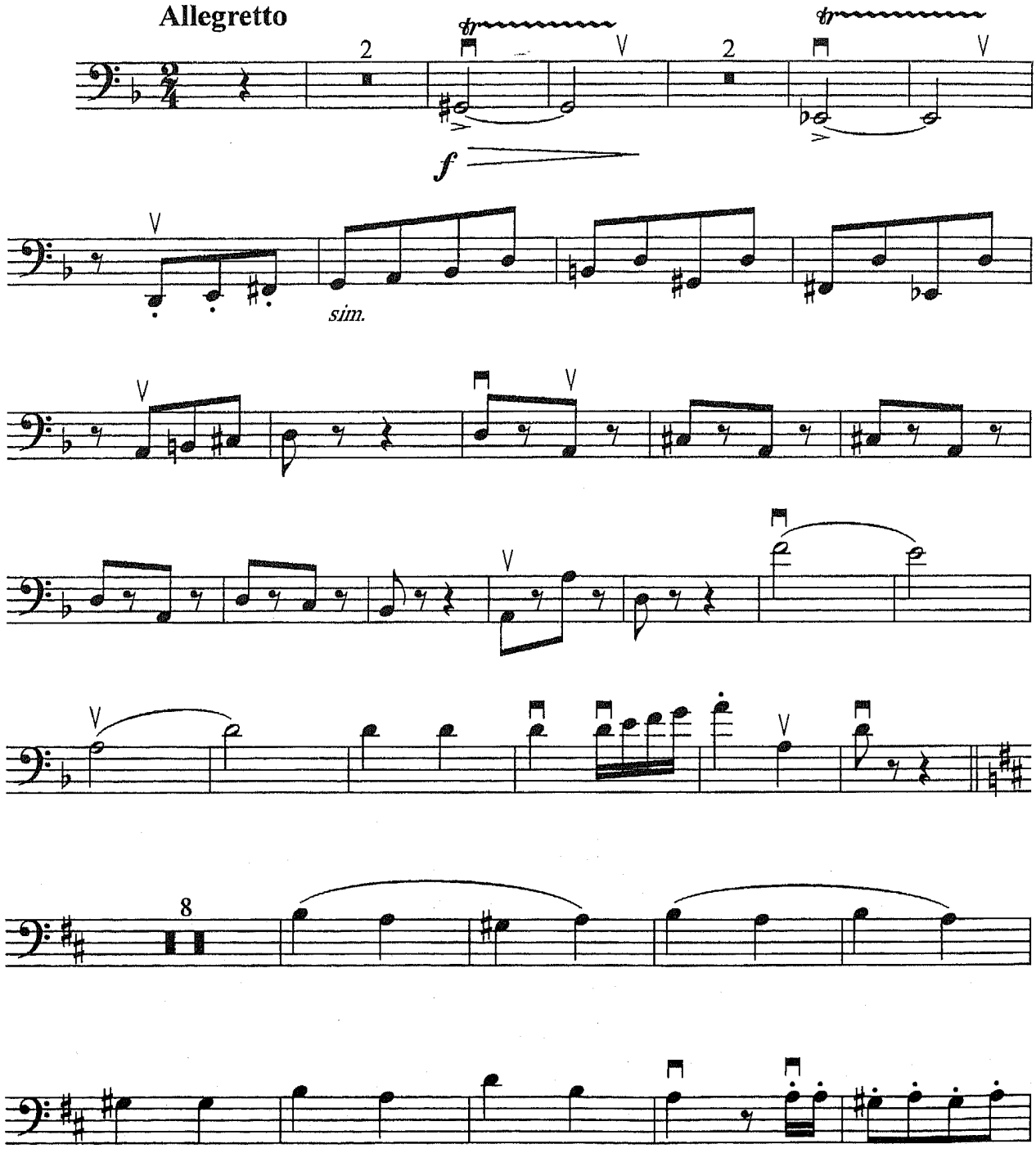
(translated by Asya Ardova)

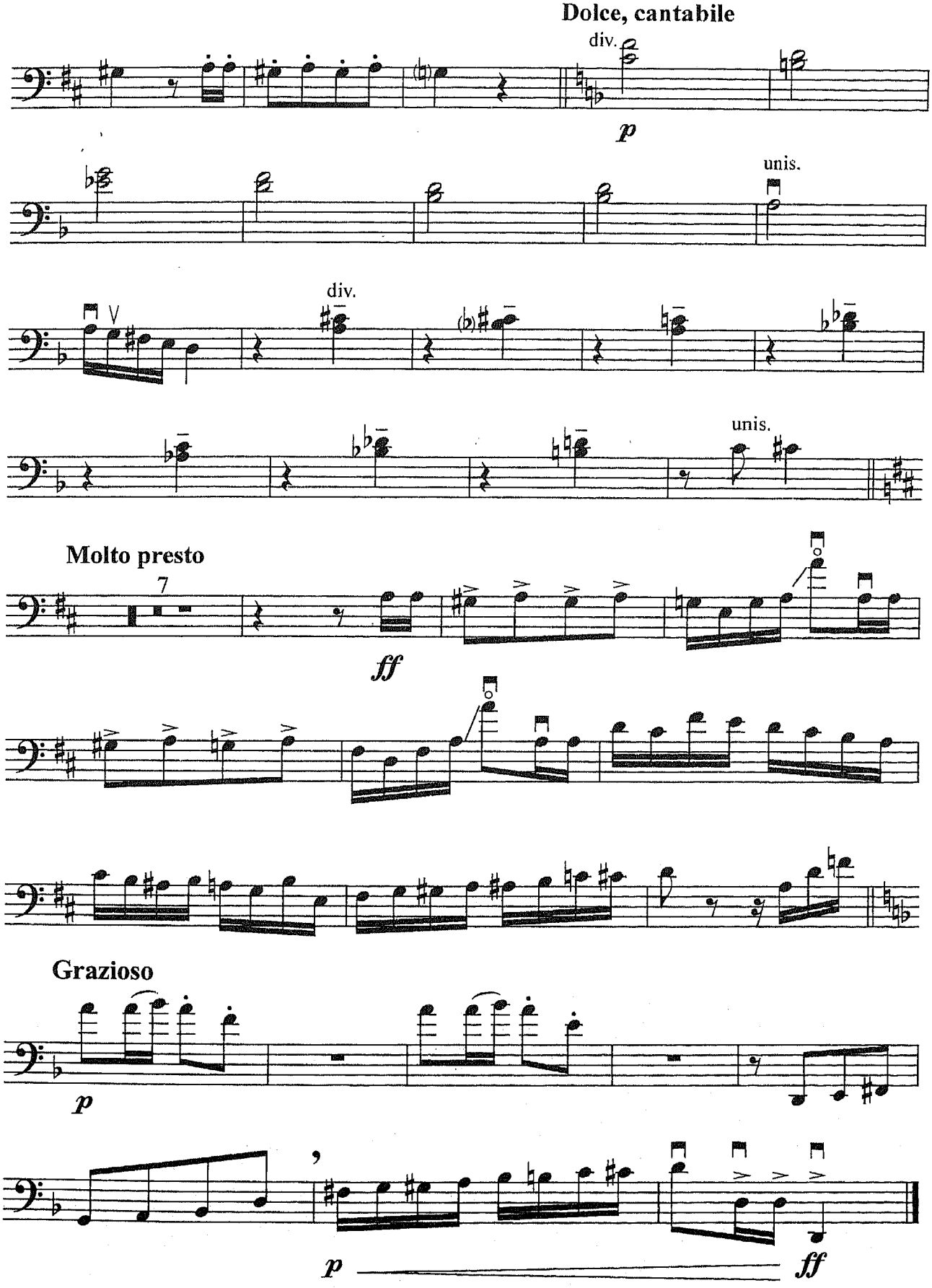
Violoncelli II

PARAPHRASE TO THE ITALIAN POLKA

ИТАЛЬЯНСКАЯ ПОЛЬКА

С. РАХМАНИНОВ—Н. КАРШ
S. RAKHMANINOV—N. KARSH
(1873—1943)




Dolce, cantabile
div.
p
unis.
div.
unis.
Molto presto
7
ff
Grazioso
p
p
ff

Violoncelli II

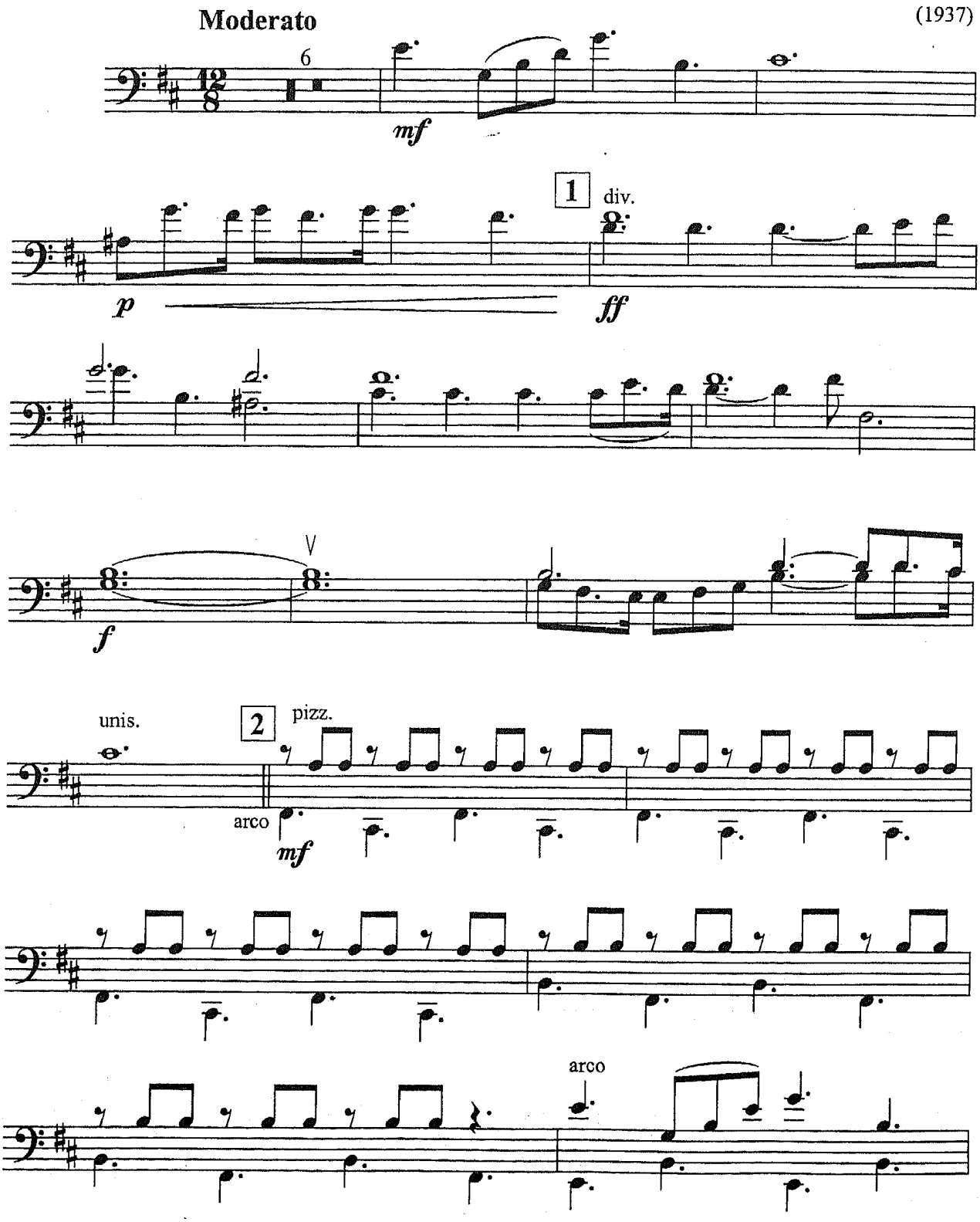
WALTZ

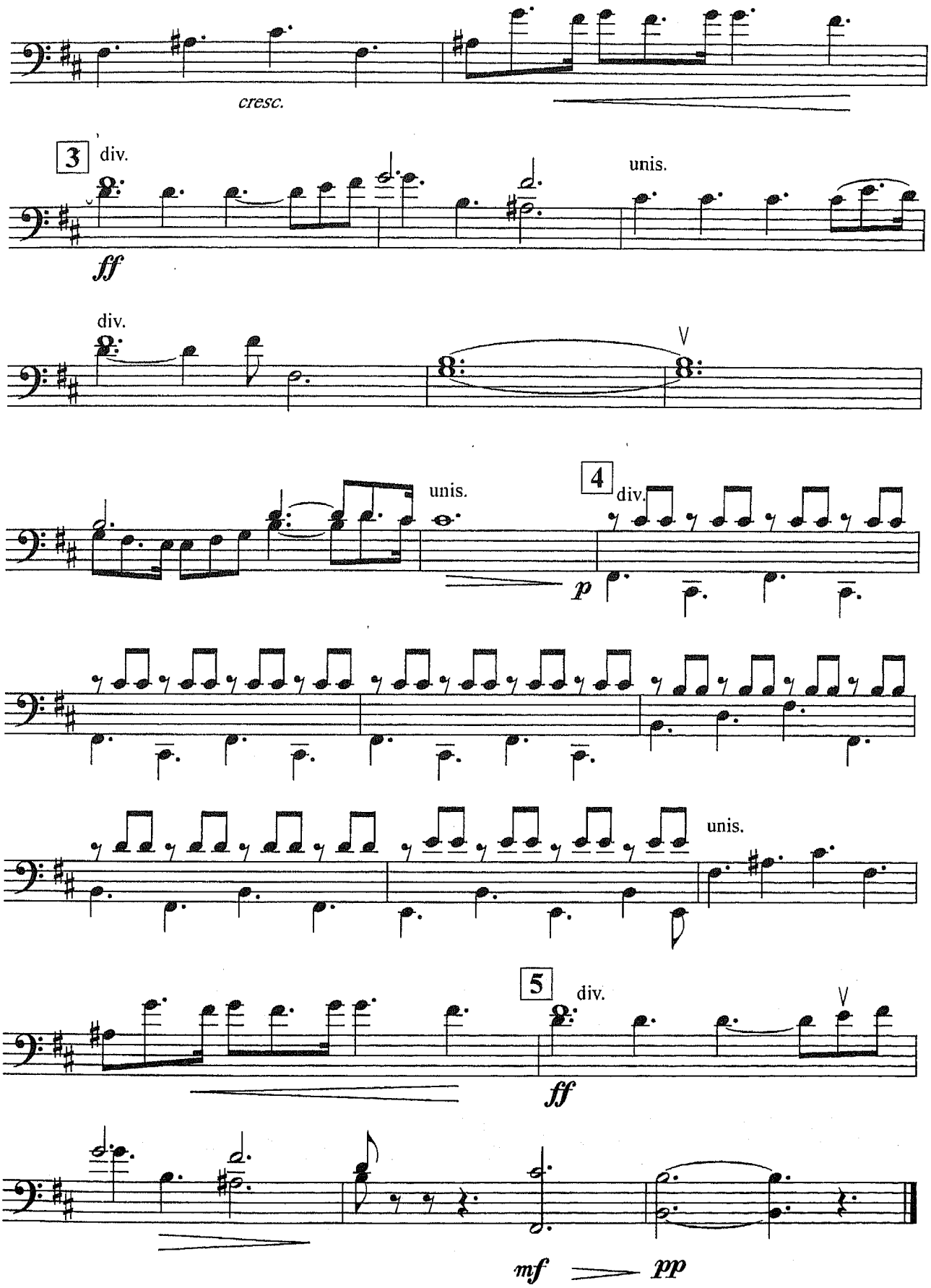
To the film
"My Tender and Caressing Beast"

ВАЛЬС

Из кинофильма
"Мой ласковый и нежный зверь"

Е. ДОГА
Ye. DOGA
(1937)




cresc.
3
div.
unis.
ff
div.
V
4
unis.
div.
p
unis.
5
div.
V
ff
mf
pp

Violoncelli II

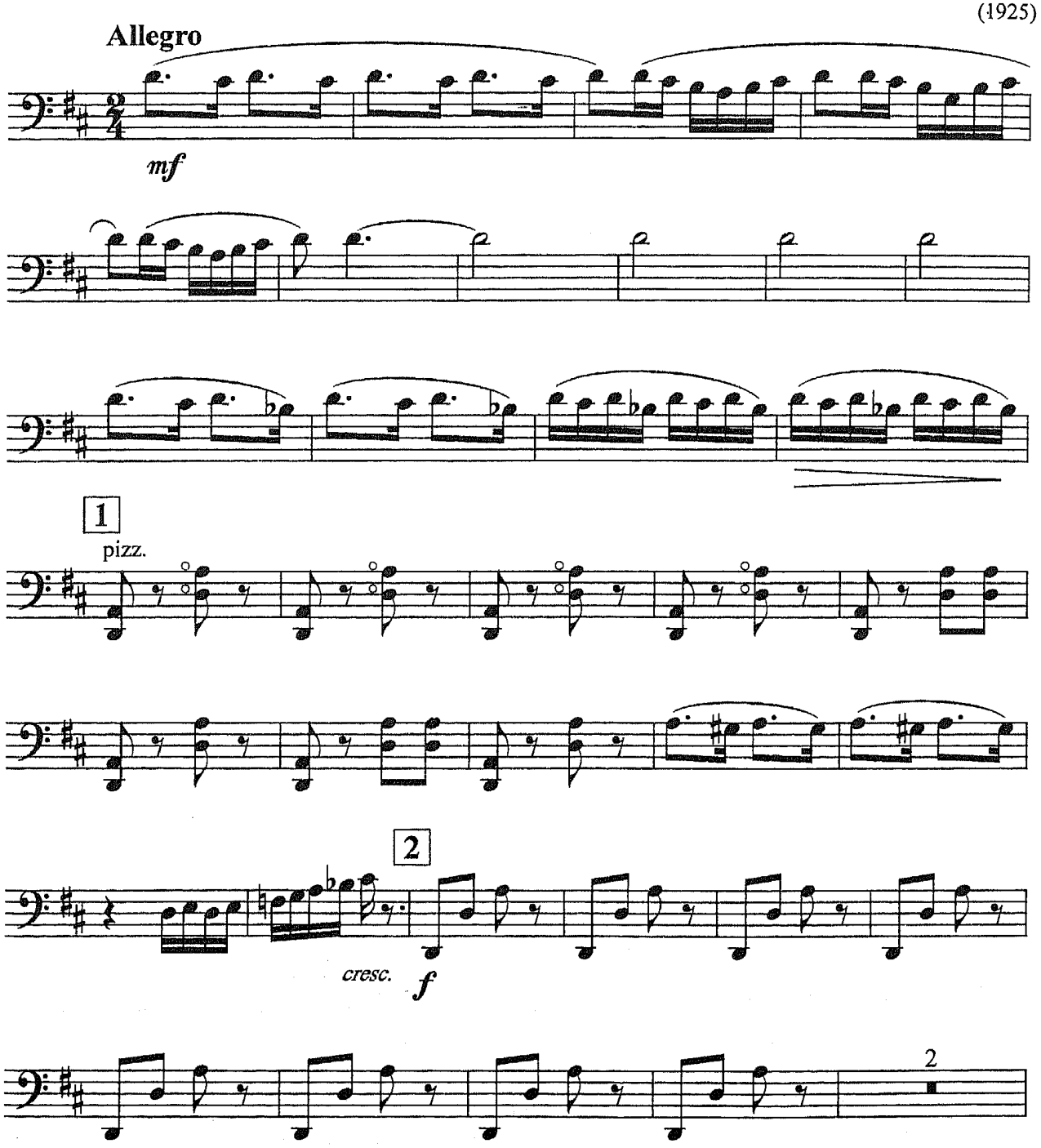
SACHIDAO

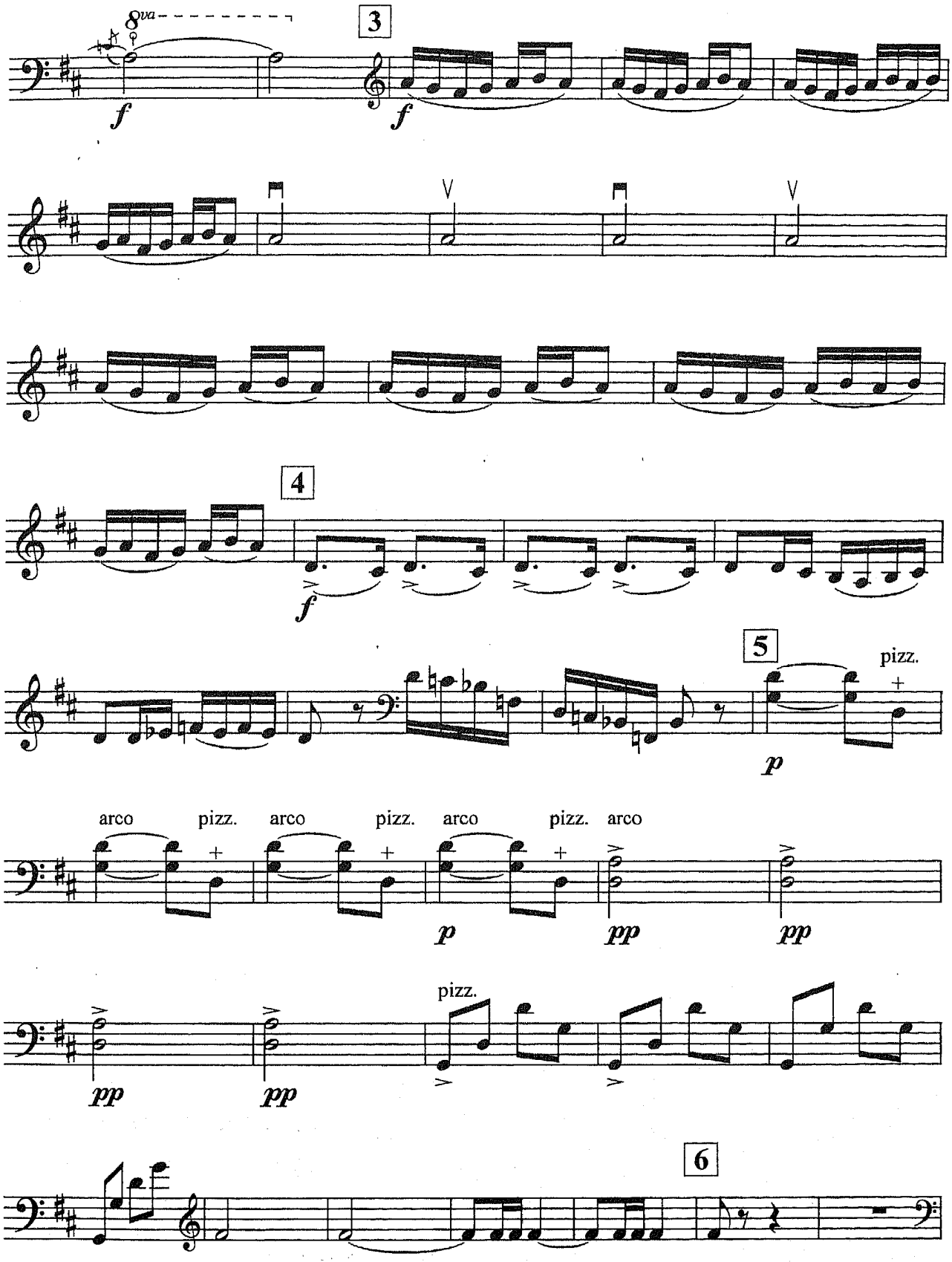
Folk georgian Tune, usually
performed at sport competitions

САЧИДАО

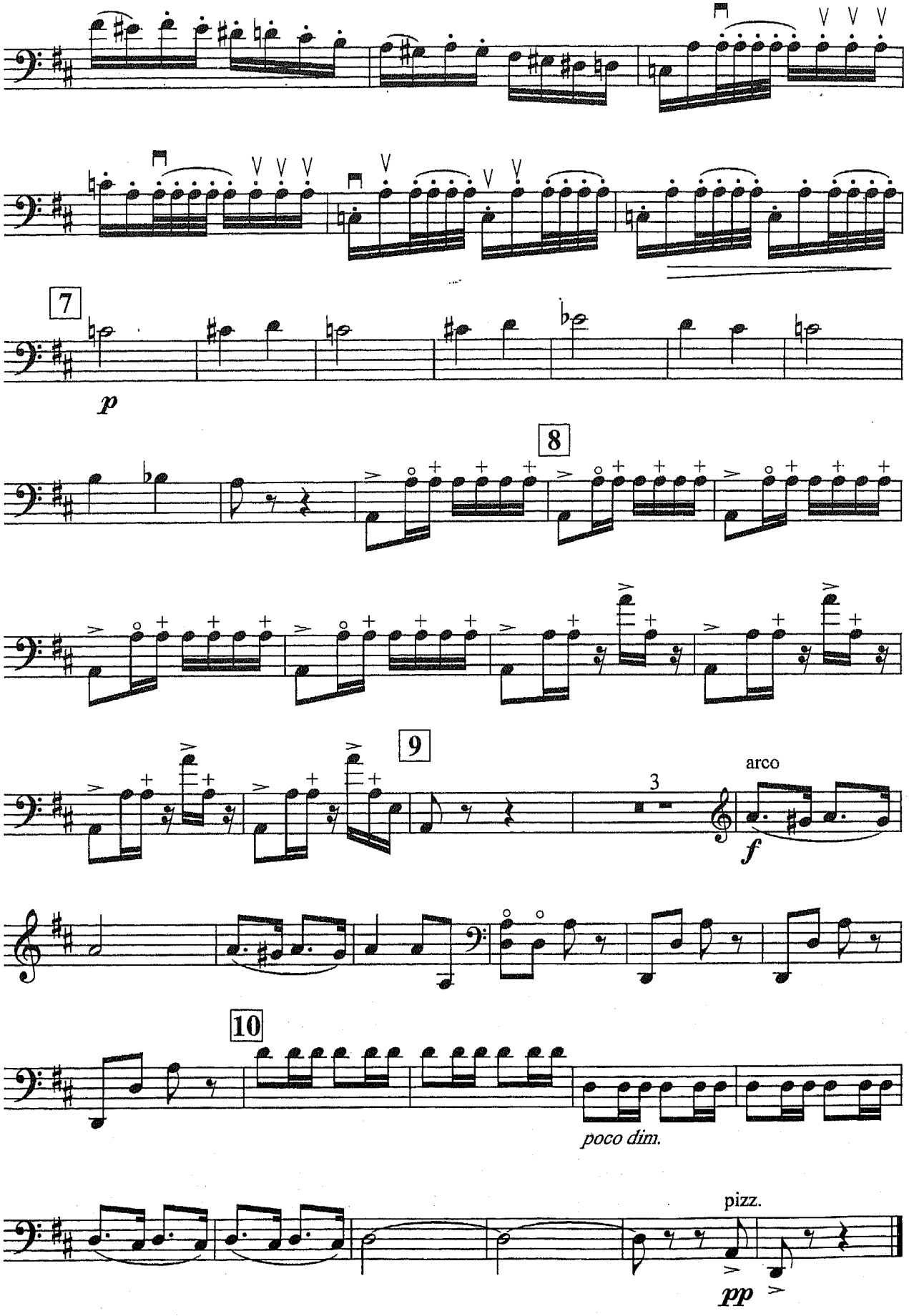
Народная грузинская мелодия,
исполняемая на спортивных состязаниях

С. ЦИНЦАДЗЕ
S. TSYNTSADZE
(1925)




8va
3
f
f
4
f
5
pizz.
p
arco
pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.
arco
p
pp
pp
pp
pp
pizz.
6

Violoncelli II

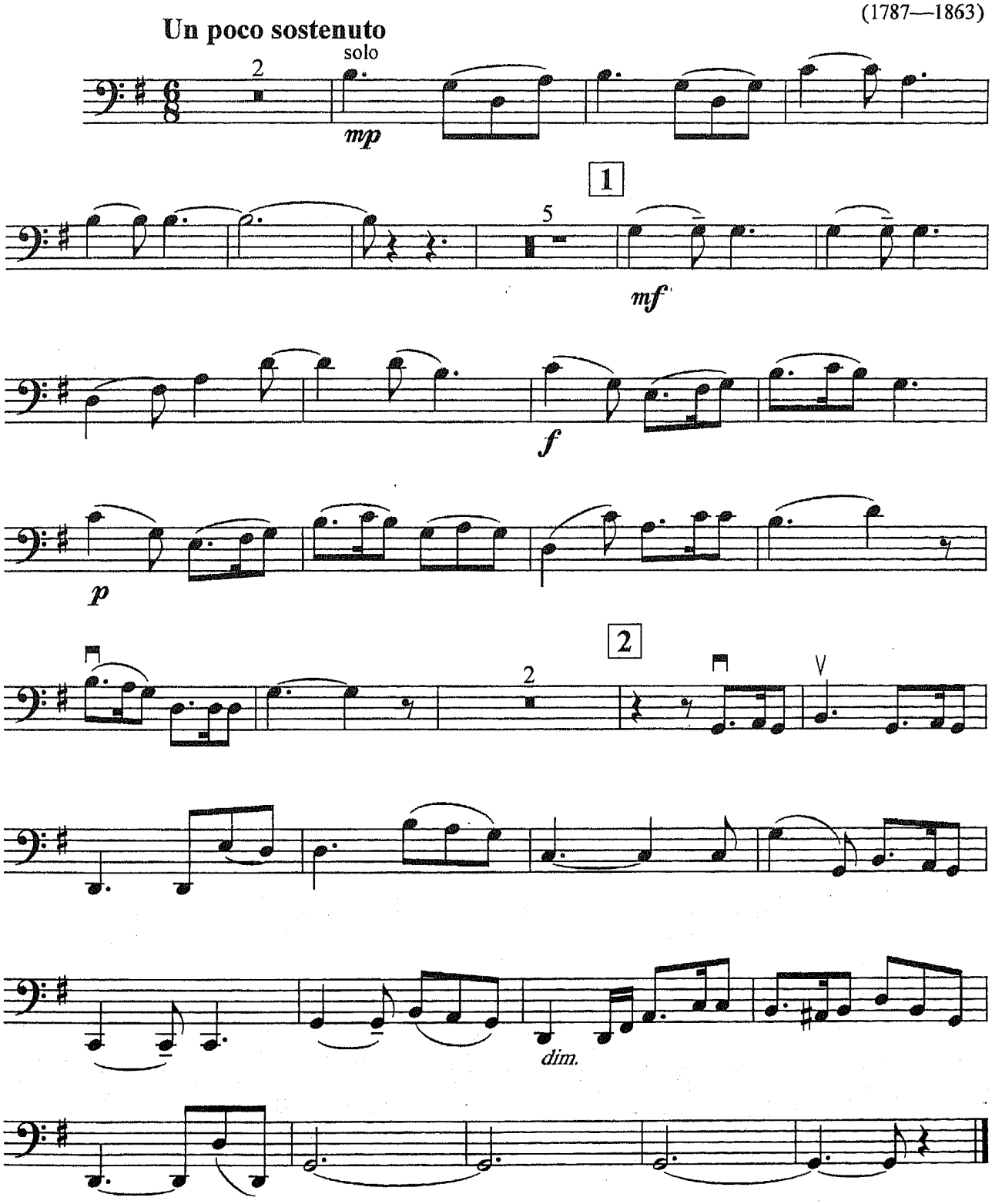


Violoncelli II

ДВЕ РОЖДЕСТВЕНСКИЕ ПЕСНИ
TWO CHRISTMAS SONGS

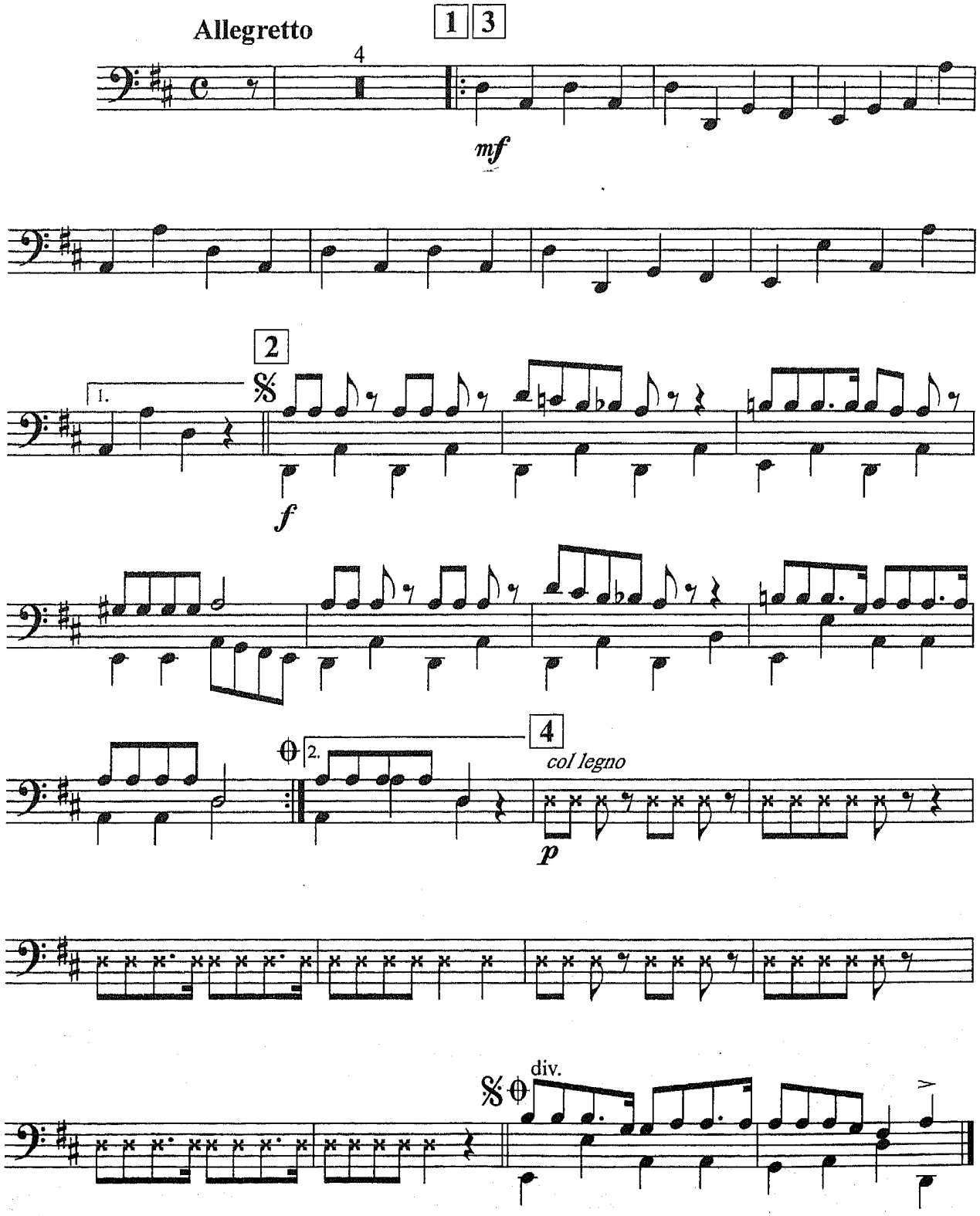
QUIET NIGHT — ТИХАЯ НОЧЬ

Ф. ГРУБЕР
F. GRUBER
(1787—1863)



Violoncelli II

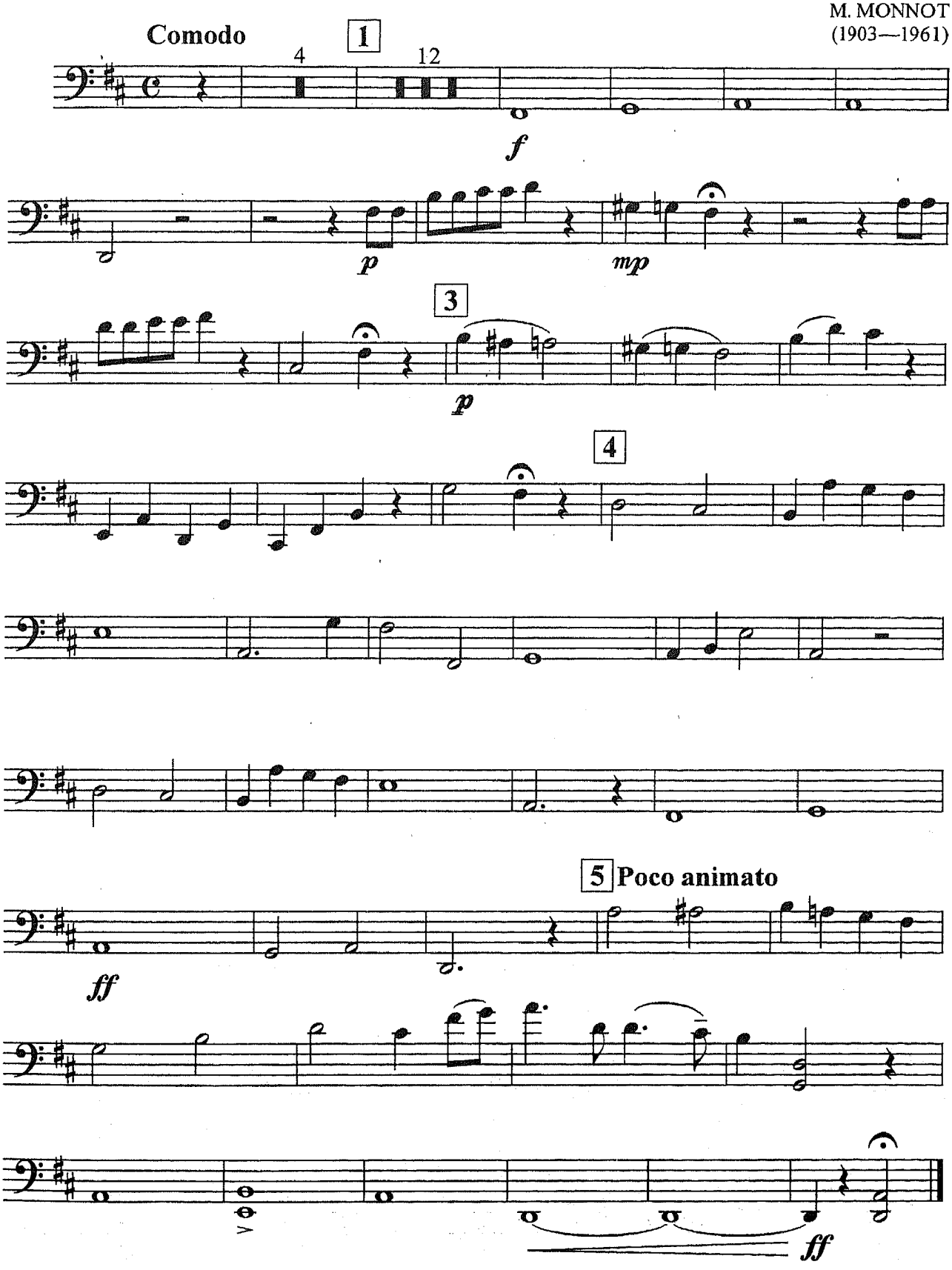
RINGING BELLS ЗВЕНЯЩИЕ КОЛОКОЛЬЧИКИ



HYMN TO LOVE

ГИМН ЛЮБВИ

M. MAHO
M. MONNOT
(1903—1961)



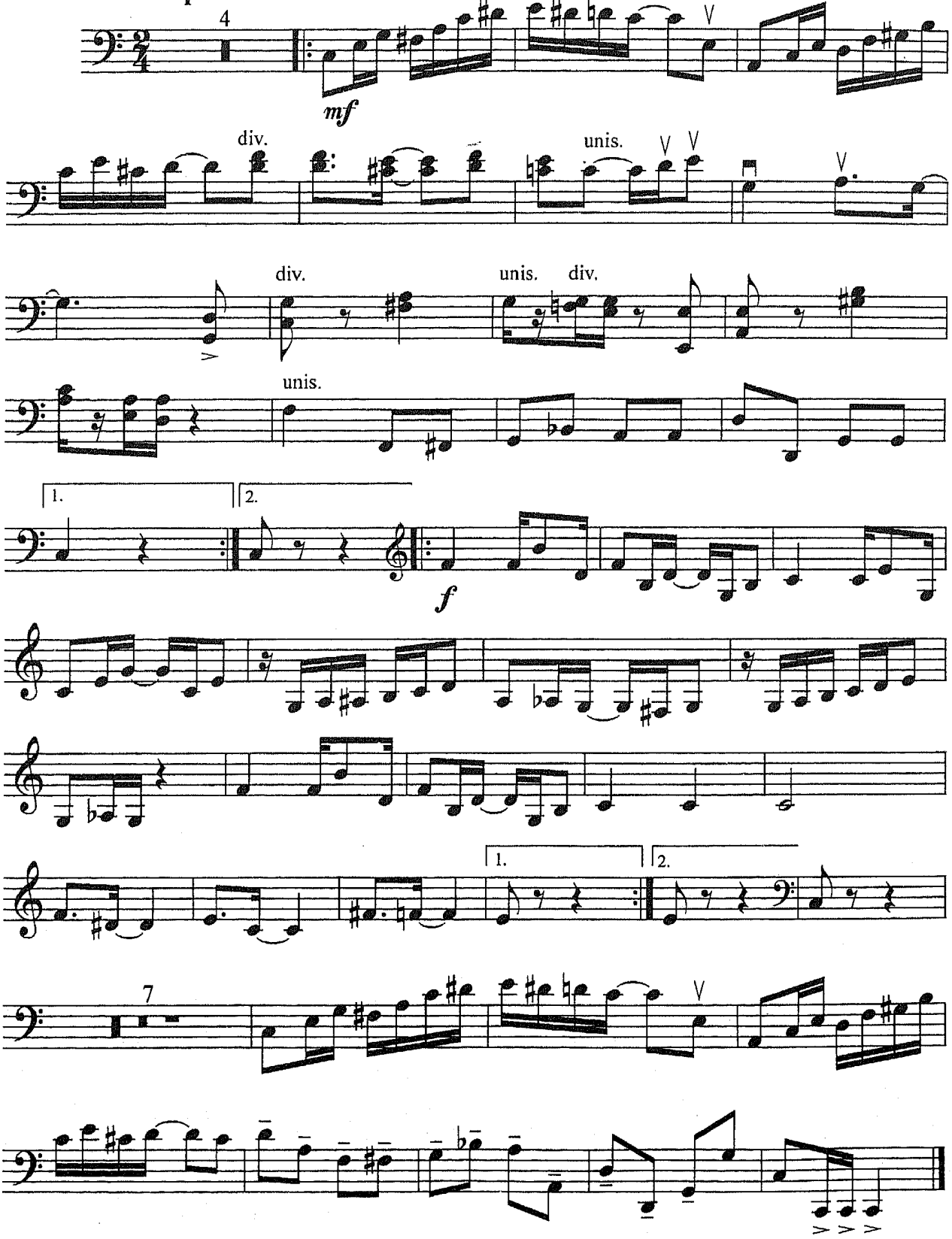
Violoncelli II

ROSY LEAF RAG

РЭГТАЙМ РОЗОВОГО ЛИСТА

С. ДЖОПЛИН
S. JOPLIN
(1868—1917)

Tempo lento march

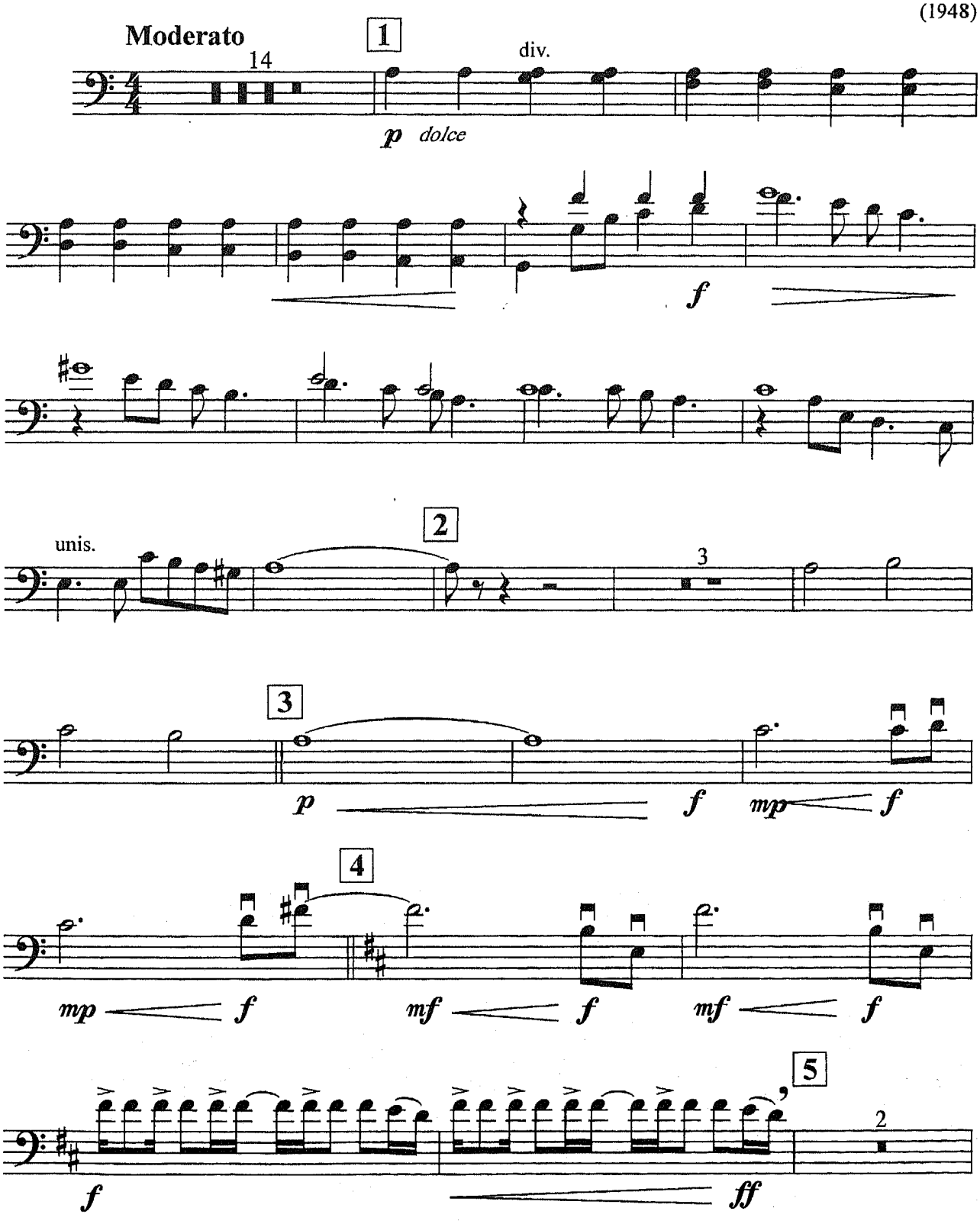


Violoncelli II

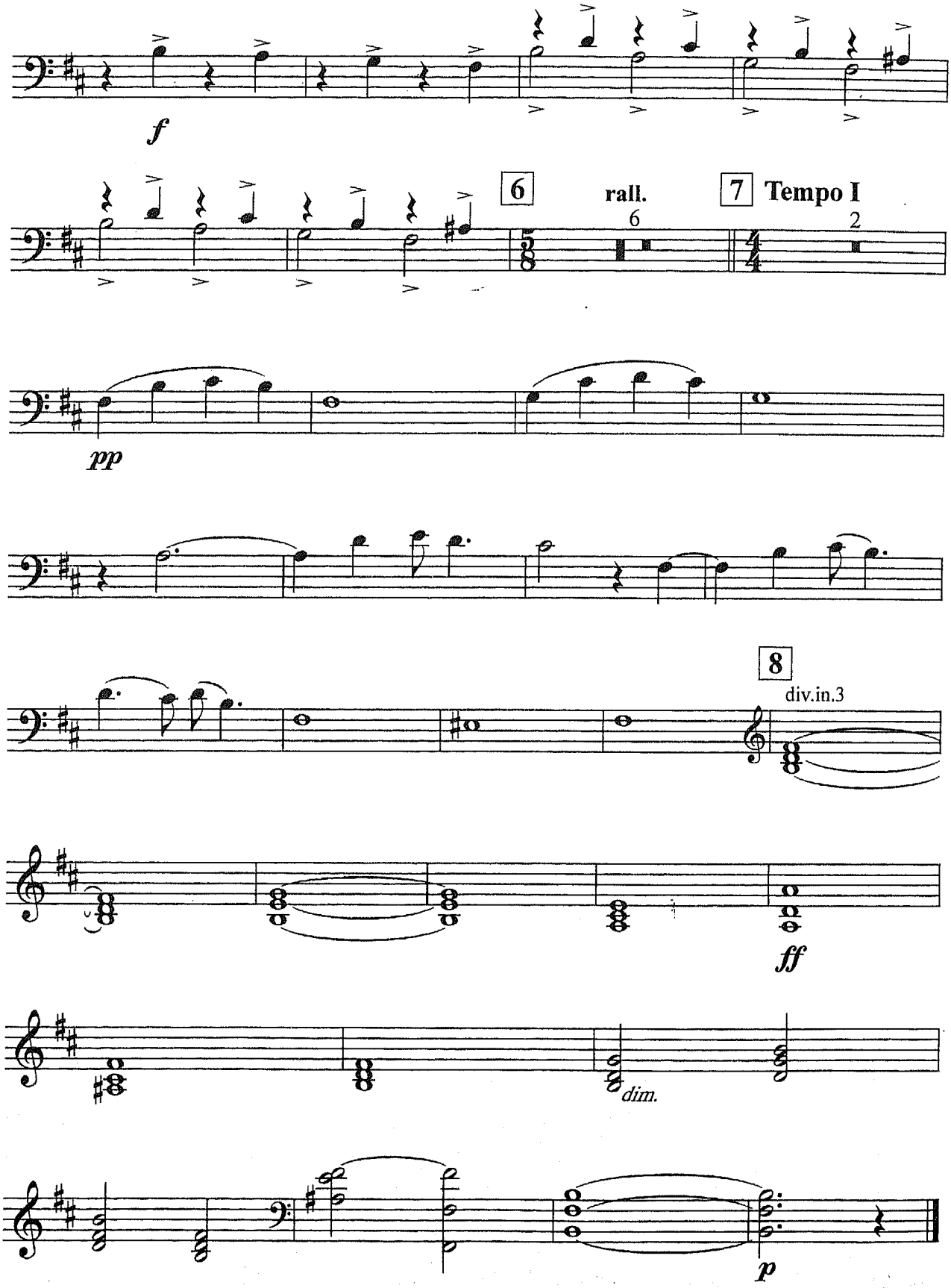
I ONLY WANT TO SAY
From the musical "Jesus Christ Superstar"

Я ТОЛЬКО ХОЧУ СКАЗАТЬ
Из мюзикла "Иисус Христос суперзвезда"

Э. УЭББЕР
A. WEBBER
(1948)



Violoncelli II



Содержание

С. Рахманинов – Н. Карш. Итальянская полька 2

Е. Дога. Вальс. *Из кинофильма "Мой ласковый и нежный зверь"* 4

С. Цинцадзе. Сачиадо. *Народная грузинская мелодия, исполняемая на спортивных состязаниях* 6

Ф. Грубер. Две рождественские песни

Тихая ночь 9

Звенящие колокольчики 10

М. Мано. Гимн любви 11

С. Джоплин. Рэгтайм розового листа 12

Э. Уэббер. Я только хочу сказать. *Из мюзикла "Иисус Христос – суперзвезда"* 13

Contents

S. Rakhmaninov – N. Karsh. Paraphrase to the Italian Polka 2

Ye. Doga. Waltz. *To the film "My Tender and Caressing Beast"* 4

S. Tsyntsadze. Sachiado. *Folk Georgian Tune, usually performed at sport competitions* 6

F. Gruber. Two Christmas Songs

Quiet Night 9

Ringing Bells 10

M. Monnot. Hymn to Love 11

S. Joplin. Rosy Leaf Rag 12

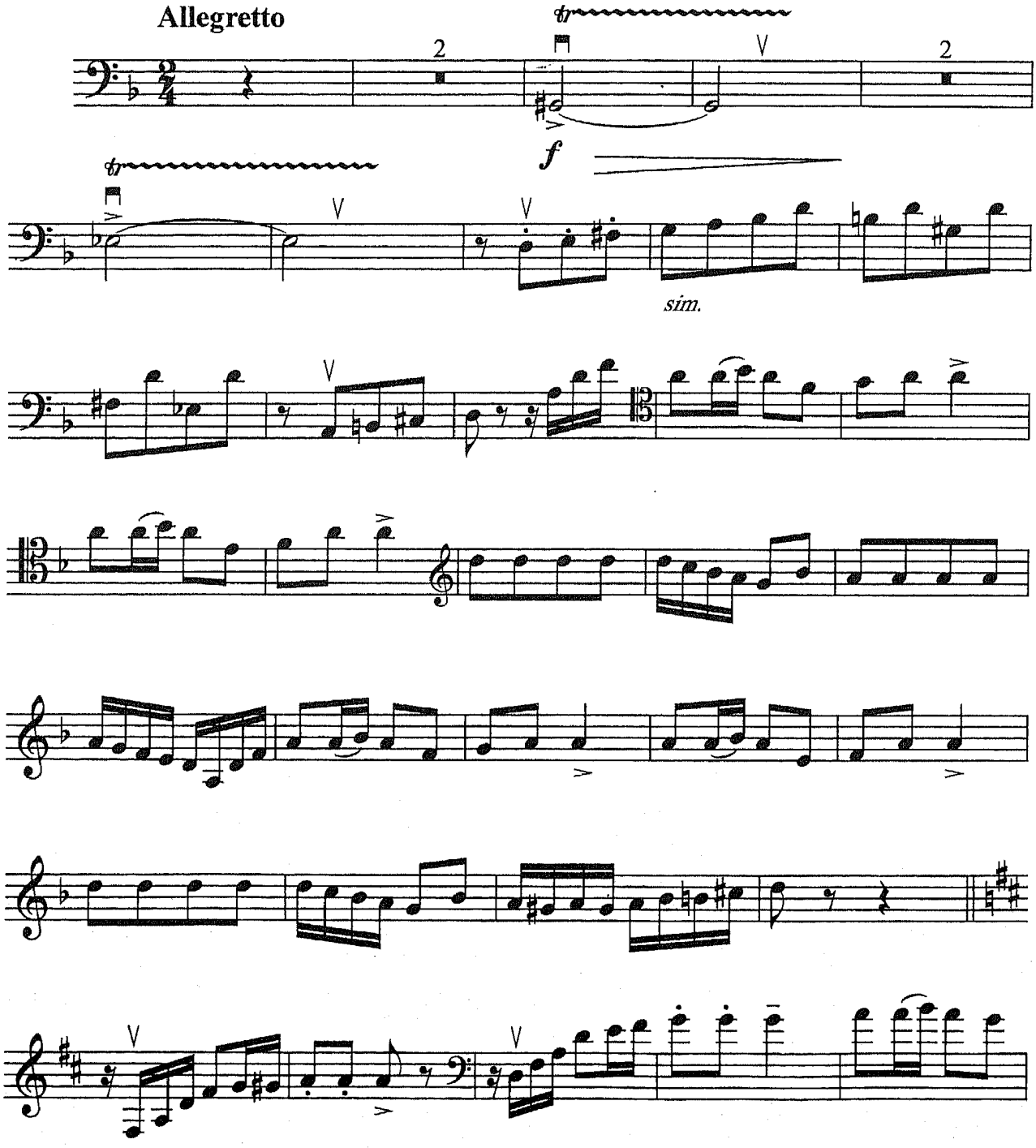
A. Webber. I Only Want to Say. *From the musical "Jesus Christ – Superstar"* 13

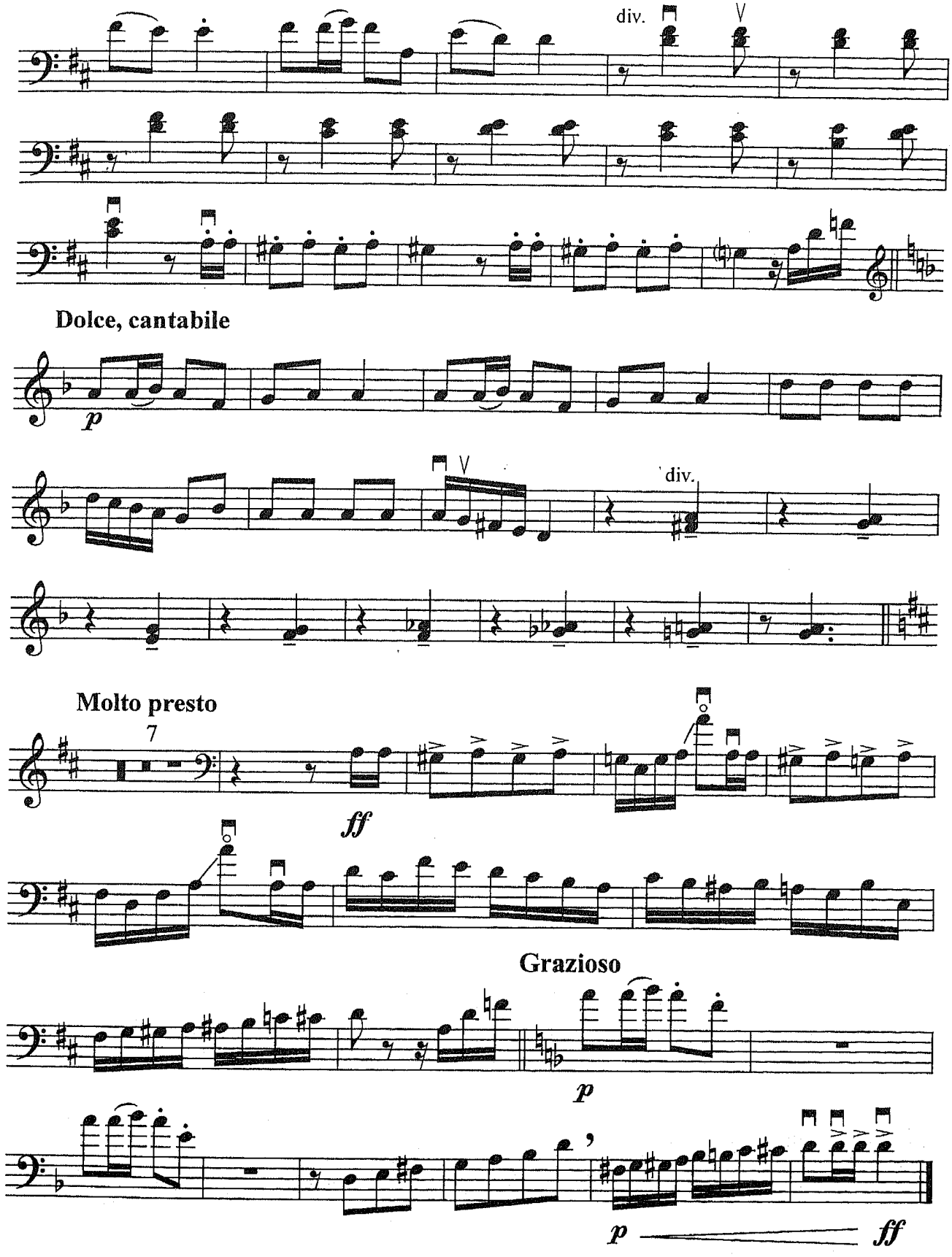
Violoncelli I

PARAPHRASE TO THE ITALIAN POLKA

ИТАЛЬЯНСКАЯ ПОЛЬКА

С. РАХМАНИНОВ — Н. КАРШ
S. RAKHMANINOV — N. KARSH
(1873–1943)




div.
Dolce, cantabile
p
div.
Molto presto
7
ff
Grazioso
p
p
ff

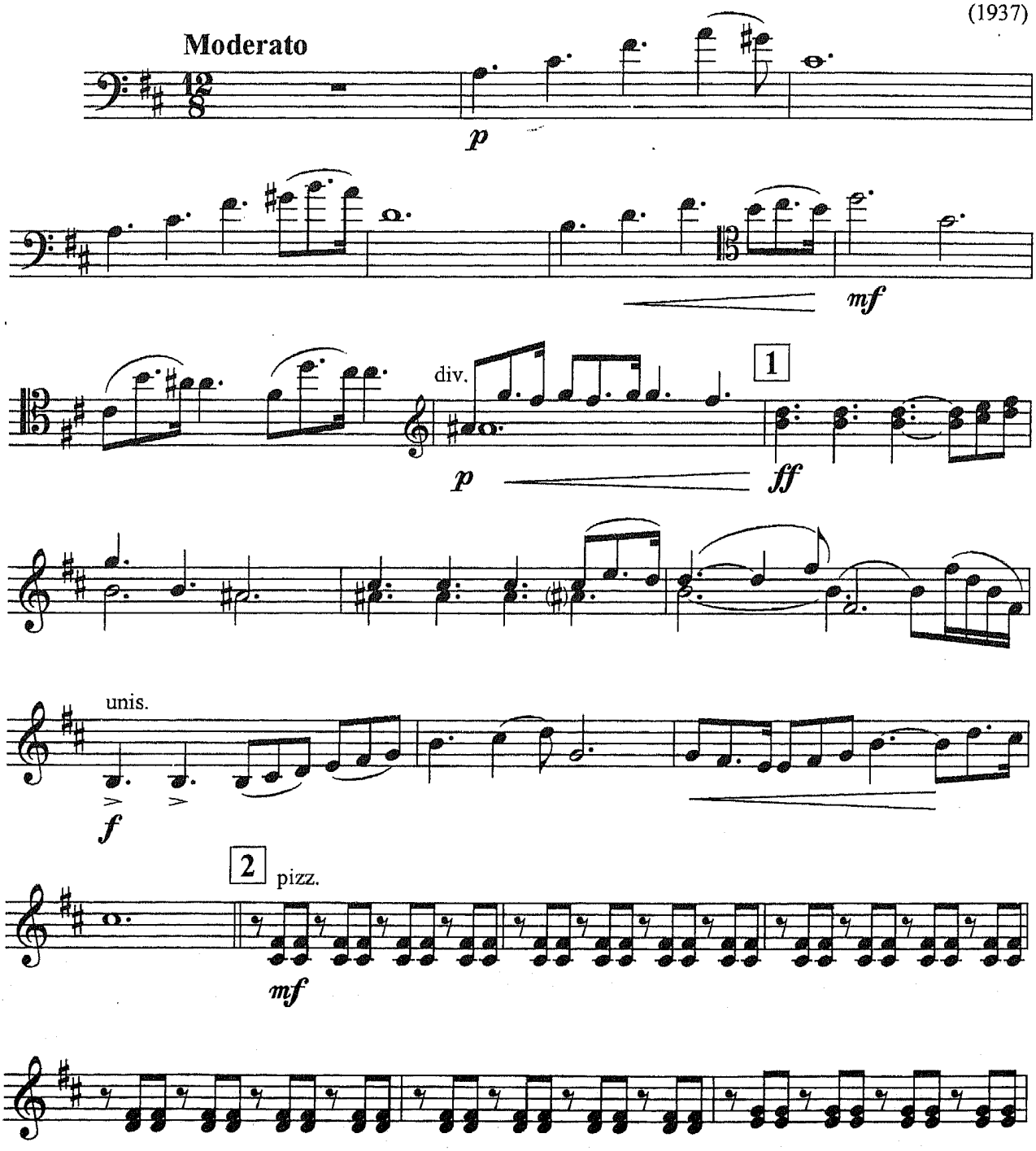
WALTZ

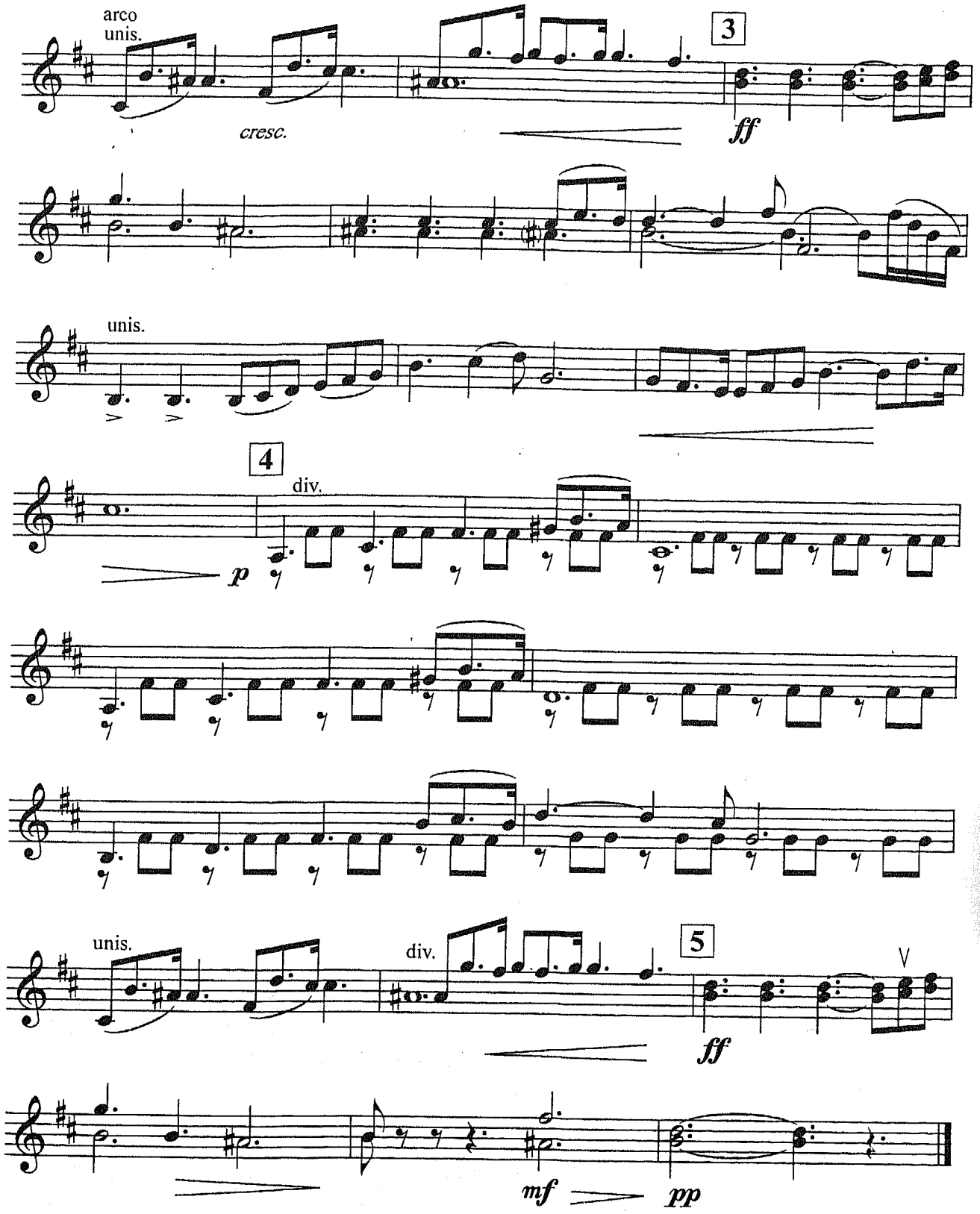
To the film
"My Tender and Caressing Beast"

ВАЛЬС

Из кинофильма
"Мой ласковый и нежный зверь"

Е. ДОГА
Ye. DOGA
(1937)




arco
unis.
cresc.
3
ff
unis.
4
div.
p
unis.
div.
5
V
ff
mf
pp

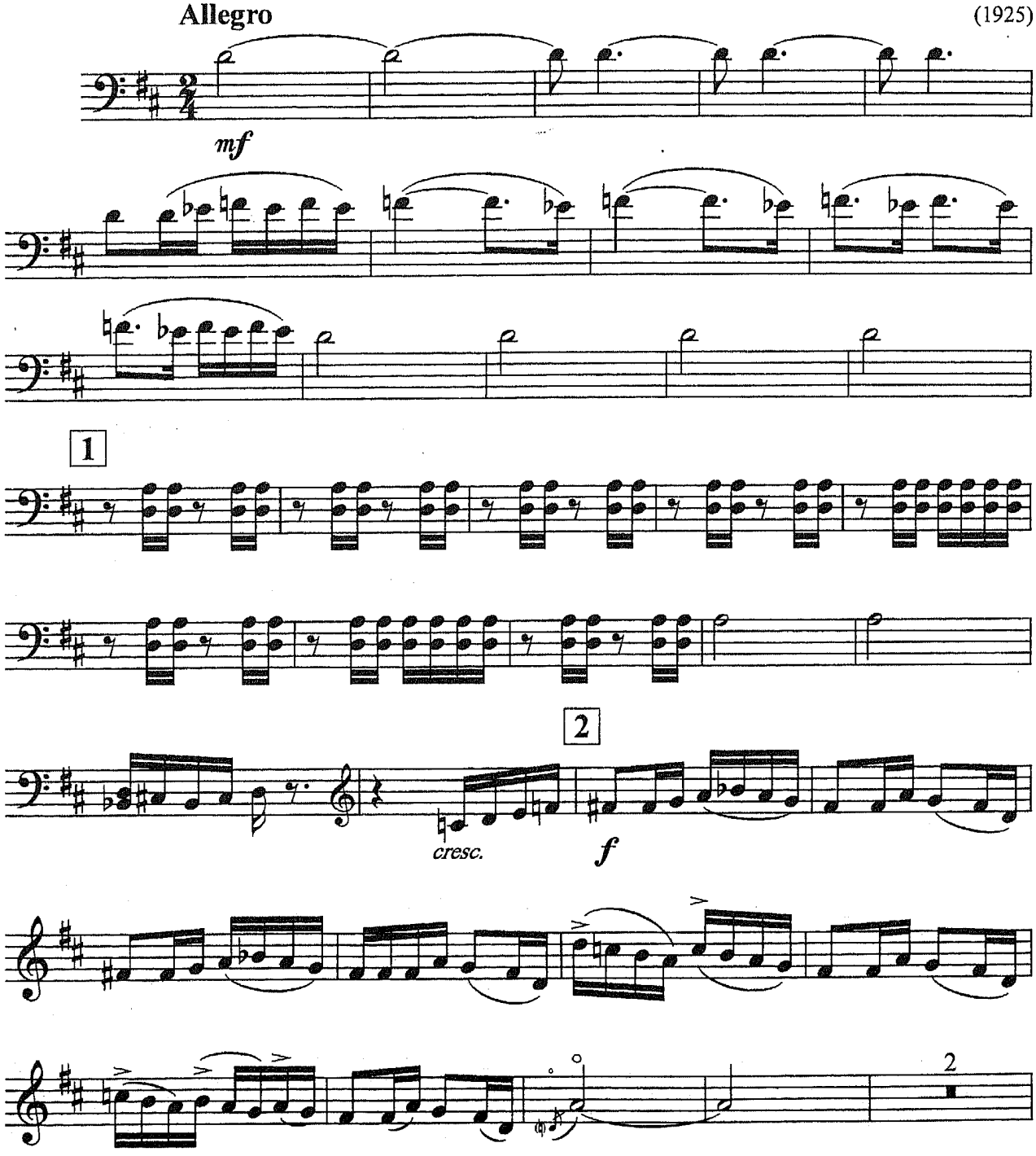
SACHIDAO

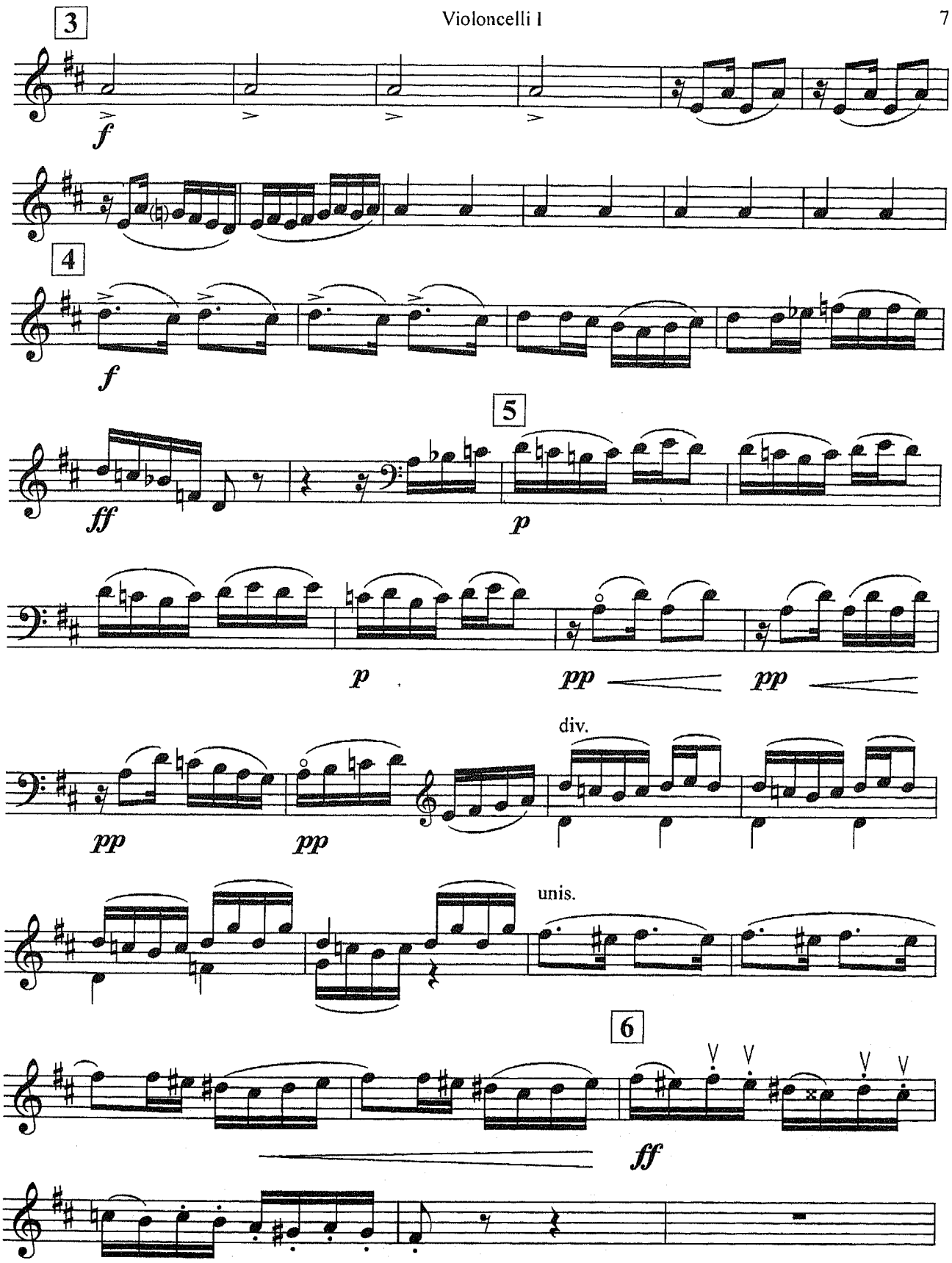
Folk Georgian Tune, usually performed at sport competitions

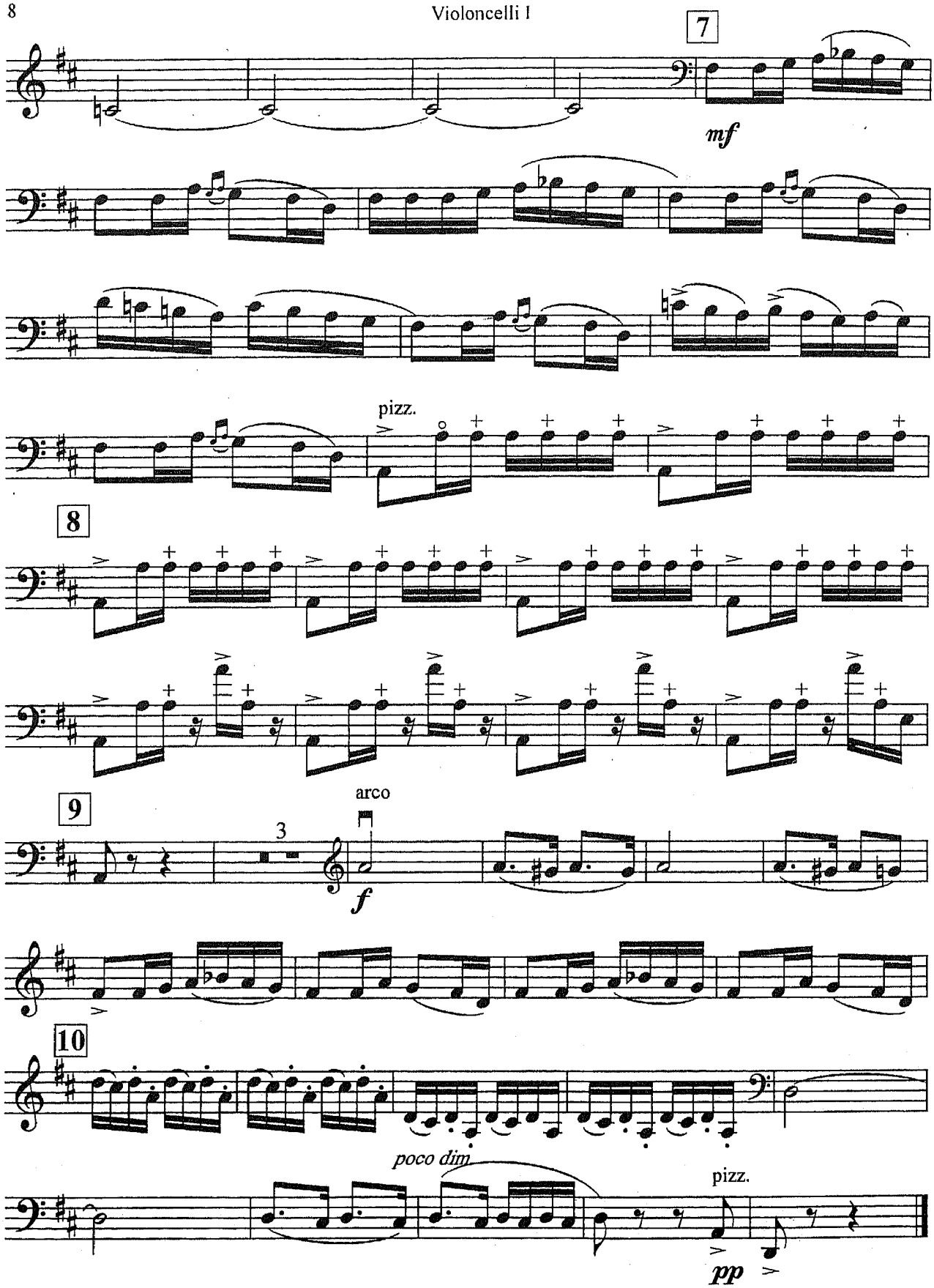
САЧИДАО

Народная грузинская мелодия, исполняемая на спортивных состязаниях

С. ЦИНЦАДЗЕ
S. TSYNTSADZE
(1925)



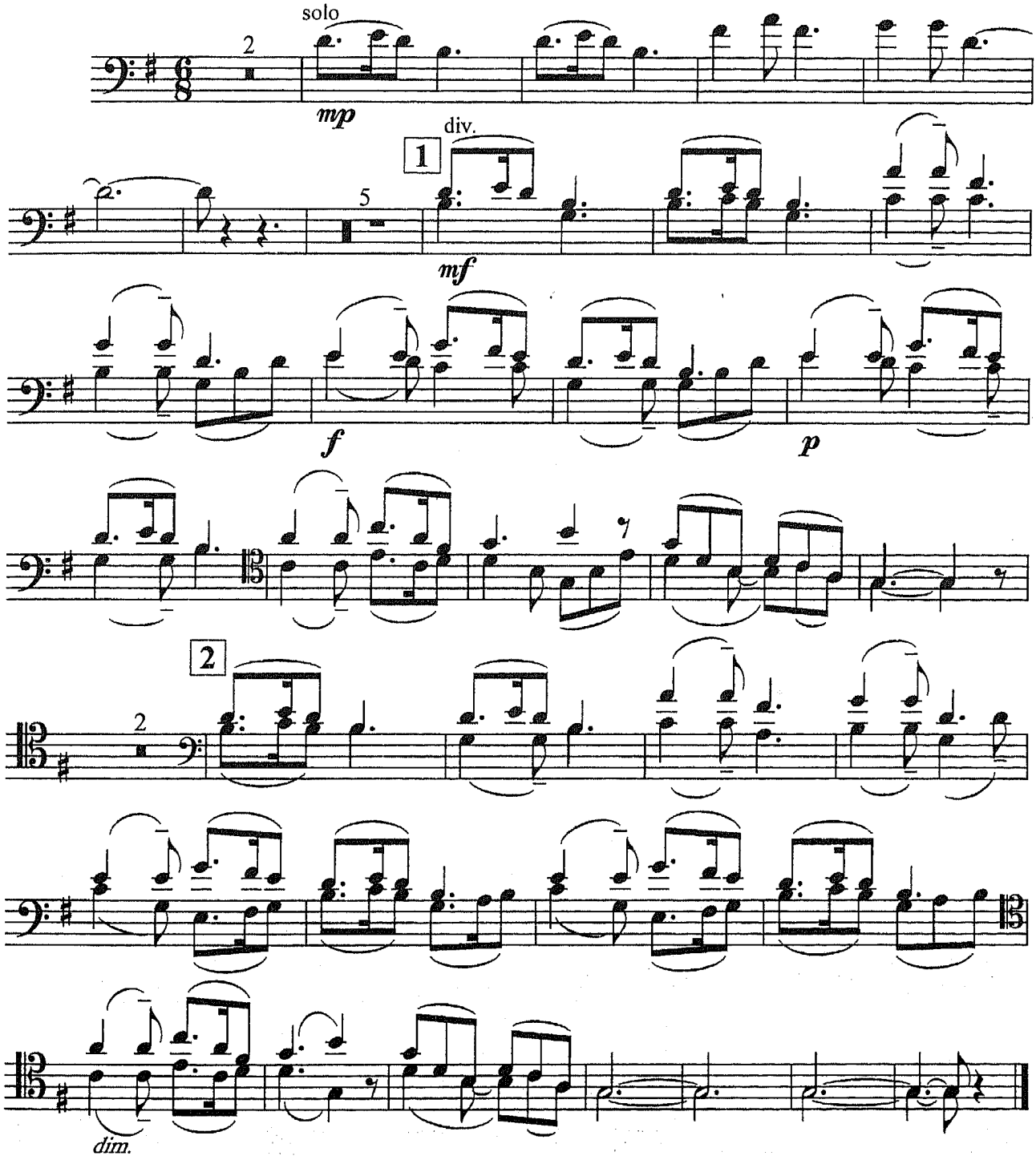

3
f
4
f
5
ff
p
p
pp
pp
div.
pp
pp
unis.
6
ff


7
mf
pizz.
8
9
arco
3
f
10
poco dim
pizz.
pp

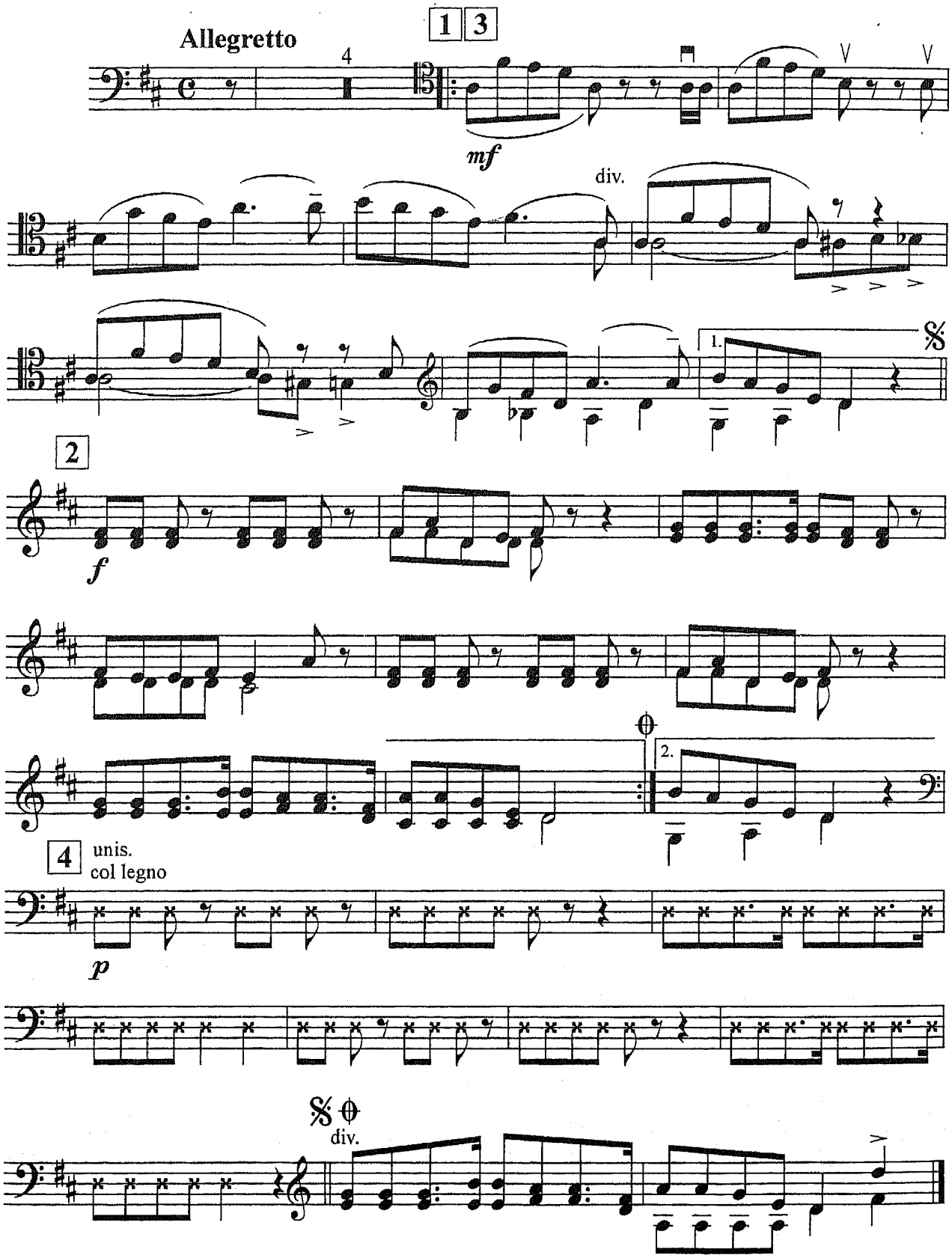
ДВЕ РОЖДЕСТВЕНСКИЕ ПЕСНИ
TWO CHRISTMAS SONGS

QUIET NIGHT — ТИХАЯ НОЧЬ

Ф. ГРУБЕР
F. GRUBER
(1787—1863)

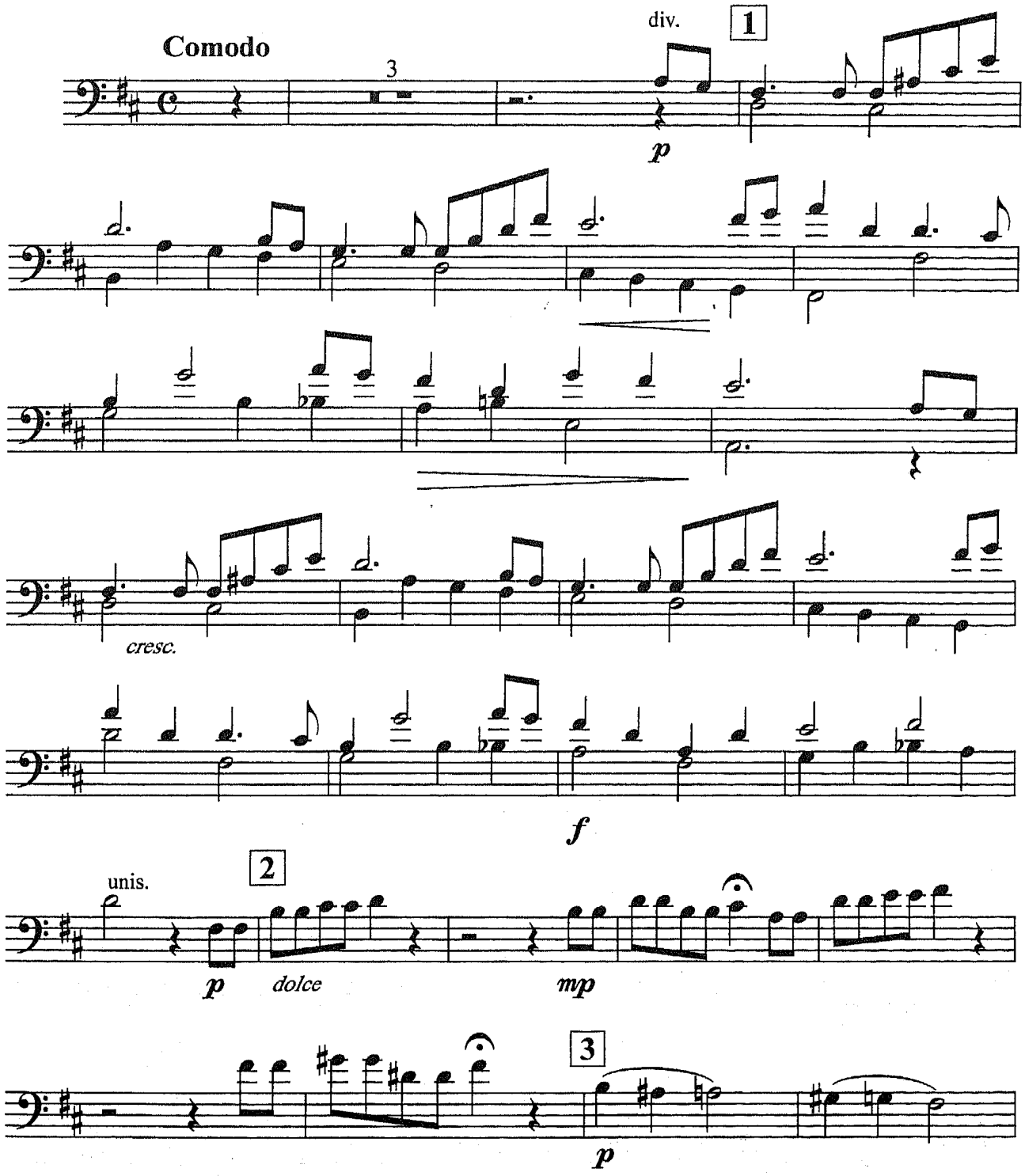


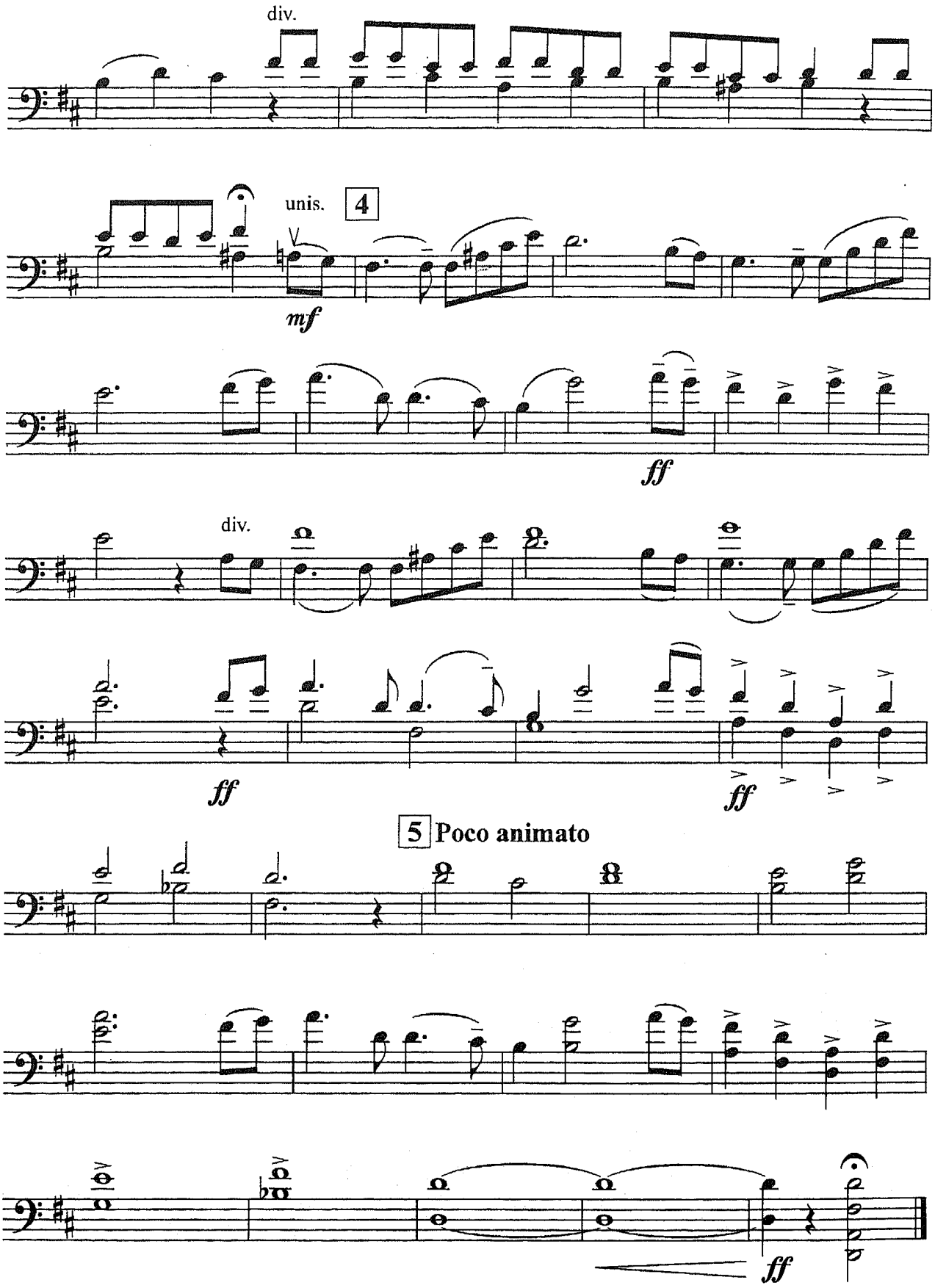
RINGING BELLS ЗВЕНЯЩИЕ КОЛОКОЛЬЧИКИ



HYMN TO LOVE ГИМН ЛЮБВИ

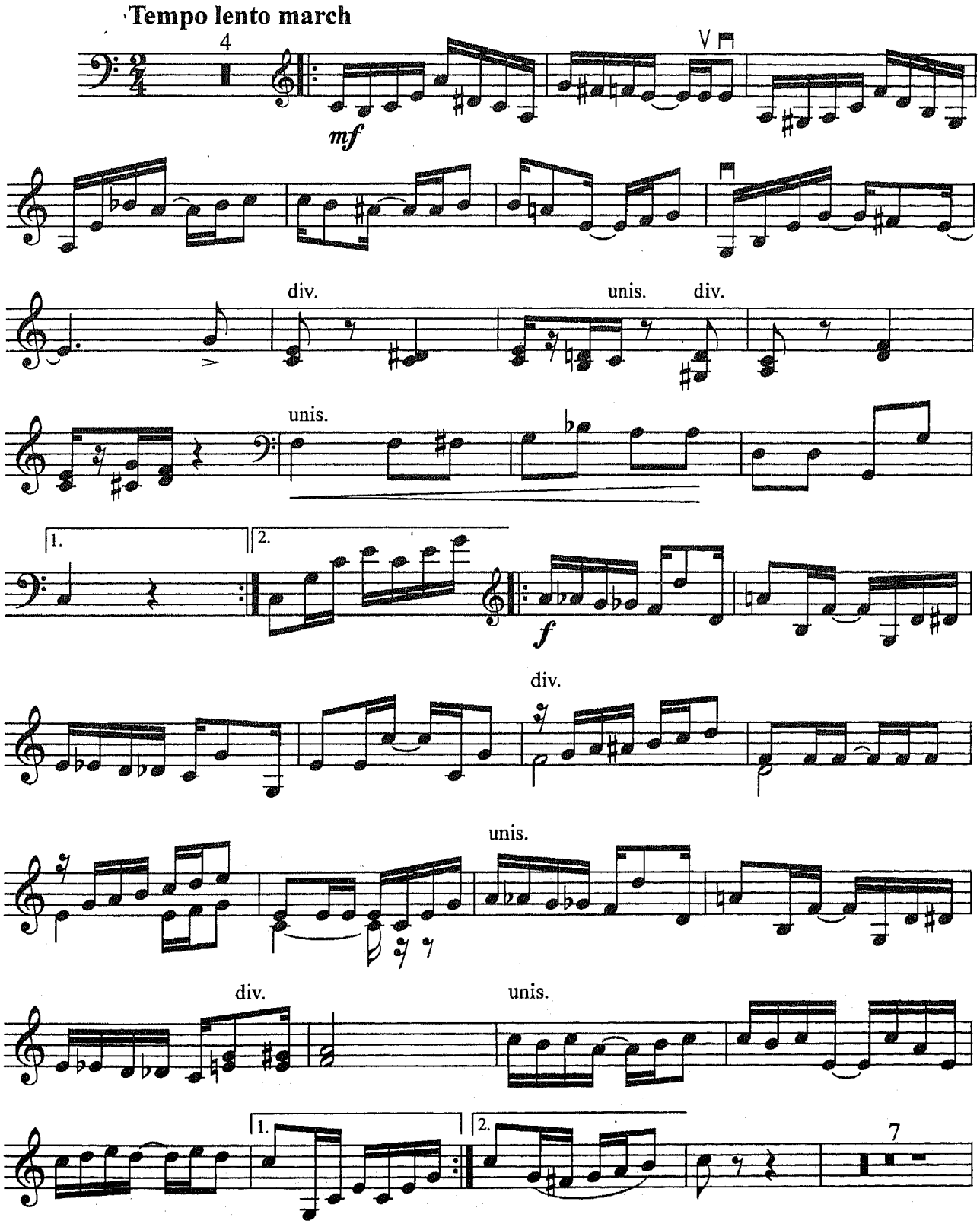
M. MAHO
M. MONNOT
(1903—1961)

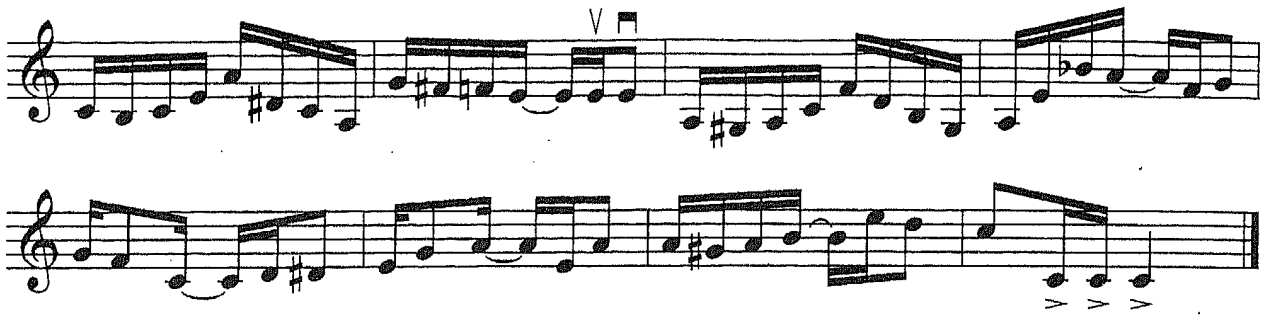



div.
unis.
4
mf
ff
div.
ff
ff
5 Poco animato
ff

ROSY LEAF RAG РЭГТАЙМ РОЗОВОГО ЛИСТА

С. ДЖОПЛИН
S. JOPLIN
(1868—1917)

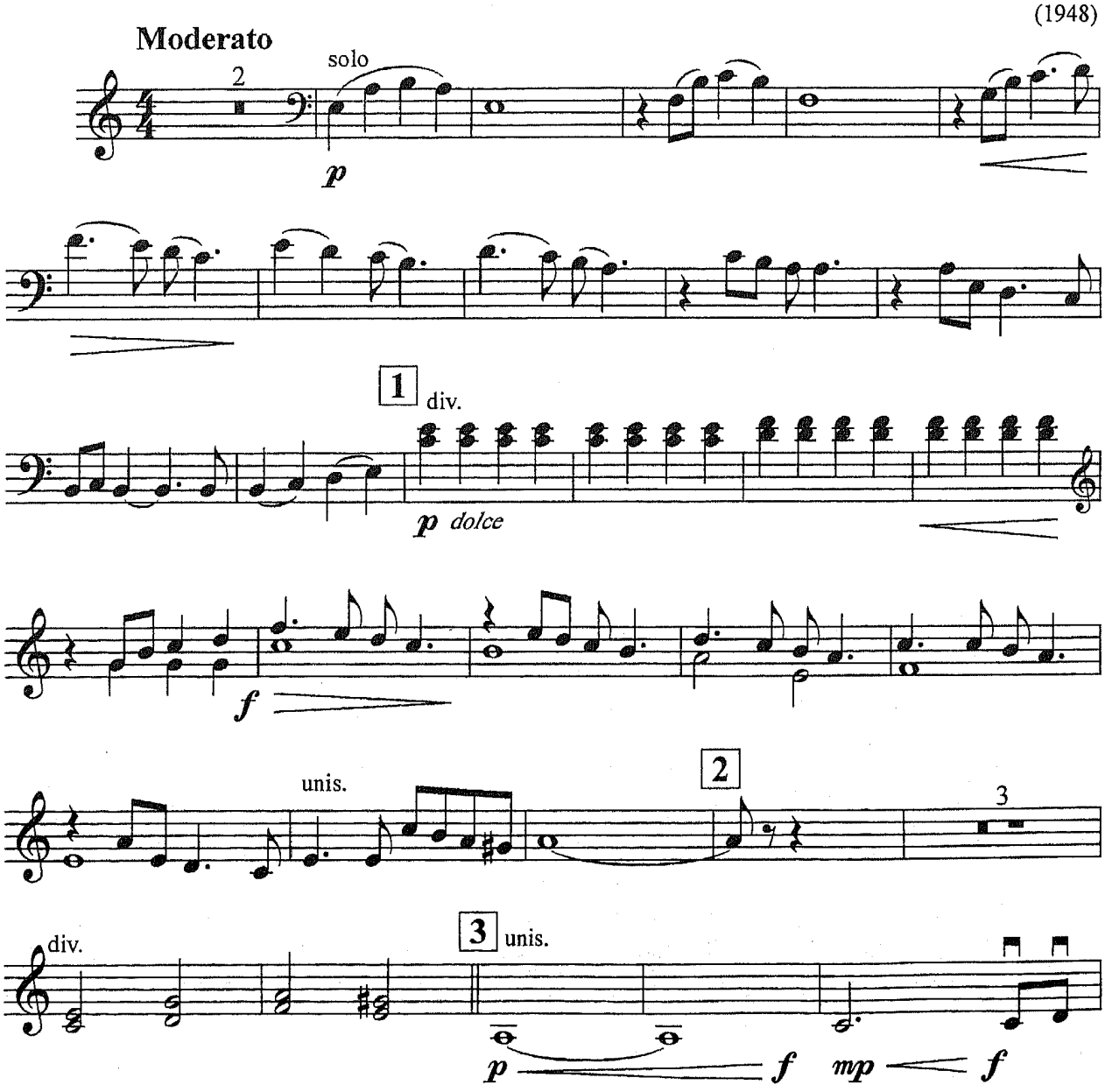


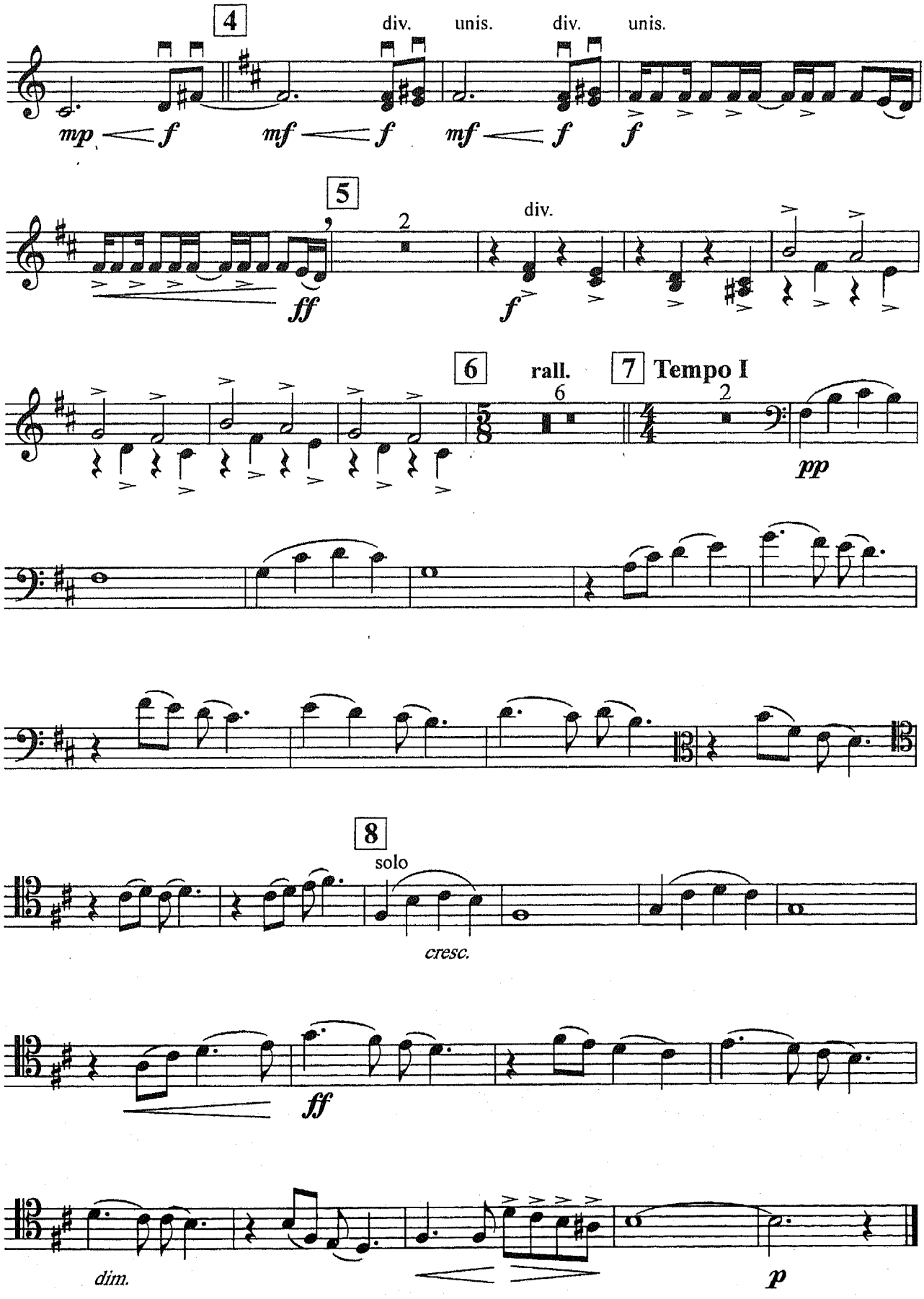


I ONLY WANT TO SAY
From the musical "Jesus Christ Superstar"

Я ТОЛЬКО ХОЧУ СКАЗАТЬ
Из мюзикла "Иисус Христос суперзвезда"

Э. УЭББЕР
A. WEBBER
(1948)




4
div.
unis.
div.
unis.
mp
f
mf
f
mf
f
f
5
2
div.
ff
f
6
rall.
7
Tempo I
6
2
pp
8
solo
cresc.
ff
dim.
p

Содержание

С. Рахманинов – Н. Карш. Итальянская полька 2

Е. Дога. Вальс. *Из кинофильма "Мой ласковый и нежный зверь"* 4

С. Цинцадзе. Сачиадо. *Народная грузинская мелодия, исполняемая на спортивных состязаниях* 6

Ф. Грубер. Две рождественские песни

Тихая ночь 9

Звенящие колокольчики 10

М. Мано. Гимн любви 11

С. Джоплин. Рэгтайм розового листа 13

Э. Уэббер. Я только хочу сказать. *Из мюзикла "Иисус Христос – суперзвезда"* 14

Contents

S. Rakhmaninov – N. Karsh. Paraphrase to the Italian Polka 2

Ye. Doga. Waltz. *To the film "My Tender and Caressing Beast"* 4

S. Tsyntsadze. Sachiado. *Folk Georgian Tune, usually performed at sport competitions* 6

F. Gruber. Two Christmas Songs

Quiet Night 9

Ringing Bells 10

M. Monnot. Hymn to Love 11

S. Joplin. Rosy Leaf Rag 13

A. Webber. I Only Want to Say. *From the musical "Jesus Christ – Superstar"* 14

98-20

Наталия Карш — петербургский композитор, окончила Петербургскую консерваторию имени Н. А. Римского-Корсакова по двум специальностям — русский фольклор и композиция. Она автор большого количества произведений в разнообразных жанрах. Среди них Концерт для фортепиано и симфонического оркестра, Концертино для гобоя и камерного оркестра, Квартет для флейты, кларнета, скрипки и виолончели, вокальные циклы, камерная кантата "Лимерики".

Многолетняя дружба связывает Н. Карш с исполнителями на струнных смычковых инструментах, в результате чего были созданы виолончельная и скрипичная сонаты, сочинения для ансамбля скрипачей и ансамбля виолончелистов, многочисленные транскрипции. Все они написаны с великолепным знанием инструментов, их технических и художественных возможностей.

Н. Карш принимала участие в I Международном фестивале экспериментальных искусств (1996), ежегодно участвует в Детском музыкальном фестивале Санкт-Петербурга, ее музыка звучала на XXXVI фестивале "Музыкальная весна в Санкт-Петербурге — 2000".

Сочинения Наталии Карш исполнялись в Германии, Финляндии, США. Одна из последних премьер — исполнение Фантазии на темы оперы "Пиковая дама" П. Чайковского для скрипки, скрипки-пикколо и фортепиано в сентябре 2000 года в Японии.

Natalia Karsh — The petersburgean composer. She studied composition and Russian folk-lore in the St Petersburg Conservatoire. Natalia Karsh is the author of many compositions in different genres.

Among them there is the Concerto for piano and symphony orchestra, Concertino for hautboy and chamber orchestra, Quartet for flute, clarinet, violin and violoncello; vocal cycles, chamber cantata "Limericks".

During quite a long period of time N. Karsh works together with the bow-instruments performers. This cooperation caused the appearance of the following compositions: violoncello and violin sonatas; ensembles for violoncellists and violinists; lot of arrangements. All of them are written capably, taking into consideration the instruments' technique and artistic peculiarities.

N. Karsh took part in the first International Festival of Experimental Arts (1996 year). She annually participates in the Children Music Festival in St Petersburg. Her music was exposed at the 36th festival "Music Spring in St Petersburg — 2000".

The compositions by Natalia Karsh are performed in Germany, Finland, USA. One of the last premiéres took place on September 2000 in Japan, where the Fantasy to Tchaikovsky opera themes for violin, violin-piccolo and piano, was performed.

(translated by Asya Ardova)

Вот уже сорок лет Елена Дернова является ведущим детским педагогом по игре на виолончели в России. Многие из ее учеников стали профессиональными виолончелистами и работают в лучших оркестрах Санкт-Петербурга. В классе Елены Дерновой — победители российских и международных конкурсов в Чехии, Хорватии и Германии.

Елена Дернова регулярно участвует в работе жюри — в качестве члена или председателя — многих российских детских музыкальных конкурсов, в частности конкурса в Твери (1990), "Виртуозы — 2000" в Санкт-Петербурге (1995) и в др.

Е. А. Дернова проводит мастер-классы по всей России: в Саратове, Нижнем Новгороде, Костроме, Иванове, Воронеже и Тольятти, а также за рубежом — в Риге, Вене, Сеуле.

Ее ученики выступают в Большом и Малом залах Петербургской филармонии, на телевидении, концертируют с Воронежским, Ульяновским, Санкт-Петербургским и Минским симфоническими оркестрами. В 1995 году ученики Дерновой принимали участие в юбилейном концерте, проходившем в Малом зале Петербургской филармонии.

Елена Дернова гастролирует вместе со своими студентами в странах Европы — Австрии, Германии, Финляндии и Голландии.

Elena Dernova is considered to be the leading violoncello teacher in Russia for almost 40 years. Many of her students became professional violoncellists, working in the best orchestras of St Petersburg. Among her pupils there are the winners of Russian and International competitions in Czechia, Croatia and Germany.

Elena Dernova regularly participates in the jury's work as the member or the chairman of many Russian children music competitions, in particular, the competition in Tver (1990), "Virtuosos — 2000" in St Petersburg (1995) etc.

Mme Dernova conducts mastering classes along Russia — in Saratov, Nizhny Novgorod, Kostroma, Ivanovo, Voronezh and Togliatti and abroad — in Riga, Viena and Seoul.

The students of Elena Dernova play in the Bolshoy and Maly Halls of St Petersburg Philharmonic Society, at the TV. They appear with Voronezh, Ulyanovsk, St Petersburg and Minsk symphony orchestras. In 1995 Mme Dernova's students took part in the júbilee concert in the Maly Hall of St Petersburg Philharmonic Society.

Elena Dernova tours together with her students via the European countries — Austria, Germany, Finland and Holland.

(translated by Asya Ardova)